叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['februəri] - , - .
February 11 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月11日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] [ɪz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs][ɪn]['eɪprəl][nekst] .
Sir Edward Grey is to accompany the King on his visit to Paris in April next .
先生 爱德华 灰色的 是 到 陪伴 这 国王 在 他的 访问 到 巴黎 在 四月 下一个 .

爱德华·格雷爵士将于明年四月陪同国王访问巴黎。

['nəʊbədi] [wɪl] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tri:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['θʌrəli]
Nobody will grudge the Foreign Minister this little treat , which he has thoroughly
无人 将要 怨恨 这 外国的 部长 这 小的 对待 , 哪个 他 有 彻底
[wel] [ɜ:nd] .
well earned .
出色地 获得 .

没有人会嫉妒外交部长这份小小的犒劳，这是他完全应得的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'li:s] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plɒt]
According to The Express the South African police discovered an elaborate plot
根据 到 这 表达 这 南 非洲 警察 发现 一个 精心制作的 阴谋
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ]['leɪbə(r)]
for kidnapping all the Ministers as a preliminary to declaring a Labour
为了 绑架 全部 这 部长们 作为 一个 初步的 到 声明 一个 劳动
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

据《快报》报道，南非警方发现了一个精心策划的绑架所有部长的阴谋，以此作为宣布成立工党共和国的前奏。

[ɪn] ['leɪbə(r)] ['sɜ:klz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

In	Labour	circles	,	however	,	it	is	declared	that	the	scheme	was	drawn	up	for
在	劳动	界	,	然而	,	它	是	声明	那	这	方案	曾是	绘制	向上	为了

[ə; eɪ][dʒəʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

然而，在工党内部，有人宣称该方案只是为了开个玩笑而制定的。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv]

To	this	the	South	African	Government	will	no	doubt	retort	that	the	kidnapping	of
到	这	这	南	非洲	政府	将要	不	怀疑	反驳	那	这	绑架	的

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['li:dəz] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][dʒəʊk] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪl] [end][ɪn]

the	Labour	leaders	was	also	a	joke	—	and	so	the	whole	matter	will	end	in
这	劳动	领导人	曾是	还	一个	开玩笑	—	和	所以	这	所有的	事情	将要	结尾	在

['dʒi:niəl] ['lɑ:ftə(r)] .

genial	laughter	.
和蔼可亲	笑声	.

对此，南非政府无疑会反驳说，绑架工党领导人也是一场玩笑——因此，整件事最终将在一片欢笑中结束。

['spi:kɪŋ] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [eks] - ['prezɪdənt] [tæft;ta:ft]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Speaking	at	Toronto	,	ex	-	President	Taft	stated	that	the	world	would	have	been
请讲	在	多伦多	,	前任	-	总统	塔夫脱	声明	那	这	世界	会	有	到过

[mʌtʃ] [wɜ:s] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglənd] .

much	worse	off	without	England	.
很多	更糟	离开	没有	英格兰	.

前总统塔夫脱在多伦多发表讲话时表示，如果没有英国，世界将会糟糕得多。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

We	believe	that	this	is	so	.
我们	相信	那	这	是	所以	.

我们认为情况确实如此。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .

Without	England	there	might	have	been	no	American	nation	to	speak	of	.
没有	英格兰	那里	可能	有	到过	不	美国人	国家	到	说话	的	.

如果没有英国，或许就不会有今天意义上的美国。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] [ri'mɑ:k] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] [ðæt] [æt; ət] " [ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði]

Sir	Edward	Grey	remarked	at	Manchester	that	at	"	the	time	when	we	built	the
先生	爱德华	灰色的	评论	在	曼彻斯特	那	在	"	这	时间	什么时候	我们	建造	这

[fɜ:st] ['drednɔ:t] ['drednɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

first	Dreadnoughts	Dreadnoughts	were	in	the	air	.
第一的	无畏舰	无畏舰	是	在	这	空气	.

爱德华·格雷爵士在曼彻斯特评论道："当我们建造第一艘无畏舰的时候，无畏舰已经在空中翱翔了。"

" [səʊ][ˈaʊə(r)] ['bækwədnəs] [ɪn]['neɪv(ə)l][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] .

"	So	our	backwardness	in	naval	aviation	is	no	new	thing	.
"	所以	我们的	落后	在	海军	航空	是	不	新的	事物	.

"所以，我们在海军航空方面的落后并非什么新鲜事。"

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ˌθɜ:'ti:n] [frentʃ] ['wɔ:ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

An	attempt	is	to	be	made	to	raise	thirteen	French	warships	which	were
一个	试图	是	到	是	制成	到	增加	十三	法语	军舰	哪个	是

[sʌŋk] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [fli:ts] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒf] [keɪp] [lɑ:] [hoʊg] .

sunk	when	the	English	and	Dutch	fleets	routed	the	French	off	Cape	La	Hogue	.
沉没	什么时候	这	英语	和	荷兰语	舰队	路由	这	法语	离开	岬	拉	霍格	.

人们将尝试打捞十三艘在英荷舰队于拉霍格角附近击败法国舰队时被击沉的法国战舰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ɪn] ['nɜːvəs] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][æn; ən]

It	is	feared	in	nervous	quarters	that	this	may	be	used	by	the	Germans	as	an
它	是	害怕	在	紧张的	四分之一	那	这	可能	是	用过的	经过	这	德国人	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [fliːt] .

excuse	for	further	increasing	their	fleet	.
原谅	为了	更远	增加	他们的	舰队	.

一些人忧心忡忡地担心，德国人可能会以此为借口，进一步扩充其舰队。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪz][fɪt][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

Although	it	is	frequently	stated	that	our	army	is	fit	to	cope	with	the	army	of
虽然	它	是	频繁地	声明	那	我们的	军队	是	合身	到	应付	和	这	军队	的

['eni] ['fɒrən] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪt'self][ɪz][nɒt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

any	Foreign	Power	it	is	evident	that	the	War	Office	itself	is	not	quite	satisfied	,
任何	外国的	力量	它	是	明显	那	这	战争	办公室	本身	是	不是	相当	使满意	,

虽然经常有人说我们的军队有能力应对任何外国军队，但很明显，陆军部本身对此并不完全满意。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	reforms	are	instituted	from	time	to	time	.
和	改革	是	已设立	从	时间	到	时间	.

改革措施会不时出台。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['depjuti]

For	instance	last	week	it	was	officially	announced	that	the	title	of	Deputy
为了	实例	最后的	星期	它	曾是	官方	宣布	那	这	标题	的	副

- ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

-	Adjutant	-	General	,
-	副官	-	一般的	,

例如，上周正式宣布了副总参谋长的头衔，

['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['rɔɪəl] [mə'riːnz] .

Royal	Marines	,	had	been	altered	to	Adjutant	-	General	,	Royal	Marines	.
皇家	海军陆战队	,	有	到过	已修改	到	副官	-	一般的	,	皇家	海军陆战队	.

皇家海军陆战队已改为皇家海军陆战队副官长。

" [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] " [kɪd] ['luːɪsɪz] ['vɪktəri] [lɑːst] [wiːk] ['əʊvə(r)] [pɔːl] [tɪl] ,

"	Arising	out	of	"	Kid	Lewis's	victory	last	week	over	Paul	Til	,
"	产生	出去	的	"	孩子	刘易斯的	胜利	最后的	星期	超过	保罗	直到	,

"源于"基德·刘易斯上周战胜保罗·蒂尔的比赛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,

it	is	the	opinion	among	a	good	many	Germans	that	the	French	Government	,
它	是	这	观点	之中	一个	好的	许多	德国人	那	这	法语	政府	,

许多德国人认为，法国政府.....

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'perəld] ,

being	determined	that	the	Entente	should	not	be	imperilled	,
存在	决定	那	这	协约	应该	不是	是	危及	,

决心不让协约国陷入危险之中，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɒksə(r)] [huːm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] .

decided	to	send	over	a	French	boxer	whom	an	Englishman	could	defeat	.
决定	到	发送	超过	一个	法语	拳击手	谁	一个	英国人	可以	击败	.

决定派一名英国拳击手去打法国拳击手，这样英国拳击手就能打败他。

['lɛtʃwɜːrθ] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪts] [əʊn] [pə'liːs] [kɔːt] ,

Letchworth	Garden	City	is	now	considered	large	enough	to	possess	its	own	police	court	,
拉奇沃思	花园	城市	是	现在	经过考虑的	大的	足够的	到	具有	它是自己的		警察	法庭	,

莱奇沃思花园城现在规模足够大，可以设立自己的警察法庭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrts] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['sæŋkʃnd] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

and	the	Herts	County	Council	has	sanctioned	its	erection	.
和	这	赫特福德郡	县	理事会	有	已制裁	它是	勃起	.

赫特福德郡议会已批准其建造。

[fɔː(r)] ['lɛtʃwɜːrθ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [dʒeɪ] . [piː] . - [es] ,

Four	Letchworth	residents	have	been	made	J	.	P	.	'	s	,
四	拉奇沃思	居民	有	到过	制成	J	.	P	.	-	s	,

莱奇沃思市四名居民被任命为太平绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rezɪdjuː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [meɪk]

and	it	is	now	up	to	the	residue	to	supply	sufficient	criminals	to	make
和	它	是	现在	向上	到	这	残留物	到	供应	充足的	罪犯	到	制作

[ðə; ði]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] .

the	venture	a	success	.
这	风险投资	一个	成功	.

现在，剩下的罪犯们必须提供足够的犯罪分子，才能使这项计划取得成功。

[lɑːst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [kɔːt] ,

Last	week	,	in	the	City	of	London	Court	,
最后的	星期	,	在	这	城市	的	伦敦	法庭	,

上周，在伦敦金融城法院，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [peɪ] £15 ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

a	man	was	ordered	to	pay	£15	damages	and	costs	for	pouring	a
一个	男人	曾是	订购	到	支付	£15	损害	和	成本	为了	浇注	一个

['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [θɪk] [ɒks] - [teɪl] [suːp] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn] .

basin	of	thick	ox	-	tail	soup	over	another	man	.
盆地	的	厚的	牛	-	尾巴	汤	超过	其他	男人	.

一名男子因将一盆浓稠的牛尾汤泼在另一名男子身上而被判赔偿 15 英镑及诉讼费。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [held][tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,

We	are	glad	that	this	action	has	been	held	to	be	illegal	,
我们	是	高兴的	那	这	行动	有	到过	握住	到	是	非法的	,

我们很高兴这一行为被认定为非法。

[æz; əz] [θɪk] [ɒks] - [teɪl][ɪz] [sʌtʃ] ['nɑːsti] ['stɪki] [stʌf] .

as	thick	ox	-	tail	is	such	nasty	sticky	stuff	.
作为	厚的	牛	-	尾巴	是	这样的	可恶的	黏	东西	.

牛尾肉又厚又黏，真是令人讨厌。

['miːnwaɪl] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)] [suːp] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

Meanwhile	what	the	law	is	as	to	clear	soup	is	a	point	which	still	remains	to
同时	什么	这	法律	是	作为	到	清除	汤	是	一个	观点	哪个	仍然	遗迹	到

[biː; bi] ['testɪd] .

be	tested	.
是	测试	.

与此同时，关于清汤的法律规定仍有待检验。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] , ['faɪə(r)] , ['prɒpəti]

According	to	figures	published	in	our	bright	little	contemporary	,	Fire	,	property
根据	到	数据	已发布	在	我们的	明亮的	小的	当代的	,	火	,	财产

[ə'maunt] [tuː; tə] £359 ,

amounting	to	£359	,
金额	到	£359	,

根据我们这本风格鲜明的小型当代杂志《Fire》公布的数据，房产价值高达 359 英镑。

- [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

875	was	destroyed	by	fire	in	Great	Britain	during	the	past	year	.
-	曾是	损毁	经过	火	在	伟大的	英国	期间	这	过去的	年	.

过去一年，英国有 875 栋房屋被大火烧毁。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]

This	seems	to	us	more	than	enough	,	but	it	is	not	easy	to	satisfy	a
这	似乎	到	我们	更多的	比	足够的	,	但	它	是	不是	简单的	到	满足	一个

['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] .

militant	suffragette	.
好战分子	妇女参政论者	.

在我们看来，这已经足够了，但要满足一位激进的妇女参政论者并不容易。

['mɪstə(r)] . " [mɑːk]['ælərˌtɑːn] " [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Mr	.	"	Mark	Allerton	"	has	suggested	that	London	ought	to	have	a	special
先生	.	"	标记	阿勒顿	"	有	建议	那	伦敦	应该	到	有	一个	特别的

[gɒlf] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

golf	course	for	beginners	.
高尔夫球	课程	为了	初学者	.

马克·阿勒顿先生建议伦敦应该建一个专门为初学者准备的高尔夫球场。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət]

If	it	could	be	arranged	for	spectators	to	be	admitted	at	a	moderate
如果	它	可以	是	安排	为了	观众	到	是	承认	在	一个	缓和

[tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]

charge	we	believe	this	might	become	one	of	the	most	successful	places	of
收费	我们	相信	这	可能	变得	一	的	这	最多	成功的	地方	的

[ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

amusement	in	the	Metropolis	.
娱乐	在	这	都会	.

如果能安排观众以适中的价格入场，我们相信这里可能会成为大都市最成功的娱乐场所之一。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [mjʊ'zɪəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

A	suggestion	that	school	children	shall	be	taken	to	museums	,	as	a	reward
一个	建议	那	学校	孩子们	将	是	已采取	到	博物馆	,	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [skuːl] [wɜːk] ,

for	good	school	work	,
为了	好的	学校	工作	,

有人建议，应带学童参观博物馆，以此作为对他们出色学习成绩的奖励。

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [lɔːd] ['suːdəli] .

has	been	made	by	Lord	Sudeley	.
有	到过	制成	经过	主	苏德利	.

由苏德利勋爵制作。

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

This	is	scarcely	a	new	idea	.
这	是	几乎	一个	新的	主意	.

这算不上什么新观点。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

We	remember	that	when	we	were	at	school	there	was	a	feeling	that
我们	记住	那	什么时候	我们	是	在	学校	那里	曾是	一个	感觉	那

[ðə; ði] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

the	very	good	boys	ought	to	be	in	a	museum	.
这	非常	好的	男孩们	应该	到	是	在	一个	博物馆	.

我们记得，上学的时候，有一种感觉，那些非常优秀的男孩应该被送进博物馆。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)]

We	have	been	favoured	with	the	sight	of	a	letter	from	a	money	-	lender
我们	有	到过	受青睐	和	这	视线	的	一个	信	从	一个	钱	-	贷款机构

,

,

,

我们收到了一封放债人的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] : — " [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

in	which	the	following	remarkable	passage	occurs	:	—	"	The	above	terms	are	for
在	哪个	这	下列的	卓越	通道	发生	:	—	"	这	多于	条款	是	为了

[ʃɔːt] [pɪərɪədz] ,

short	periods	,
短的	时期	,

其中有一段引人注目的文字：“以上条款均为短期条款，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [æz; əz]['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪz] [meɪd] .

to	be	repaid	as	mutually	agreed	upon	before	the	advance	is	made	.
到	是	已偿还	作为	相互	同意	之上	前	这	进步	是	制成	.

偿还方式按双方在预付款发放前约定的条件执行。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][prəʊ'leptɪk][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	italics	are	ours	,	but	the	proleptic	idea	is	a	happy	invention	of	the
"	这	斜体	是	我们的	,	但	这	预示	主意	是	一个	快乐的	发明	的	这

['ɔːθə(r)] [hɪm'self] .

author	himself	.
作者	他自己	.

“斜体字是我们加的，但预言性的想法是作者本人的巧妙构思。”

" [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Spring	in	the	Air	.
"	春天	在	这	空气	.

“空气中弥漫着春天的气息。”

" ['deɪli] [meɪl] .

"	Daily	Mail	.
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , [bʌt; bət] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv]

We	are	sorry	not	to	oblige	our	contemporary	,	but	advancing	years	have
我们	是	对不起	不是	到	必须	我们的	当代的	,	但	前进	年	有

['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'zɪlɪənsi] .

taken	something	from	our	resiliency	.
已采取	某物	从	我们的	弹性	.

我们很遗憾不能满足同辈人的愿望，但岁月确实削弱了我们的韧性。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .

Another	Impending	Apology	.
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['glʌvə] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

"	Dr	.	Glover	,	in	giving	up	the	Editorship	of	this	most	valuable	periodical	,
"	博士	.	格洛弗	,	在	给予	向上	这	编辑部	的	这	最多	有价值的	期刊	,

“格洛弗博士放弃担任这份极具价值的期刊的编辑职务，

[hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['daɪəsɪs] .

has	earned	the	grateful	thanks	of	the	whole	Diocese	.
有	获得	这	感激的	谢谢	的	这	所有的	教区	.

赢得了整个教区的感激感谢。

" ['tʃɪtʃəstə(r)] [daɪ'ɒsɪsn] [gə'zet] .

"	Chichester	Diocesan	Gazette	.
"	奇切斯特	教区	公报	.

《奇切斯特教区公报》。

" [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fæd] [ðæt] [sʌm; səm][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]
" A ridiculous fad that some society ladies are adopting at the present time is
" 一个 荒谬的 时尚 那 一些 社会 女士们 是 收养 在 这 展示 时间 是
[nɒt][tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
not to place any month on the date of their correspondence ,
不是 到 地方 任何 月 在 这 日期 的 他们的 一致 ,

"目前一些上流社会女士正在追捧一种荒谬的风尚，那就是不在信件日期上标注月份。"

['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
simply giving the day of the year .
简单地 给予 这 天 的 这 年 .

只需给出日期即可。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] - - , - . -
Thus to - day will be marked ' 34 , 1914 . '
因此 到 - 天 将要 是 标记 - - , - . -

因此，今天将被标记为"1914年34日"。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] , [seɪ] , - - , - ,
This is not very difficult , but when it comes to , say , ' 271 , 14 ,
这 是 不是 非常 难的 , 但 什么时候 它 来 到 , 说 , - - , - ,

这并不难，但是当涉及到，比如说，'271, 14,

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] .
' it will need more than a little calculation to discover the actual date .
- 它 将要 需要 更多的 比 一个 小的 计算 到 发现 这 实际的 日期 .

要找出确切日期，需要进行一些计算。

" [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] (['fɛb] . 4th) .
" Pall Mall Gazette (Feb . 4th) .
" 帕尔 购物中心 公报 (二月 . 4th) .

《帕尔马尔公报》（2月4日）。

['iːv(ə)n] " [tuː; tə] - [deɪ] " [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] .
Even " to - day " is too difficult for our contemporary .
甚至 " 到 - 天 " 是 也 难的 为了 我们的 当代的 .

即使是"今天"对我们当代人来说也太难了。

" [pə'teɪtəʊz] , - .
" Potatoes , Potateos .
" 土豆 , - .

"土豆，Potateos。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [biː'deɪl] ['krɒnɪk(ə)l] " ([ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] " [biː'deɪl] , ['leɪbɜːrn] [ænd; ənd] [hɔːz] ['krɒnɪk(ə)l] ,
in " Bedale Chronicle " (its full title being " Bedale , Leyburn and Hawes Chronicle ,
在 " 贝达莱 编年史 " (它是 满的 标题 存在 " 贝达莱 , 莱伯恩 和 霍斯 编年史 ,

在《贝代尔纪事报》（其全名为《贝代尔、莱伯恩和霍斯纪事报》）中

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
" but that would make the name of the paper longer than the quotation
" 但 那 会 制作 这 姓名 的 这 纸 更长 比 这 引述
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .)
from it — always a mistake .)
从 它 — 总是 一个 错误 .)

但那样一来，论文标题就会比引文本身还要长——这总是一个错误。）

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['helpɪŋ] .

We	don't	care	for	the	second	helping	.
我们	不	关心	为了	这	第二	帮助	.

我们不需要第二份。

" - [hɑː] ! [hɑː] ! -

"	'	Ha	!	ha	!	'
"	-	哈	!	哈	!	-

“哈哈！”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːf] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtɪv] [tʌŋ] .

the	others	laugh	in	their	native	tongue	.
这	其他的	笑	在	他们的	本国的	舌头	.

其他人用各自的母语笑了。

" — ['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

"	—	Evening	Dispatch	.
"	—	晚上	派遣	.

——《晚间快讯》

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['gɑːgl] [ɪn]['dʒɜːmən] .

You	should	hear	us	gargle	in	German	.
你	应该	听到	我们	漱口	在	德语	.

你应该听听我们用德语漱口。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [hæz; həz] [ri'pruːv] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

The	Editor	of	Punch	has	reproved	his	Dramatic	Critic	for	referring	to
这	编辑	的	冲床	有	责备	他的	戏剧性	评论家	为了	指	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

It	,
它	,

《笨拙》杂志的编辑斥责了他的戏剧评论家，因为他提到了《它》。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [beɪb] .

in	The	Darling	of	the	Gods	,	as	"	a	precocious	babe	.
在	这	亲爱的	的	这	神	,	作为	"	一个	早熟	宝贝	.

在《众神的宠儿》中，她被描述为“一个早熟的婴儿”。

" [hiː; hi][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['bɜːrti] , [huː] [pleɪz] [ðɪs] ['njuːtrəl] [pɑːt] , " [hæz; həz] [siːn]

"	He	is	assured	that	Mr	.	Burtie	,	who	plays	this	neutral	part	,	"	has	seen
"	他	是	保证	那	先生	.	伯蒂	,	WHO	演出	这	中性的	部分	,	"	有	已见

[sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sʌməz] ,

some	five	-	and	-	twenty	summers	,
一些	五	-	和	-	二十	夏天	,

“他确信，扮演这个中立角色的伯蒂先生已经度过了大约二十五个夏天，

[ænd; ənd][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [v'juːz] [ə'baʊt][məʊst] [θɪŋz] .

and	has	advanced	intellectual	views	about	most	things	.
和	有	先进的	知识分子	浏览	关于	最多	事物	.

他对大多数事物都有着先进的见解。

" ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [drə'mætɪk]['krɪtɪk][hæz; həz] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm] ['dʌb(ə)l] ['bəʊɪŋ] "

"	Mr	.	Punch's	Dramatic	Critic	has	been	instructed	to	"	give	him	double	bowing	"
"	先生	.	拳击的	戏剧性	评论家	有	到过	指示	到	"	给	他	双倍的	鞠躬	"

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌdefə'renʃ(ə)l][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

by	way	of	deferential	compensation	.
经过	方式	的	尊重	赔偿	.

《潘趣先生》的戏剧评论家被指示要“向他鞠躬两次”，以示尊敬的补偿。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

The	Colonel	.
这	上校	.

上校。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" Dash it , Sir , what do you mean by not having a light on your
" 短跑 它 , 先生 , 什么 做 你 意思是 经过 不是 拥有 一个 光 在 你的
[kən'faʊndɪd] [huːp] ?
confounded hoop ?
令人困惑 箍 ?

"真是见鬼，先生，您那该死的圆环上没有灯是什么意思？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[bəʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪəs] .
BOWLES WITHOUT A BIAS .
保龄球 没有 一个 偏见 .

无偏碗。

[[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] " ['kæpən] " ['tɒmi] [bəʊlz] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
[With the author's congratulations to " Cap'n " Tommy Bowles on the appearance
[和 这 作者的 恭喜！ 到 " 船长 " 汤米 鲍尔斯 在 这 外貌
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
of his new quarterly review ,
的 他的 新的 季刊 审查 ,

作者谨向"船长"汤米·鲍尔斯表示祝贺，祝贺他的新季度评论刊物问世。

[ðə; ði]['kændɪd] ,
The Candid ,
这 坦率 ,

坦诚，

[huːz] [dɪ'kleəd] [eɪm][ɪz] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] . . . [ænd; ənd]
whose declared aim is " to deal with Public Affairs faithfully and frankly . . . and
谁 声明 目的 是 " 到 交易 和 民众 事务 忠实 和 坦率地说 . . . 和
[wɪ'ðaʊt] ['pɑːti] ['baɪəs] .
without Party bias .
没有 派对 偏见 .

其公开目标是"忠实、坦诚地处理公共事务……不带任何党派偏见"。

" [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " [ðə; ði] [njuː] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd]
" Among its contents are articles on " The New Corruption : The Caucus and
" 之中 它是 内容 是 文章 在 " 这 新的 腐败 : 这 党团会议 和
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['ɒnəz] ,
the Sale of Honours ,
这 销售 的 荣誉 ,

"其内容包括关于"新腐败：党团会议和荣誉买卖"的文章，

" [ænd; ənd] " [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪmpətənt] . "]
" and " An Opposition Impotent . "]
" 和 " 一个 反对 阳痿 . "]

"以及"无能的反对派。"

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,
I know a man of simple mind ,
我 知道 一个 男人 的 简单的 头脑 ,

我认识一个头脑简单的人，

[gə'meɪljəl] [nɪbz] [baɪ] [neɪm] ,
Gamaliel Nibbs by name ,
迦玛列 尼布斯 经过 姓名 ,

名叫加玛列尔·尼布斯

[huːz] ['ɜːli] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən][kaɪnd]

Whose	early	faith	in	human	kind
谁	早期的	信仰	在	人类	种类

他对人类的早期信仰

[bɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] ['vestl] [fleɪm] ;

Burned	like	a	Vestal	flame	;
烧伤	喜欢	一个	维斯塔尔	火焰	;

像维斯塔贞女的火焰般燃烧;

[nəʊ][wɪnd][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [stə:][ðə; ði] [dʌst]

No	wind	of	doubt	that	stirs	the	dust
不	风	的	怀疑	那	搅拌	这	灰尘

一丝疑虑的风吹拂着尘埃

['flʌtə] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['teɪpə(r)] ;

Fluttered	that	bright	and	constant	taper	;
飘动	那	明亮的	和	持续的	锥形	;

那根明亮而持续的蜡烛摇曳着;

[bʌt; bət][əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [trʌst]

But	oh	,	he	had	his	dearest	trust
但	哦	,	他	有	他的	亲爱的	相信

但是，哦，他有他最珍视的信任。

[pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

Pinned	to	his	daily	paper	.
已置顶	到	他的	日常的	纸	.

别在他的每日报纸上。

[nɒt] [wʌns][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [tuː; tə][ɑːsk]

Not	once	he	paused	awhile	to	ask
不是	一次	他	暂停	一会儿	到	问

他一次也没有停下来问过这个问题。

[wens] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [kɔːt]

Whence	was	their	wisdom	caught
何处	曾是	他们的	智慧	捕捉

他们的智慧从何而来?

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['naɪtli] [tɑːsk]

Who	undertook	the	nightly	task
WHO	承担	这	每晚	任务

谁承担了这项夜间任务

[ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪŋgləndz] [θɔːt] ;

Of	shaping	England's	thought	;
的	成型	英格兰的	想法	;

塑造英国思想;

[hiː; hi] ['piktʃəd] [gɒdz] [ðæt] [drəʊv][ðə; ði][pen]

He	pictured	gods	that	drove	the	pen
他	如图所示	神	那	驾驶	这	笔

他想象着驱使笔杆的神灵。

[ə'luːf] [ɒn] [haɪ] [ə'lɪmpiən] ['lev(ə)lz] ,

Aloof	on	high	Olympian	levels	,
超然	在	高的	奥运选手	级别	,

在高水平的奥运赛场上显得冷漠疏离

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv] ['hægəd] [men]

And	not	a	staff	of	haggard	men
和	不是	一个	职员	的	枯槁	男人

而且不是一群面容憔悴的人

[ˈhʌsl] [baɪ] [ˈprɪntərz] [dˈɛvəlz] .

Hustled	**by**	**printer's**	**devils**	**.**
匆忙	经过	打印机的	魔鬼	.

被印刷厂的魔鬼们耍得团团转。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ] :

Then	**came**	**a**	**shock**	**eight**	**years**	**ago**	**:**
然后	来了	一个	震惊	八	年	前	:

八年前，一件令人震惊的事情发生了:

[ðə; ðɪ][ˈrædz] , [hiː; hɪ] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪʃt] ;

The	**Rads**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**were**	**dished**	**;**
这	辐射	,	他	想法	,	是	盘	;

他心想，拉德斯已经出锅了;

[ðə; ðɪ][ˈtɔːri] [pres] [hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ]

The	**Tory**	**Press**	**had**	**just**	**to**	**show**
这	保守党	按	有	只是	到	展示

保守党媒体只需表明

[ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] ;

The	**People**	**what**	**it**	**wished**	**;**
这	人们	什么	它	希望	;

人民如愿以偿;

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][saɪz] ,

And	**yet**	**,**	**for**	**all**	**its**	**wealth**	**and**	**size**	**,**
和	然而	,	为了	全部	它是	财富	和	尺寸	,

然而，尽管它拥有如此多的财富和规模，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [ˈmæməθ] [ˌsəːkjuˈleiʃənz] ,

For	**all**	**its**	**mammoth**	**circulations**	**,**
为了	全部	它是	长毛象	流通	,

尽管其发行量巨大，

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəlz] [raɪz]

The	**country**	**saw**	**the**	**Liberals**	**rise**
这	国家	锯	这	自由派	上升

该国见证了自由党的崛起。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊlɪŋ] - [ˈsteɪʃnz] .

And	**sweep**	**the**	**polling**	**-**	**stations**	**.**
和	扫	这	轮询	-	车站	.

并清扫投票站。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [keɪs] [əˈkɜːd]

And	**,**	**when**	**the**	**same**	**sad**	**case**	**occurred**
和	,	什么时候	这	相同的	伤心	案件	发生

而且，当同样令人悲伤的事件再次发生时

[twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,

Twice	**in**	**a**	**single**	**year**	**,**
两次	在	一个	单身的	年	,

一年之内两次，

[gəˈmeiljəl] , [ˈməʊltɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

Gamaliel	**,**	**moulting**	**like**	**a**	**bird**	**,**
迦玛列	,	换毛	喜欢	一个	鸟	,

迦玛列，像鸟儿一样换毛，

[ˌmɪsˈleɪd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtsəm] [tʃɪə(r)] ;

Mislaid	**his**	**lightsome**	**cheer**	**;**
遗失	他的	轻盈	欢呼	;

他那份轻松愉悦的心情消失了;

[jet] , ['i:v(ə)n][səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][let]
Yet , even so , he would not let
然而 , 甚至 所以 , 他 会 不是 让

即便如此，他也不会放任不管。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [ðæts] [best] [rʌst]
His confidence in all that's best rust
他的 信心 在 全部 那就是 最好的 锈

他对一切美好事物的信心

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [went] [ænd; ənd] [set]
Until The Pall Mall went and set
直到 这 帕尔 购物中心 去 和 放

直到帕尔马尔酒店开业

[ɪts] [ti:θ] [ə'genst] " [ðə; ði] [pres] [trʌst] .
Its teeth against " The Press Trust .
它是 牙齿 反对 " 这 按 相信 .

它对"新闻信托"采取了强硬措施。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [drɒpt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [hɪnts]
" The writer dropped some dreadful hints
" 这 作家 掉落 一些 可怕 提示

作者留下了一些可怕的暗示

[ɒv; əv] [wʌn]
Of One
的 一

一个

[hu:z] [səʊl] [dɪ'kri:]
whose sole decree
谁 唯一 法令

谁的唯一法令

['gʌvənd] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [prɪnts]
Governed the views of various prints
受统治 这 浏览 的 各种各样的 印刷

左右着各种印刷品的观点

[nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [nemd] [baɪ] [ˌem 'i:] ;
Not to be named by me ;
不是 到 是 命名 经过 我 ;

我不能透露姓名；

[hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [rɪŋz] ;
He disapproved of paper rings ;
他 不赞成 的 纸 戒指 ;

他不赞成使用纸戒指；

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:lməʊst] ['ru:dli] [blʌnt] [hi:; hi]
In language almost rudely blunt he
在 语言 几乎 粗鲁地 钝 他

他说话几乎粗鲁无礼。

[daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [strɪŋz]
Dilated on the puppet - strings
扩张 在 这 木偶 - 字符串

被傀儡线牵着

['pʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bʌnti] .
Pulled by a monstrous Bunty .
拉 经过 一个 滔天 邦蒂 .

被一只巨大的邦蒂拉着。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [feɪθ] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Our	hero's	faith	grew	sick	and	pale	,
我们的	英雄们	信仰	生长	生病的	和	苍白	,

我们主人公的信仰变得虚弱苍白，

[jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,

Yet	was	not	all	forlorn	,
然而	曾是	不是	全部	绝望	,

然而，并非一切都那么凄凉，

[tɪl] ['mɪstə(r)] . ['mækˌsiː] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [meɪl]

Till	Mr	.	Maxse	charged	The	Mail
直到	先生	.	马克斯	带电	这	邮件

直到马克斯先生向《邮报》提出指控

[wɪð] ['bləʊɪŋ] ['wɪnstənz] [hɔːn] ;

With	blowing	Winston's	horn	;
和	吹	温斯顿的	喇叭	;

吹响温斯顿的号角；

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk]

And	drew	his	axe	and	dyed	it	pink
和	画	他的	斧头	和	染色	它	粉色的

他拔出斧头，把它染成了粉红色。

[wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['tɔːris] , [bleɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] —

With	blood	of	Tories	,	blade	to	handle	—
和	血	的	保守党	,	刀刃	到	处理	—

刀刃沾满了保守党人的鲜血——

[blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pres] [ðæt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [blɪŋk]

Blood	of	a	Press	that	chose	to	blink
血	的	一个	按	那	选择	到	眨

视而不见的媒体之血

[ðə; ði] [leɪt] [mɑː'kəʊni] ['skænd(ə)l] .

The	late	Marconi	scandal	.
这	晚的	马可尼	丑闻	.

马可尼家族的丑闻。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [gə'meiljəl] [nɪbz] .

This	finished	off	Gamaliel	Nibbs	.
这	完成的	离开	迦玛列	尼布斯	.

至此，加玛列尔·尼布斯彻底完了。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [mes]

Beside	his	morning	mess
旁	他的	早晨	混乱

除了他早晨的狼藉之外

[nəʊ]['dʒɜːn(ə)l] [laɪz] [tuː; tə] - [deɪ] : [hiː; hi] [dʒɪbz]

No	journal	lies	to	-	day	:	he	jibs
不	杂志	谎言	到	-	天	:	他	摇臂

如今没有哪家报纸会说谎：他嘲讽道

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [pres] ;

At	all	the	Party	Press	;
在	全部	这	派对	按	;

在所有党报上；

[hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [səʊlz] ,

He	counts	it	stuff	for	common	souls	,
他	计数	它	东西	为了	常见的	灵魂	,

他认为这是普通人的东西。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spændɪd]
And **means** **to** **get** **his** **mind** **expanded**
和 方法 到 得到 他的 头脑 扩展

以及拓展思维的方式

[baɪ] ['sɑ:mplɪŋ] [tru:ðz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bəʊlz]
By **sampling** **truths** **that** **Mr** **.** **Bowles**
经过 采样 真相 那 先生 . 鲍尔斯

通过对鲍尔斯先生的真理进行抽样调查

[ɪm'bɔdi] [ɪn][ðə; ði]['kændɪd] .
Embodies **in** **The** **Candid** **.**
体现 在 这 坦率 .

体现在坦诚之中。

['braʊzɪŋ] [ɒn] ['tɑ:miz] ['fɪələs] [trækts] ,
Browsing **on** **Tommy's** **fearless** **Tracts** **,**
浏览 在 汤米的 无畏 小册子 ,

浏览汤米的无畏小册子，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fu:d] ,
A **strong** **and** **generous** **food** **,**
一个 强的 和 慷慨的 食物 ,

浓郁而丰盛的食物，

[hi:l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] ['mi:ti] [fækts]
He'll **take** **his** **fill** **of** **meaty** **facts**
地狱 拿 他的 充满 的 肉质的 事实

他会好好消化这些翔实的事实。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [tʃu:] : —
Not **to** **be** **lightly** **chewed** **:** **—**
不是 到 是 轻轻 咀嚼 : —

不可轻率咀嚼：—

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [si:ts] ;
Corruption **in** **the** **highest** **seats** **;**
腐败 在 这 最高 座位 ;

高层腐败；

['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
Impotence **in** **the** **Opposition** **;**
阳痿 在 这 反对 ;

反对派的无能；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [flæpɪŋ] [ʃi:ts] ,
The **Ship** **of** **State** **,** **with** **flapping** **sheets** **,**
这 船 的 状态 , 和 扑 纸张 ,

国家之船，船帆拍打着，

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][mɪə(r)] [pɜ:'dɪʃn] .
Moving **to** **mere** **perdition** **.**
移动 到 仅仅 毁灭 .

走向彻底的毁灭。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ([net]) [fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] [fi:] —
A **sovereign** **(** **net** **)** **for** **entrance** **fee** **—**
一个 主权 (网) 为了 入口 费用 —

入场费（净额）——

[ænd; ənd] [nɪbz] [ɪz][ɒn][ðə; ði][lɪst]
And **Nibbs** **is** **on** **the** **list**
和 尼布斯 是 在 这 列表

尼布斯也在名单上。

[ɒv; əv]['peɪtrənz] [huː] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [friː]
Of **patrons** **who** **support** **a** **free**
的 顾客 WHO 支持 一个 自由的

支持免费活动的赞助者

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pesɪmɪst] ;
Impartial **pessimist** **;**
公正 悲观主义者 ;

公正的悲观主义者;

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [nɒt] ['həʊlli] [bɜːst] ;
Yet **shall** **his** **faith** **not** **wholly** **burst** **;**
然而 将 他的 信仰 不是 完全 爆裂 ;

然而，他的信仰不会完全崩溃;

[hiː; hi] [ʃer] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['kæpən] ,
He **shares** **,** **in** **common** **with** **his** **"** **Cap'n** **,**
他 分享 , 在 常见的 和 他的 " 船长 ,

他和他的"船长"有着共同的爱好，

" [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
" **The** **view** **that** **,** **when** **we** **reach** **the** **worst** **,**
" 这 看法 那 , 什么时候 我们 抵达 这 最差 ,

"这种观点认为，当我们达到最糟糕的境地时，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kæn; kən] ['hæpən] .
Then **nothing** **worse** **can** **happen** **.**
然后 没有什么 更糟 能 发生 .

这样就不会发生更糟糕的事情了。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [miːts] .
THE **CABINET** **MEETS** **.**
这 内阁 满足 .

内阁召开会议。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr **.** **Asquith** **.**
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)]
Perhaps **the** **most** **important** **point** **before** **us** **,** **now** **that** **the** **Naval** **Estimates** **are**
也许 这 最多 重要的 观点 前 我们 , 现在 那 这 海军 估算 是
['set(ə)ld][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
settled **satisfactorily** **,**
定居 令人满意地 ,

既然海军预算已经圆满确定，那么摆在我们面前的或许最重要的一点是:

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
is **the** **question** **how** **we're** **to** **get** **through** **the** **Session** **.**
是 这 问题 如何 是 到 得到 通过 这 会议 .

问题是，我们如何才能顺利度过这次会议。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [siːm] [ˌdɪskən'tentɪd] .
The **Labour** **Party** **seems** **discontented** **.**
这 劳动 派对 似乎 不满 .

工党似乎心怀不满。

['mɪstə(r)] . ['haːkət] (['eərəli]) .
Mr . **Harcourt** (**airily**) .
先生 . 哈考特 (轻盈地) .

哈考特先生（轻描淡写地）。

[ai] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi]
I **like** **talking** **over** **their** **denunciations** **with** **them** **as** **they** **walk** **through** **the** **lobby**
我 喜欢 说 超过 他们的 谴责 和 他们 作为 他们 走 通过 这 大厅
[wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] .
with **us** **afterwards** .
和 我们 然后 .

之后，当他们和我们一起走过大厅时，我喜欢和他们一边谴责一边交谈。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr . **Asquith** .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[jes] , [ai] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] ['æltɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Yes , **I** **agree** **that** **their** **altitude** **is** **not** **of** **overwhelming** **importance** .
是的 , 我 同意 那 他们的 高度 是 不是 的 压倒 重要性 .

是的，我同意他们的海拔高度并不是至关重要的。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] .
Oh , **by** **the** **way** , **I** **have** **had** **an** **interview** **with** **Mr** . **Redmond** .
哦 , 经过 这 方式 , 我 有 有 一个 面试 和 先生 . 雷德蒙德 .

哦，对了，我采访过雷德蒙德先生。

[hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He **is** **pleased** **to** **say** **that** **at** **present** **he** **is** **favourably** **disposed** **to** **us** .
他 是 高兴 到 说 那 在 展示 他 是 有利 处置 到 我们 .

他很高兴地表示，目前他对我们持友好态度。

[ɔːl] ([ɪk'sept] [lɔːd] [kruː]) .
All (**except** **Lord** **Crewe**) .
全部 (除了 主 克鲁) .

除克鲁勋爵外，其余所有人。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's **all** **right** .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[lɔːd] [kruː] .
Lord **Crewe** .
主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜːnz] .
Mr . **John** **Burns** .
先生 . 约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯先生。

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .

Mr	.	**Asquith**	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Pardon	**me**	**if**	**I**	**interrupt**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**bad**	**feeling**	**in**	**the**	**country**	**.**
赦免	我	如果	我	打断	,	但	那里	是	一个	坏的	感觉	在	这	国家	.

恕我打断一下，但全国上下弥漫着一种不祥的气氛。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒests] [ðə; ðɪ] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	**paper**	**known**	**as**	**The**	**Spectator**	**even**	**suggests**	**the**	**impeachment**	**of**	**the**
一个	纸	已知	作为	这	旁观者	甚至	建议	这	弹劾	的	这

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

一份名为《旁观者》的报纸甚至建议弹劾政府。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .

Mr	.	**Lloyd**	**George**	.
先生	.	劳埃德	乔治	.

劳合·乔治先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] .

I	**am**	**not**	**surprised**	**.**
我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ʌn'prɪnsəpld] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌkˌreɪkərz] .

Unprincipled	**attacks**	**are**	**often**	**made**	**on**	**me**	**by**	**political**	**muckrakers**	**.**
毫无原则的	攻击	是	经常	制成	在	我	经过	政治的	揭丑记者	.

一些政治揭黑记者经常对我进行毫无原则的攻击。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp]['pɒlətɪks] .

I	**sometimes**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**give**	**up**	**politics**	**.**
我	有时	思考	那	我	将	给	向上	政治	.

我有时想，我应该放弃政治。

[lɔːd] [kruː] .

Lord	**Crewe**	**.**
主	克鲁	.

克鲁勋爵。

[hm] .

H'm	**.**
嗯	.

嗯。

['mɪstə(r)] . ['birəl] .

Mr	.	**Birrell**	**.**
先生	.	比雷尔	.

比雷尔先生。

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

And	**suggestions**	**are**	**made**	**that**	**Ministers**	**should**	**be**	**hanged**	**in**	**Downing**	**Street**	**.**
和	建议	是	制成	那	部长们	应该	是	绞刑	在	唐宁	街道	.

甚至有人建议应该把唐宁街的部长们绞死。

[naʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [wʌn] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lætɪtjuːd] , [bʌt; bət][ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] !

Now	**in**	**Dublin**	**one**	**allows**	**a**	**certain**	**latitude**	**,**	**but**	**in**	**Downing**	**Street**	**!**
现在	在	都柏林	一	允许	一个	肯定	纬度	,	但	在	唐宁	街道	!

在都柏林，人们会允许一定的自由裁量权，但在唐宁街！

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] .
Mr . **McKenna** .
先生 . 麦肯纳 .

麦肯纳先生。

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I **have** **consulted** **the** **police** **authorities** **on** **the** **point** .
我 有 咨询 这 警察 当局 在 这 观点 .

我已经就此事咨询了警方。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [pəʊsts] [wʊd] ['əʊnli][beə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lait] [weɪt] .
They **inform** **me** **that** **the** **lamp** - **posts** **would** **only** **bear** **an** **exceedingly** **light** **weight** .
他们 通知 我 那 这 灯 - 帖子 会 仅有的 熊 一个 非常 光 重量 .

他们告诉我，这些路灯杆只能承受非常轻的重量。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] .
Lord **Haldane** .
主 霍尔丹 .

霍尔丹勋爵。

[ðæt] [ɪz][məʊst][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
That **is** **most** **reassuring** .
那 是 最多 令人安心 .

这真是令人安心。

['kɜːn(ə)l] ['siːli] .
Colonel **Seeley** .
上校 西利 .

西利上校。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θret] .
There's **another** **threat** .
有 其他 威胁 .

还有另一种威胁。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪl] .
They **talk** **of** **the** **Lords** **throwing** **out** **the** **Army** **Bill** .
他们 讲话 的 这 领主 投掷 出去 这 军队 账单 .

他们说上议院将否决陆军法案。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr . **Lloyd** **George** .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[gʊd] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ([ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ?)
Good **—** **a** **saving** **of** **thirty** **(** **or** **is** **it** **fifty** **?** **)**
好的 — 一个 保存 的 三十 (或者 是 它 五十 ?)

不错——省了三十块（还是五十块？）

[m'ɪliənz] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['bʌdʒɪt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['wɪnɪŋ] [kraɪ] , " [ðə; ði]
millions **—** **a** **great** **democratic** **Budget** **—** **and** **an** **election** - **winning** **cry** **,** **"** **The**
百万 — 一个 伟大的 民主 预算 — 和 一个 选举 - 获胜 哭 , " 这
[lɔːdz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Lords **destroy** **the** **Army** .
领主 破坏 这 军队 .

数百万英镑——一项伟大的民主预算——以及赢得选举的口号："上议院摧毁了军队。"

" [lɔːd] [kruː] .
" **Lord** **Crewe** .
" 主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm **.**
嗯 .

嗯。

['kɜːn(ə)l] ['siːli] .
Colonel **Seeley** **.**
上校 西利 .

西利上校。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
But **we** **need** **the** **Army** **.**
但 我们 需要 这 军队 .

但我们需要军队。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ɪts] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
Its **elimination** **would** **be** **a** **great** **moral** **example** **to** **Germany** **.**
它是 消除 会 是 一个 伟大的 道德 例子 到 德国 .

消灭它将成为对德国的一个很好的道德榜样。

[sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ['muːvmənt] .
Some **nation** **must** **take** **the** **lead** **in** **the** **peace** **movement** **.**
一些 国家 必须 拿 这 带领 在 这 和平 移动 .

和平运动中必须有一个国家起到带头作用。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] .
Mr **.** **Churchill** **.**
先生 . 丘吉尔 .

丘吉尔先生。

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['wɪnə(r)] !
The **third** **great** **election** **-** **winner** **!**
这 第三 伟大的 选举 - 优胜者 !

第三位伟大的选举赢家!

[ai] [sə'pəʊz] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd][lænd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I **suppose** **National** **Insurance** **and** **Land** **go** **back** **to** **the** **stable** **.**
我 认为 国家的 保险 和 土地 去 后退 到 这 稳定的 .

我想国民保险和土地应该又回到马厩去了。

['mɪstə(r)] . [bɜːnz] .
Mr **.** **Burns** **.**
先生 . 烧伤 .

伯恩斯先生。

[ai] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

['mɪstə(r)] . ['birəl] (['heɪstɪli]) .
Mr **.** **Birrell** **(** **hastily** **)** **.**
先生 . 比雷尔 (草草) .

比雷尔先生（匆忙地）。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ʌlstə(r)] .
But **there's** **Ulster** **.**
但 有 阿尔斯特 .

但还有阿尔斯特。

[wɒt] [ə'baʊt]['ʌlstə(r)] ?
What **about** **Ulster** **?**
什么 关于 阿尔斯特 ?

阿尔斯特的情况如何?

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] .
Mr **.** **Churchill** **.**
先生 . 丘吉尔 .

丘吉尔先生。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The **solution** **is** **simple** **.**
这 解决方案 是 简单的 .

解决方法很简单。

[wiː; wi] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['heptɑːki] .
We **revive** **the** **Heptarchy** **.**
我们 复活 这 七国时代 .

我们复兴七国时代。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[ðə; ði] ['heptɑːki] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæksn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The **Heptarchy** **was** **a** **Saxon** **institution** **.**
这 七国时代 曾是 一个 撒克逊 机构 .

七国时代是撒克逊人的制度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , ['fɜːvɪd] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] [kelt; selt] .
It **makes** **no** **appeal** **to** **the** **ardent** **,** **fervid** **intensely** **religious** **Celt** **.**
它 制作 不 上诉 到 这 热心 , 狂热 强烈地 宗教 凯尔特 .

它对热情虔诚、无比狂热的凯尔特人来说毫无吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[lɔːd] [kruː] .
Lord **Crewe** **.**
主 克鲁 .

克鲁勋爵。

[hm] .
H'm **.**
嗯 .

嗯。

['mɪstə(r)] . [bɜːnz] .
Mr **.** **Burns** **.**
先生 . 烧伤 .

伯恩斯先生。

[ai] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

['mɪstə(r)] . ['ha:kət] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

Mr	.	Harcourt	(	interrupting	)	.
先生	.	哈考特	(	打断	)	.

哈考特先生（打断）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt]['ʌlstə(r)] ?

But	what	are	we	to	do	about	Ulster	?
但	什么	是	我们	到	做	关于	阿尔斯特	?

但是我们该如何处置阿尔斯特问题呢?

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊə(r)]['ɒfə(r)] .

We	must	await	the	reply	to	our	offer	.
我们	必须	等待	这	回复	到	我们的	提供	.

我们必须等待对方对我们提议的回复。

['mɪstə(r)] . ['birəl] .

Mr	.	Birrell	.
先生	.	比雷尔	.

比雷尔先生。

[bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)] ?

But	have	we	made	an	offer	?
但	有	我们	制成	一个	提供	?

但是我们提出报价了吗?

[ai] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi] ?

I	said	we	had	,	but	have	we	?
我	说	我们	有	,	但	有	我们	?

我说过我们有，但真的有吗?

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] .

Mr	.	McKenna	.
先生	.	麦肯纳	.

麦肯纳先生。

([ə'kju:tli]) .

(	acutely	)	.
(	急性	)	.

（急性地）

[wi:; wi] [maɪt] [ə'weɪt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['tentətɪv] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfə(r)] .

We	might	await	a	reply	to	our	tentative	offer	of	an	offer	.
我们	可能	等待	一个	回复	到	我们的	暂定的	提供	的	一个	提供	.

我们或许会等待对方对我们提出的初步报价的回复。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .

Mr	.	Asquith	.
先生	.	阿斯奎斯	.

阿斯奎斯先生。

[gʊd] , [mə'kenə] , ['veri] [gʊd] .

Good	,	McKenna	,	very	good	.
好的	,	麦肯纳	,	非常	好的	.

很好，麦肯纳，非常好。

[ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] .

I	appreciate	the	delicate	distinction	.
我	欣赏	这	精美的	区别	.

我欣赏这种微妙的区分。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] ([ə'saɪd][tuː; tə] [lɔːd] ['mɔːrli]) .
Lord Haldane (aside to Lord Morley) .
主 霍尔丹 (旁边 到 主 莫利) .

霍尔丹勋爵（私下对莫利勋爵说）。

[hæd; həd] [mə'kenə] [biːn] [kɔːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['edʒukeɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Had McKenna been caught young and forcibly educated , he would have made
有 麦肯纳 到过 捕捉 年轻的 和 强制 受过教育 , 他 会 有 制成
[ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] .
a metaphysician .
一个 形而上学家 .

如果麦肯纳从小就被抓起来强迫接受教育，他就会成为一名形而上学家。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]
We have not yet considered whether anything can be done to remedy the
我们 有 不是 然而 经过考虑的 无论 任何事物 能 是 完毕 到 补救 这
['temprəri] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
temporary unpopularity of the Government .
暂时的 不受欢迎 的 这 政府 .

我们尚未考虑是否可以采取任何措施来挽回政府暂时的不受欢迎局面。

['kɜːn(ə)l] ['siːli] .
Colonel Seeley .
上校 西利 .

西利上校。

[sə'pəʊz] ['hɑːbˌhaʊs] [rɪ'zaɪnd] .
Suppose Hobhouse resigned .
认为 霍布豪斯 辞职 .

假设霍布豪斯辞职了。

([ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .)
(A hum of approval .)
(一个 哼 的 赞同 .)

（一阵赞许的低语）

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ɪm'pɪəriəl][pəʊst] .
Say , rather , accepted a lofty Imperial post .
说 , 相当 , 公认 一个 高远 帝国 邮政 .

更确切地说，是接受了帝国的崇高职位。

['mɪstə(r)] . ['hɑːbˌhaʊs] .
Mr . Hobhouse .
先生 . 霍布豪斯 .

霍布豪斯先生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz][mæn]['fraɪdeɪ] !
And made room for Lloyd George's Man Friday !
和 制成 房间 为了 劳埃德 乔治的 男人 星期五 !

并为劳合·乔治的星期五腾出了位置！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][baɪ] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɛθnəl] [griːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] .

It	would	mean	a	by	-	election	in	Bethnal	Green	,	where	he	comes	from	.
它	会	意思是	一个	经过	-	选举	在	贝斯纳尔	绿色的	,	在哪里	他	来	从	.

这意味着在他家乡贝斯纳尔格林将举行补选。

([ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .)

(	Consternation	.	)
(	惊愕	.	)

（惊愕。）

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːnz] .

Mr	.	Burns	.
先生	.	烧伤	.

伯恩斯先生。

[ai] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] ([ˈsʌd(ə)nli]) .

Mr	.	Asquith	(	suddenly	)	.
先生	.	阿斯奎斯	(	突然	)	.

阿斯奎斯先生（突然）。

[ai] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [rɪˈgret] , [bɜːnz] .

I	accept	your	resignation	with	great	regret	,	Burns	.
我	接受	你的	辞职	和	伟大的	后悔	,	烧伤	.

伯恩斯，我非常遗憾地接受你的辞呈。

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːnz] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .

Mr	.	Burns	(	indignantly	)	.
先生	.	烧伤	(	愤慨地	)	.

伯恩斯先生（愤慨地）

[ai] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ai] [rɪˈzaɪn] .

I	was	about	to	say	that	under	no	circumstances	would	I	resign	.
我	曾是	关于	到	说	那	在下面	不	情况	会	我	辞职	.

我正要说，在任何情况下我都不会辞职。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] ([ˈsædli]) .

Mr	.	Asquith	(	sadly	)	.
先生	.	阿斯奎斯	(	令人遗憾的是	)	.

阿斯奎斯先生（令人惋惜）。

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .

I	thought	you	were	anxious	for	leisure	to	complete	your	autobiography	.
我	想法	你	是	焦虑的	为了	闲暇	到	完全的	你的	自传	.

我以为你急着想抽出时间来完成你的自传。

[wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]

Well	,	if	there	are	no	resignations	,	I	think	we	have	ended	the	business	of
出色地	,	如果	那里	是	不	辞职	,	我	思考	我们	有	结束	这	商业	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

如果没有人辞职，我想我们今天的工作就结束了。

[ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .
A **CLEAN** **SLATE** **.**
一个 干净的 石板 .

一切从零开始。

['boʊθə] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Botha **(** **to** **himself** **)** **.**
博塔 (到 他自己) .

博塔（自言自语）。

" [ai] [beg] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" **I** **BEG** **TO** **PRESENT** **YOU** **WITH** **THIS** **TOKEN** **OF** **MY** **SINCERE** **APPROBATION** **.**
" 我 求 到 展示 你 和 这 令牌 的 我的 真诚 赞许 .

"我谨以此信物表达我真诚的赞赏。"

" [hɪm'self] ([tuː; tə] ['boʊθə]) .
" **Himself** **(** **to** **Botha** **)** **.**
" 他本人 (到 博塔) .

"他自己（对博塔说）。

" [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
" **I** **ACCEPT** **IT** **IN** **THE** **SPIRIT** **IN** **WHICH** **IT** **IS** **GIVEN** **.**
" 我 接受 它 在 这 精神 在 哪个 它 是 给定 .

"我本着接受它的精神接受它。"

" ['krɑːfti] ['neɪbə(r)] ([tuː; tə] [staʊt] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['entəd] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)] [ɒn]
" **Crafty** **Neighbor** **(** **to** **stout** **old** **lady** **who** **has** **just** **entered** **carriage** **with** **four** **on**
" 狡猾 邻居 (到 肥硕 老的 女士 WHO 有 只是 进入 运输 和 四 在
[iːtʃ] [saɪd]) .
each **side** **)** **.**
每个 边) .

"狡猾的邻居（对一位刚坐进马车的胖老太太说，马车两边各有四个人）。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mʌm] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [mɔː(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" **Excuse** **me** **,** **Mum** **,** **but** **you'll** **find** **more** **room** **on** **the** **other** **side** **—** **there** **are**
" 原谅 我 , 妈妈 , 但 你会 寻找 更多的 房间 在 这 其他 边 — 那里 是
['əʊnli] [fɔː(r)] [ðeə(r)] .
only **four** **there** **.**
仅有的 四 那里 .

"对不起，妈妈，但您在另一边会发现更多空间——那里只有四个人。"

" [əʊld] ['leɪdi] .
" **Old** **Lady** **.**
" 老的 女士 .

"老太太。

" ['θæŋkiː] , [sɜː(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [biː; bi] ; [ai] - [ædnt] ['nəʊtɪst] .
" **Thankee** **,** **Sir** **,** **so** **there** **be** **;** **I** **'** **adn't** **noticed** **.**
" 谢谢 , 先生 , 所以 那里 是 ; 我 - 不 注意到 .

"谢谢您，先生，原来如此；我没注意到。"

" (['tʃeɪndʒɪz] ['əʊvə(r)] .)
" **(** **Changes** **over** **.** **)**
" (变化 超过 .)

（画面切换。）

[ðə; ði] [klʌb] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .
THE **CLUB** **MUSIC** **HALL** **.**
这 俱乐部 音乐 大厅 .

俱乐部音乐厅。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:təməbi:l] [klʌb] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] ['sɪəriəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

The	Royal	Automobile	Club	having	decided	to	enter	into	serious	competition	with	the
这	皇家	汽车	俱乐部	拥有	决定	到	进入	进入	严肃的	竞赛	和	这

['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['æktɪv] ['membəʃɪp] ,

Music	Halls	in	order	to	encourage	active	membership	,
音乐	大厅	在	命令	到	鼓励	积极的	会员资格	,

皇家汽车俱乐部决定与音乐厅展开激烈竞争，以鼓励会员积极参与。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [klʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [left]

it	is	rumoured	that	one	or	two	other	clubs	are	determined	not	to	be	left
它	是	传闻	那	一	或者	二	其他	俱乐部	是	决定	不是	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

有传言称，还有一两家俱乐部决心不落后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:tli] : —

and	the	following	announcements	may	be	expected	shortly	:	—
和	这	下列的	公告	可能	是	预期的	不久	:	—

预计近期将发布以下公告：—

- [klʌb] .

PATHÉNAEUM	CLUB	.
-	俱乐部	.

百代俱乐部。

['nəʊtɪs] [tu:; tə] ['bɪʃəp] - [ɪ'lekt] .

Notice	to	Bishops	-	Elect	.
注意	到	主教们	-	选	.

致候任主教。

['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][eit][ænd; ənd][ˌmætɪ'neɪz] ([wedz] . [ænd; ənd][sæts] .) [æt; ət][ˌtu:'tu:] . - :

Every	Evening	at	8	and	Matinées	(	Weds	.	and	Sats	.	)	at	2	.	30	:
每一个	晚上	在	8	和	午场	(	星期三	.	和	卫星	.	)	在	2	.	-	:

每晚8点，周三和周六下午2点30分加演：

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'fes] ?

"	SHOULD	A	WOMAN	CONFESS	?
"	应该	一个	女士	承认	?

女人应该坦白吗?

" - ['drɑ:mə][baɪ][ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] ['tu:tɪŋ] .

"	Kinoplastieon	drama	by	The	Dean	of	Tooting	.
"	-	戏剧	经过	这	院长	的	图廷	.

“图廷院长创作的Kinoplastion戏剧。

['i:vnɪŋz] [æt; ət] - :

Evenings	at	10	:
晚上	在	-	:

晚上10点：

" [ðə; ði]['herəm'skerəm] ['lɪli] " [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:vələs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɑ:nsɪz] .

"	The	Sarum	Lily	"	in	her	marvellous	Ecclesiastical	Dances	.
"	这	萨鲁姆	百合	"	在	她	奇妙	教会的	舞蹈	.

《萨鲁姆百合》是她精彩绝伦的教会舞蹈。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [dai'və:səti] [klʌb] .

THE	UNITED	DIVERSITIES	CLUB	.
这	团结的	多样性	俱乐部	.

联合多元化俱乐部。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn] :
Every Afternoon at 2 . 30 and Every Evening at 9 :
每一个 下午 在 2 . - 和 每一个 晚上 在 9 :

每天下午 2:30 和每天晚上 9:00:

[grænd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kɒnsət] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ˌentə'teɪnmənt] .
Grand Co - operative Concert and Variety Entertainment .
盛大 合作 - 操作 音乐会 和 种类 娱乐 .

大型合作音乐会和综艺娱乐。

['deɪvi] [lɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lænd][ækt] , [wɪð] [truːp] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [skɒtʃ] ['wudkɔk] .
Davy Lloyd in His Great Land Act , with Troupe of Performing Scotch Woodcocks .
戴维 劳埃德 在 他的 伟大的 土地 行为 , 和 剧团 的 表演 苏格兰威士忌 山鹬 .

戴维·劳埃德的《伟大的土地表演》，以及苏格兰丘鹬表演团。

['bɒnɪ] ['lɔːdər] . . .
Bonnie Lawder . . .
邦妮 律师 . . .

邦妮·劳德.....

" [maɪ] [truː] [bluː] [ˌbel'fɑːst] .
" My True Blue Belfast .
" 我的 真的 蓝色的 贝尔法斯特 .

"我真正的蓝色贝尔法斯特。"

" [ted] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .
" Ted Carson and Chorus of Outlaws .
" 泰德 卡森 和 合唱 的 亡命之徒 .

"泰德·卡森和亡命之徒合唱团。

['bɜːrti] ['sæmjʊəl] . . .
Bertie Samuel . . .
伯蒂 塞缪尔 . . .

伯蒂·塞缪尔.....

[hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Heard at the Telephone
听到 在 这 电话

电话里听到的

(['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi]) .
(farcical comedy) .
(滑稽的 喜剧) .

（滑稽喜剧）

['rɛdʒi] [mə'kenə] . . . " [nəʊz] - - .
Reggie McKenna . . . " Nose - bagtime .
雷吉 麦肯纳 . . . " 鼻子 - - .

雷吉·麦肯纳....."鼻子袋时间。

" [baɪ] - - .
" By - electionscope .
" 经过 - - .

"补选范围。

[ðə; ði] ['retrəgreɪd] .
The Retrograde .
这 逆行 .

逆行。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [grəʊ] [les] .
" He wanted to see the town grow larger and the dates grow less .
" 他 通缉 到 看 这 镇 生长 更大的 和 这 日期 生长 较少的 .

他希望看到城镇发展壮大，而枣椰树的产量减少。

" ['bɜ:mɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] .
" **Birmingham Daily Post .**
" 伯明翰 日常的 邮政 .

《伯明翰每日邮报》。

" [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪts] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] !
" **Come where the dates grow smaller !**
" 来 在哪里 这 日期 生长 较小的 !

“来到这里，看看那些枣子会不会越长越小！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[pg 106]**
" [页 -]

[第106页]

[ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə]['kju:bɪzəm] .
A KEY TO CUBISM .
一个 钥匙 到 立体主义 .

立体主义的关键。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] " [ðə; ði][nju:][ˌdʒi:ə'metrɪk][ɑ:t] " [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] ['mu:vmənt] [ɪn]
The chief exponent of " the new geometric art " explains the whole movement in
这 首席 指数 的 " 这 新的 几何的 艺术 " 解释 这 所有的 移动 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
the following passage ,
这 下列的 通道 ,

“新几何艺术”的主要倡导者在以下段落中解释了整个运动：

[æz; əz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] : —
as reproduced in The Observer : —
作为 复制品 在 这 观察员 : —

摘自《观察家报》：——

" ['prɪmətɪv] [speɪs] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntu:][ˌju: 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] . . . .
" **Primitive space has entered into us , as it were . . . .**
" 原始 空间 有 进入 进入 我们 , 作为 它 是 . . . .

“原始空间仿佛已经进入了我们体内……”

[ə'genst] [ðæt] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
Against that space within us , as against the space that appalled the savage
反对 那 空间 之内 我们 , 作为 反对 这 空间 那 震惊 这 野蛮的
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

与我们内心的那片空间相对立，就像与令外部野蛮人感到恐惧的空间相对立一样，

[wi:; wi] [ɪ'rekt] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] . . . .
we erect always more hard and logical images . . . .
我们 直立 总是 更多的 难的 和 逻辑 图片 . . . .

我们总是构建出更加坚硬、更具逻辑性的形象……

[ɔ:l] [bru:t] [mə'tɪəriəl] , ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɔ:gənɪzəm]
All brute material , animate and inanimate , of earth , becomes an organism
全部 蛮力 材料 , 动画 和 无生命 , 的 地球 , 变成 一个 生物
[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][səʊl] .
to confront the soul .
到 面对 这 灵魂 .

地球上所有生物，无论是有生命的还是无生命的，都成为一个有机体，与灵魂对抗。

['fɔːməli] [ðə; ði][səʊl][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fɪgə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['bæleɪ] , [feɪst] [ðə; ði] [in'vaiərən]
Formerly **the** **soul** **as** **a** **simple** **figure** **,** **like** **a** **ballet** **,** **faced** **the** **environing**
以前 这 灵魂 作为 一个 简单的 数字 , 喜欢 一个 芭蕾舞 , 面对 这 环境
['veɪgnəs] .
vagueness **.**
模糊性 .

从前，灵魂就像芭蕾舞演员一样，以简单的形象面对着周围的模糊不清。

" [ə'pɪərəns] [ðen] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [daɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪn'vɪʒən] [frɒm; frəm]
" **Appearance** **then** **,** **at** **present** **,** **becomes** **a** **dyke** **around** **the** **invision** **from**
" 外貌 然后 , 在 展示 , 变成 一个 堤防 大约 这 视觉 从
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

"因此，现在的外表就像一道堤坝，从内部将内心愿景包围起来。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn]
And **,** **as** **a** **consequence** **even** **of** **this** **,** **the** **appearance** **,** **as** **it** **is** **seen** **in**
和 , 作为 一个 结果 甚至 的 这 , 这 外貌 , 作为 它 是 已见 在
[ɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
art **to** **-** **day** **,**
艺术 到 - 天 ,

而由此也产生了如今在艺术作品中所看到的这种外观：

[tend][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['evrideɪ] [əb'dʒektɪv][riˈæləti][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]
tends **to** **be** **more** **removed** **from** **everyday** **objective** **reality** **than** **at** **any**
倾向于 到 是 更多的 已移除 从 每天 客观的 现实 比 在 任何
['fɔːmə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt] .
former **period** **of** **art** **.**
以前的 时期 的 艺术 .

与以往任何时期的艺术相比，它往往更加脱离日常客观现实。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] , ['gɜːdə(r)][baɪ]['gɜːdə(r)] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [veɪg] ['spɪrɪt] .
A **new** **religion** **is** **being** **built** **up** **,** **girder** **by** **girder** **,** **around** **the** **vague** **spirit** **.**
一个 新的 宗教 是 存在 建造 向上 , 梁 经过 梁 , 大约 这 模糊的 精神 .

一种新的宗教正在围绕着这种模糊的精神，一步一步地建立起来。

[speɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ʃaɪnəs] , [ɪz] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
Space **,** **the** **physical** **space** **of** **savage** **shyness** **,** **is** **now** **on** **our** **side** **.**
空间 , 这 身体的 空间 的 野蛮的 害羞 , 是 现在 在 我们的 边 .

空间，这个充满野蛮羞怯的物理空间，现在站在我们这边了。

" [ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [rʌnz] [ðʌs] : " [ðɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" **The** **comment** **of** **the** **writer** **in** **The** **Observer** **runs** **thus** **:** **"** **This** **,** **at** **any** **rate** **,**
" 这 评论 的 这 作家 在 这 观察员 跑步 因此 : " 这 , 在 任何 速度 ,

《观察家报》的作者评论道："无论如何，

[ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .
is **the** **language** **of** **people** **who** **know** **what** **they** **are** **about** **.**
是 这 语言 的 人们 WHO 知道 什么 他们 是 关于 .

这是懂行的人的语言。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
" **Mr** **.** **Punch** **,**
" 先生 . 冲床 ,

"潘趣先生，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [nɒt] [ʃeə(r)]

being	a	little	fearful	lest	the	average	reader	of	the	above	passage	may	not	share
存在	一个	小的	可怕	免得	这	平均的	读者	的	这	多于	通道	可能	不是	分享

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] " [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ,

this	knowledge	of	"	what	they	are	about	,
这	知识	的	"	什么	他们	是	关于	,

我有点担心，上述段落的普通读者可能并不了解"它们的内容"，

" ['ventʃəz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ɒn]['kjuːbɪzəm] ,

"	ventures	to	add	his	own	views	on	Cubism	,
"	风险投资	到	添加	他的	自己的	浏览	在	立体主义	,

他试图加入自己对立体主义的看法，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'griː] [wɪl] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz]['klærəti] .

confident	that	even	those	who	disagree	will	applaud	his	clarity	.
自信的	那	甚至	那些	WHO	不同意	将要	鼓掌	他的	明晰	.

相信即使是那些持不同意见的人也会赞赏他的清晰表达。

[frɒm; frəm] ['ræfeɪəl] [ʌn'tɪl] - - ([ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [slɑːv] [huːz] ['kænvəs][hæz; həz]

From	Raphael	until	Pceszy	Turgidoff	(	the	brilliant	young	Slav	whose	canvas	has
从	拉斐尔	直到	-	-	(	这	杰出的	年轻的	斯拉夫	谁	帆布	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][mju'ziːəm]) [ɔːl] [truː] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv]['strɪv(ə)n]

recently	been	acquired	by	the	Royal	Geological	Museum	)	all	true	artists	have	striven
最近	到过	获得	经过	这	皇家	地质	博物馆	)	全部	真的	艺术家	有	努力

[tuː; tə] ['ædəmbreɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm]

to	adumbrate	the	eternal	conflict	between	the	morbid	pathology	of	Realism
到	预示	这	永恒	冲突	之间	这	病态的	病理	的	现实主义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['naɪɪlɪzəm] .

and	the	poignant	simplicity	of	Nihilism	.
和	这	令人心酸的	简单	的	虚无主义	.

从拉斐尔到普切什·图尔吉多夫（这位才华横溢的年轻斯拉夫画家，其画作最近被皇家地质博物馆收藏），所有真正的艺术家都努力描绘现实主义病态的病理与虚无主义的辛酸的简单之间的永恒冲突。

[ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːtə] [wɜːdz] , ['keɪɒs] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

In	other	and	shorter	words	,	chaos	must	ever	be	on	the	side	of	the
在	其他	和	较短	字	,	混乱	必须	曾经	是	在	这	边	的	这

['eɪndʒəls] .

angels	.
天使	.

换句话说，混乱永远站在正义的一方。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [truːθ] ,

But	,	until	the	advent	of	the	new	Truth	,
但	,	直到	这	来临	的	这	新的	真相	,

但是，在新真理出现之前，

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæd; həd] ['trikl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['deltə] [ɒv; əv]['ærɪd] ['sentɪmənt] .

the	whole	mission	of	art	had	trickled	into	a	very	delta	of	arid	sentiment	.
这	所有的	使命	的	艺术	有	涓涓细流	进入	一个	非常	三角洲	的	干旱	情绪	.

艺术的整个使命已经逐渐演变成一种非常枯燥乏味的情感。

[ðə; ði]['krɪtɪk][kʊd; kəd][wɔ:k][ɔ:l][ðə; ði]['gæləriz][ɒv; əv]['jʊərəp][ænd; ənd][faɪnd]['nʌθɪŋ][tu:; tə]['laɪtn]

The	critic	could	walk	all	the	galleries	of	Europe	and	find	nothing	to	lighten
这	评论家	可以	走	全部	这	画廊	的	欧洲	和	寻找	没有什么	到	减轻

[hɪz; ɪz]['meləŋkəli][ʌn'tɪl][hi:; hi]['entəd][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['kævənz][ɒv; əv]['ɜ:lɪst][mæn][ænd; ənd]

his	melancholy	until	he	entered	one	of	those	caverns	of	earliest	man	and
他的	忧郁	直到	他	进入	一	的	那些	洞穴	的	最早	男人	和

[stʊd][ɪn][ɪk'stætɪk]['revərəns][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'kɒmprəbl]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][weər'ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

stood	in	ecstatic	reverence	before	the	incomparable	masterpieces	wherein	the	first
站立	在	欣喜若狂	尊敬	前	这	无与伦比	杰作	其中	这	第一的

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃərist][kri'eɪtɪd]([wɪð]['pɜ:fɪkt]['pɑ:sɪməni][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃa:pənd][flɪnt])

of	the	Futurists	created	(	with	perfect	parsimony	of	a	sharpened	flint	)
的	这	未来学家	创建	(	和	完美的	节俭	的	一个	锋利	燧石	)

评论家可以走遍欧洲所有的画廊，却找不到任何能减轻他忧郁情绪的东西，直到他走进早期人类的某个洞穴，满怀狂喜地站在那些无与伦比的杰作前，而这些杰作正是未来主义先驱（以磨尖的燧石般的极简主义）所创作的。

[mæn] , [nɒt][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn][dʌl][aɪ] ,

Man	,	not	as	he	is	to	his	own	dull	eye	,
男人	,	不是	作为	他	是	到	他的	自己的	乏味的	眼睛	,

人，并非如他自己迟钝的眼中所见的那样，

[bʌt; bət][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['retɪnə][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:s] .

but	Man	as	he	is	to	the	inner	retina	of	the	universe	.
但	男人	作为	他	是	到	这	内	视网膜	的	这	宇宙	.

但人对于宇宙的内在视网膜而言，却如同视网膜一般。

[mæn] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ɒn][tu:][stɪlts] , [ðə; ði]['kri:tʃə(r)][ɒn][wʌn][pleɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]

Man	,	the	simple	triangle	on	two	stilts	,	the	creature	on	one	plane	and	of	one
男人	,	这	简单的	三角形	在	二	高跷	,	这	生物	在	一	飞机	和	的	一

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

dimension	,
方面	,

人，就像立在两根支柱上的简单三角形，一个局限于一个平面和一个维度的生物。

[æn; ən]['aʊtlaɪn][wɪ'ðaʊt]['entəti] , [ə; eɪ]['nʌθɪŋnəs]['steərɪŋ] , ['feɪsləs] , [æt; ət][ðə; ði]['nʌθɪŋnəs]

an	outline	without	entity	,	a	nothingness	staring	,	faceless	,	at	the	nothingness
一个	大纲	没有	实体	,	一个	虚无	凝视	,	无面人	,	在	这	虚无

[wɪtʃ]['bæf(ə)lz][hɪz; ɪz][səʊl] .

which	baffles	his	soul	.
哪个	挡板	他的	灵魂	.

一个没有实体的轮廓，一个虚无，无面地凝视着令他灵魂困惑的虚无。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [aɪ'di:əlɪzəm] , ['bju:ti] — [ðiːz][hæv; həv][bi:n]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ðæt][hæv; həv]

Emotion	,	idealism	,	beauty	—	these	have	been	always	the	evil	spirits	that	have
情感	,	唯心主义	,	美丽	—	这些	有	到过	总是	这	邪恶的	烈酒	那	有

['fetəd][ɑ:t] .

fettered	art	.
束缚	艺术	.

情感、理想主义、美——这些一直是束缚艺术的邪灵。

[ðə; ði][nju:][ɑ:t][hæz; həz][səʊ]['eksɔ:saɪzd][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][fled][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð]

The	new	art	has	so	exorcised	them	that	they	have	fled	from	it	with
这	新的	艺术	有	所以	驱魔	他们	那	他们	有	逃亡	从	它	和

[dɪ'məʊnɪˌæk][kraɪz] .

demoniac	cries	.
恶魔	哭泣	.

新艺术已经彻底驱散了他们的恐惧，他们发出恶魔般的嚎叫，逃离了现场。

- ['splendɪd] ['rɒmbɔɪd] , " [ˌkliːə'pætrə] " ; ['veɪbə(r)] - [dæmz] ['tendə(r)] [ˌpærə'leləgræm] , "
Pulziacco's splendid rhomboid , " Cleopatra " ; Weber - Damm's tender parallelograms , "
- 灿烂 菱形 , " 克利奥帕特拉 " ; 韦伯 - 达姆的 投标 平行四边形 , "
[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [bəʊlz] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
The Daughters of James Bowles , Esq . ,
这 女儿们 的 詹姆斯 鲍尔斯 , 先生 . ,

普尔齐亚科的精美菱形画作《克利奥帕特拉》；韦伯-达姆的柔美平行四边形画作《詹姆斯·鲍尔斯先生的女儿们》

[dʒeɪ] . [piː] " ; - [dʒoʊnzɪz] [ˌrektɪˈlɪniəl] ['wɪzədri] , " [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] " ; [ænd; ənd]
J . P " ; Todwarden Jones's rectilineal wizardry , " A Basket of Oranges " ; and
J . P " ; - 琼斯 直线 巫术 , " 一个 篮子 的 橙子 " ; 和
[ˌærəˈbelə] - ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə'stɪgmətɪzəm] ,
Arabella Machicu's triumph of astigmatism ,
阿拉贝拉 - 胜利 的 散光 ,

JP"；托德沃登·琼斯的直线魔法之作《一篮橘子》；以及阿拉贝拉·马奇库的散光胜利，

" [ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] ['bʊkkeɪs] ,
" The Revolving Bookcase ,
" 这 旋转 书柜 ,

"旋转书柜，

" [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['retɪnə]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
" are examples of this conquest of the inner retina over the brutal
" 是 示例 的 这 征服 的 这 内 视网膜 超过 这 野蛮
[inˈsistəns] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['mætə(r)] .
insistences of form and matter .
坚持 的 形式 和 事情 .

"这些都是内视网膜战胜形式和物质的残酷坚持的例子。"

[ɒv; əv] [stɪl] [diːpə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] ['terəbli] [sæd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [mɑːˈtiːni] , " [ðə; ði]
Of still deeper significance is that terribly sad picture of Philip Martini , " The
的 仍然 更深 意义 是 那 可怕 伤心 图片 的 菲利普 马提尼 , " 这
[mʌmp] :
Mumpers :
妈妈们 :

更具深远意义的是菲利普·马蒂尼那张令人无比悲伤的照片，"The Mumpers：

[ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [lɔɪdz] .
a Group at Lloyds .
一个 团体 在 劳埃德银行 .

劳埃德银行集团。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [diˈmɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
" Nothing is more illustrative of the courage demanded for the struggle
" 没有什么 是 更多的 举例说明 的 这 勇气 要求 为了 这 斗争
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [əˈgenst] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] [wɜːk] ,
of the new art against convention than this poignant work ,
的 这 新的 艺术 反对 习俗 比 这 令人心酸的 工作 ,

"没有什么比这件感人至深的作品更能体现新艺术反抗传统所需要的勇气了。"

[weərˈɪn] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['verəti] ,
wherein , true to the verities ,
其中 , 真的 到 这 真理 ,

其中，正如真理所言，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [kənˈfaʊndɪd] ['riːəlɪzəm][ɪn][ɪts] [əʊn] [dəˈmeɪn][baɪ][ðə; ði] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] ['feɪsɪz]
the artist has confounded realism in its own domain by the unrecognisable faces
这 艺术家 有 令人困惑 现实主义 在 它是自己的 领域 经过 这 无法辨认 面孔
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sitə] .
of his sitters .
的 他的 保姆 .

这位艺术家通过描绘面容模糊、难以辨认的人物，颠覆了现实主义的固有模式。

[let] [ˌjuː 'es] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [wɪl] [ˌæprɪ'hend] .

Let	us	sum	up	the	new	movement	so	clearly	that	the	dullest	will	apprehend	.
让	我们	和	向上	这	新的	移动	所以	清楚地	那	这	最无聊的	将要	逮捕	.

让我们用最清晰易懂的方式概括一下这场新运动，让最迟钝的人也能理解。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ɔːl] [æpə'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [kə'relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['iːgəʊ] ?

Surely	the	inhibition	of	all	apperceptions	in	art	is	correlative	to	the	inner	ego	?
一定	这	抑制	的	全部	感知	在	艺术	是	相关性	到	这	内	自我	?

艺术中对所有感知的抑制，难道不与内在自我有关吗?

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['pɒstʃəleɪt] ['grɑːntɪd] ,

That	simple	postulate	granted	,
那	简单的	假定	的确	,

假设这个简单的假设成立，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kwestʃənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['fəʊkəs] [pv; əv] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	will	be	unquestioned	that	the	true	focus	of	vision	should	co	-	ordinate	the	invisible	.
它	将要	是	毋庸置疑	那	这	真的	重点	的	想象	应该	合作	-	纵坐标	这	无形的	.

毫无疑问，视觉的真正焦点应该在于协调不可见的事物。

[feɪθ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [pv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Faith	we	must	have	,	or	we	faint	by	the	roadside	of	the	intelligible	.
信仰	我们	必须	有	,	或者	我们	头晕的	经过	这	路边	的	这	可理解的	.

我们必须拥有信仰，否则我们会在理性的道路上迷失方向。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['æltruɪzəm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [bruː'tæləti] [pv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	only	altruism	is	that	which	can	defy	the	cold	brutality	of	things	as	they	are	,
这	仅有的	利他主义	是	那	哪个	能	违抗	这	寒冷的	残酷	的	事物	作为	他们	是	,

唯有能够对抗现实冷酷残酷的利他主义才是真正的利他主义。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

and	convince	us	with	things	as	they	are	not	.
和	说服	我们	和	事物	作为	他们	是	不是	.

用与事实不符的方式来说服我们。

[ðʌs] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['praɪm(ə)l] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] ,

Thus	alone	can	the	contemplation	of	art	bring	us	back	to	primal	infelicity	,
因此	独自的	能	这	沉思	的	艺术	带来	我们	后退	到	原始	不幸	,

因此，唯有对艺术的沉思才能使我们回归到最初的不幸之中。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [və'kjuːəti] [pv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [kaʊz] .

and	restore	in	our	souls	the	perfect	vacuity	of	infants	and	cows	.
和	恢复	在	我们的	灵魂	这	完美的	真空	的	婴儿	和	牛	.

并在我们的灵魂中恢复婴儿和牛的完美空灵。

[ðʌs] ['əʊnli] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [sə'fjuːʒən] [pv; əv] ['vɪʒn] [pv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] .

Thus	only	can	we	achieve	the	suffusion	of	vision	of	the	happy	inebriate	.
因此	仅有的	能	我们	达到	这	弥漫	的	想象	的	这	快乐的	醉酒	.

只有这样，我们才能达到醉酒者那种愉悦的视觉境界。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

Sunday	-	school	Teacher	.
星期日	-	学校	老师	.

主日学老师。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tɒmi] , [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪz] — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] ?
" And now , Tommy , about your prize — would you like a hymn - book ?
" 和 现在 , 汤米 , 关于 你的 奖 — 会 你 喜欢 一个 圣歌 - 书 ?

"那么，汤米，关于你的奖品——你想要一本赞美诗集吗？"

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [ə; eɪ] [jɪm] - [bʊks] [ɔ:l] [raɪt] , ['ti:tʃə(r)] , [bʌt; bət] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [aɪ'd] ['su:nə(r)] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [skwɜ:t]
" A yim - book's all right , teacher , but — er — er — I'd sooner ' ave a squirt
" 一个 yim - 图书 全部 正确的 , 老师 , 但 — 呃 — 呃 — ID 很快 - 大道 一个 喷出
.
:
.

"老师，一本儿童读物还不错，但是——呃——呃——我宁愿来点刺激的。"

" [ðə; ði] ['trəʊfi] .
" THE TROPHY .
" 这 杯 .

奖杯。

[aɪ'd] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] ; [aɪ'd] [ri:d] [tɪl] [ten] ;
I'd dined at home ; I'd read till ten ;
ID 用餐 在 家 ; ID 读 直到 十 ;

我在家吃了晚饭；我一直读书到十点；

[aɪ'd] [θɔ:t] , " [ðə; ði] [speɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l]
I'd thought , " The space upon the wall
ID 想法 , " 这 空间 之上 这 墙

我当时想，"墙上的空间

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌft] [temz] [traʊt]
Above the stuffed Thames trout
多于 这 填充 泰晤士河 鳟鱼

在泰晤士河鳟鱼标本上方

['wɒnts] ['fɪlɪŋ] .
Wants filling .
想要 填充 .

需要填充。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l] :
" That was really all :
" 那 曾是 真的 全部 :

"真的就只有这些了：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
And then I closed my eyes , and then
和 然后 我 关闭 我的 眼睛 , 和 然后

然后我闭上了眼睛，然后

[aɪ] [let] [maɪ] [paɪp] [gəʊ] [aʊt] .
I let my pipe go out .
我 让 我的 管道 去 出去 .

我让烟斗熄灭了。

[wi:; wi] [krɔ:l] , [ðə; ði] [kɑ:n] [ɒv; əv] [kɒt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
We crawled , the Khan of Khot and I ,
我们 爬行 , 这 可汗 的 霍特 和 我 ,

我和科特汗一起爬行，

[ɒn] [ə; eɪ] [ti'betən] ['presəpɪs]
On a Thibetan precipice
在 一个 西藏 悬崖

在西藏的悬崖边

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ti'bet] , [ai] [θɪŋk]) ,
(It was Thibet , I think) ,
(它 曾是 西藏 , 我 思考) ,

（我想那是在西藏）

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ə'bɪs] ;
A place of snow and black abyss ;
一个 地方 的 雪 和 黑色的 深渊 ;

冰雪覆盖、漆黑深渊之地；

[wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [rɒk] — [mɪd] [wɪnd] [ænd; ənd] [skaɪ] —
We lay on rock — mid wind and sky —
我们 躺 在 岩石 — 中 风 和 天空 —

我们躺在岩石上——风和天空交相辉映——

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['biːtlɪŋ] [brɪŋk] .
Above a beetling brink .
多于 一个 甲虫 边缘 .

在甲虫边缘之上。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeə(r)] [fed]
For lo , along the ridge there fed
为了 洛 , 沿着 这 岭 那里 美联储

瞧，沿着山脊，那里有食物

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [nɛə] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [nəʊ]
The sheep that ne'er a shepherd know
这 羊 那 从未 一个 牧羊人 知道

牧羊人从未认识的羊

[seɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Save the shrill wind of morn ,
节省 这 尖锐 风 的 早晨 ,

除了清晨刺耳的风声，

[faɪv] " [ˌo vi 'i] ['æmən] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Five " Oves Ammon " of the snow ;
五 " 烤箱 阿蒙 " 的 这 雪 ;

五座"雪之奥维斯·阿蒙"；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [ræm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I saw the big ram lift his head ,
我 锯 这 大的 内存 举起 他的 头 ,

我看到那只大公羊抬起了头，

[twɪn] - [muːnd] [ɪn] ['maɪti] [hɔːn] .
Twin - mooned in mighty horn .
双 - 对着月亮 在 强大的 喇叭 .

双月高悬于雄伟的号角之上。

['brɔːdsaɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ə; eɪ] ['maʊntən] - [gɒd]
Broadside he turned , a mountain - god
舷侧 他 转向 , 一个 山 - 上帝

他转身侧身，如同山神一般。

[ɪn] [swiːp] [ɒv; əv] ['kɒrənəl] [sə'blaɪm] ,
In sweep of coronal sublime ,
在 扫 的 冠 升华 ,

在冠状动脉的壮丽景象中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['wɪspə(r)] [brəʊk] —
And the fierce whisper broke —
和 这 凶猛的 耳语 打破 —

那声尖锐的低语戛然而止——

[ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [his] , " [tɑːk][taɪm] !
The Khan of Khot's , he hissed , " Tak time !
这 可汗 的 - , 他 嘶嘶作响 , " 塔克 时间 !

"霍特的汗，"他嘶嘶地说，"停下来！"

" [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ] ['spɪnɪŋ] - [rɒd] ;
" And handed me my spinning - rod ;
" 和 递交 我 我的 旋转 - 杆 ;

然后他递给我一根纺车式鱼竿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ][wəʊk] !
And as he did I woke !
和 作为 他 做过 我 觉醒 !

就在这时，我醒了！

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]
One thing at least is clear , and that's
一 事物 在 至少 是 清除 , 和 那就是

至少有一点很明确，那就是……

[maɪ] ['empti] [wɔːl] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [fɪl] ;
My empty wall is yet to fill ;
我的 空的 墙 是 然而 到 充满 ;

我的空墙还没有被填满；

[ðəʊ] [ɒft] [wɪð] ['iːvənz] [ʃeɪd]
Though oft with even's shade
尽管 经常 和 甚至 阴影

尽管常常笼罩着阴影

[aɪ] [siː] [ðæt] [greɪt] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
I see that great head from the hill ,
我 看 那 伟大的 头 从 这 爬坡道 ,

我从山顶上看到了那颗巨大的头颅，

[ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæts] ,
Unstable as the Cheshire cat's ,
不稳定 作为 这 柴郡 猫的 ,

像柴郡猫一样不稳定，

[lʊk] [daʊn] [ˌðeə'frɒm] [ænd; ənd] [feɪd] .
Look down therefrom and fade .
看 向下 由此 和 褪色 .

从那里向下望去，渐渐消失。

[tuː] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['sɜːkjələ(r)] : —
Two quotations from The Publisher's Circular : —
二 引文 从 这 出版商的 圆 : —

摘自《出版商通告》的两段引文：——

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [boʊz] ([huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ][jɪə(r)]) . . . . "
" Mr . Robert Bowes (who by the way is in his sixty - seventh year) . . . . "
" 先生 . 罗伯特 鲍斯 (WHO 经过 这 方式 是 在 他的 六十 - 第七 年) . . . . "

"罗伯特·鲍斯先生（顺便说一句，他今年六十七岁了）……"

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [boʊz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [naɪnθ][jɪə(r)] . . . .
" Mr . Robert Bowes is in his seventy - ninth year . . . .
" 先生 . 罗伯特 鲍斯 是 在 他的 七十 - 第九 年 . . . .

罗伯特·鲍斯先生今年七十九岁了……

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['meni] ['əʊldə][men] .

But	**then**	**he**	**is**	**much**	**younger**	**than**	**many**	**older**	**men**	**.**
但	然后	他	是	很多	年轻	比	许多	老	男人	.

但他比很多年纪大的男人年轻得多。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

"	**So**	**are**	**all**	**of**	**us**	**.**
"	所以	是	全部	的	我们	.

我们所有人都是如此。

['mɪstə(r)] . [boʊəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [twelv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Mr	**.**	**Bowes's**	**distinction**	**is**	**in**	**being**	**twelve**	**years**	**younger**	**than**	**himself**	**.**
先生	.	鲍斯	区别	是	在	存在	十二	年	年轻	比	他自己	.

鲍斯先生的特别之处在于他比自己年轻十二岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wel] .

ALL'S	**WELL**	**THAT**	**BEGINS**	**WELL**	**.**
一切	出色地	那	开始	出色地	.

好的开始，一切都会好起来。

[ðə; ði] [meə'res] [kɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - [juˈnaɪtɪd] .

The	**Mayoress**	**kicks**	**off**	**for**	**Squasham**	**United**	**.**
这	女市长	踢	离开	为了	-	团结的	.

市长夫人代表斯夸舍姆联队首发。

[mɪs] ['dɒti] ['devəruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	**Dotty**	**Devereux**	**for**	**the**	**stage**	**.**
错过	多蒂	德弗罗	为了	这	阶段	.

多蒂·德弗罗小姐登台演出。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌskændɪ'neɪviən]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

A	**Famous**	**Scandinavian**	**Poet**	**for**	**the**	**Authors**	**.**
一个	著名的	斯堪的纳维亚语	诗人	为了	这	作者	.

一位著名的斯堪的纳维亚诗人，献给各位作者。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Her	**Ladyship**	**for**	**the**	**Village**	**.**
她	夫人	为了	这	村庄	.

村长夫人。

['lɪt(ə)l]['rəʊziː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræmblə(r)] .

Little	**Rosie**	**for**	**the**	**Ramblers**	**.**
小的	罗西	为了	这	漫步者	.

漫步者乐队的小罗西。

[ə; eɪ] ['bʌrə] ['kaʊnsələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [əʊld] [bɔɪz] . "]

A	**Borough**	**Councillor**	**for**	**the**	**"**	**Old**	**Boys**	**.**	**"**	**]**
一个	行政区	议员	为了	这	"	老的	男孩们	.	"	]

一位代表"老男孩"的区议员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['les(ə)n] .

THE	**LESSON**	**.**
这	课	.

教训。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['siːliə][ə; eɪ][fjuː]['fænsi] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .

I	was	showing	Celia	a	few	fancy	strokes	on	the	billiard	table	.
我	曾是	显示	西莉亚	一个	很少	想要	笔画	在	这	台球	桌子	.

我当时正在台球桌上向西莉亚展示一些花式击球技巧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

The	other	members	of	the	house	-	party	were	in	the	library	,
这	其他	成员	的	这	房子	-	派对	是	在	这	图书馆	,

其他参加聚会的人都在图书馆里。

['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θi'ætrɪklz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

learning	their	parts	for	some	approaching	theatricals	—	that	is	to	say	,
学习	他们的	部分	为了	一些	接近	戏剧	—	那	是	到	说	,

他们在学习即将上演的一些戏剧的台词——也就是说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

they	were	sitting	round	the	fire	and	saying	to	each	other	,	"	This	is	a
他们	是	坐着	圆形的	这	火	和	说	到	每个	其他	,	"	这	是	一个

['rɒt(ə)n] [pleɪ] .

rotten	play	.
烂	玩	.

他们围坐在火堆旁，互相说道："这是一出烂戏。"

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	We	had	been	offered	the	position	of	auditors	to	several	of	the	company
"	我们	有	到过	提供	这	位置	的	审计员	到	一些	的	这	公司

,

,

,

"我们曾受邀担任多家公司的审计师，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['pɑːsi,fɔl][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	we	were	going	to	see	Parsifal	on	the	next	day	,
但	我们	是	去	到	看	帕西法尔	在	这	下一个	天	,

但我们第二天要去看《帕西法尔》。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] .

and	I	was	afraid	that	the	constant	excitement	would	be	bad	for	Celia	.
和	我	曾是	害怕的	那	这	持续的	激动	会	是	坏的	为了	西莉亚	.

我担心持续不断的兴奋会对西莉亚不利。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	ask	me	to	play	with	you	?
"	为什么	不	你	问	我	到	玩	和	你	?

你为什么不邀请我一起玩呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [tiːtʃ] [məʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	You	never	teach	mo	anything	.	"
"	你	绝不	教	莫	任何事物	.	"

你从来没教过我任何东西。

" [ðeəz; ðəz][ɪn'grætɪtjuːd] .

"	There's	ingratitude	.
"	有	忘恩负义	.

"这是忘恩负义。"

[waɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [æt; ət] [gɒlf] ['əʊnli] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] . "

Why	**,**	**I**	**gave**	**you**	**your**	**first**	**lesson**	**at**	**golf**	**only**	**last**	**Thursday**	**.**	**"**
为什么	,	我	给予	你	你的	第一的	课	在	高尔夫球	仅有的	最后的	周四	.	"

"我上周四才给你上了第一堂高尔夫课呢。"

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .

"	**So**	**you**	**did**	**.**
"	所以	你	做过	.

"你确实做到了。"

[aɪ] [nəʊ] [gɒlf] .

I	**know**	**golf**	**.**
我	知道	高尔夫球	.

我懂高尔夫。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['bɪliədz] .

Now	**show**	**me**	**billiards**	**.**
现在	展示	我	台球	.

现在带我去打台球。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

"	**I**	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**.**
"	我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

" [wɪv] ['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	**We've**	**only**	**twenty**	**minutes**	**.**
"	我们已经	仅有的	二十	分钟	.

我们只有二十分钟了。

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] ['θɜːti] [ʌp] . "

I'll	**play**	**you**	**thirty**	**up**	**.**	**"**
患病的	玩	你	三十	向上	.	"

我陪你玩三十局。

" [raɪt] - [əʊ] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪsk] [ɔː(r)] [wɒt] ? "

"	**Right**	**-**	**o**	**.**	**.**	**.**	**What**	**do**	**you**	**give**	**me**	**—**	**a**	**ball**	**or**	**a**	**bisque**	**or**	**what**	**?**	**"**
"	正确的	-	o	.	.	.	什么	做	你	给	我	—	一个	球	或者	一个	浓汤	或者	什么	?	"

"好的……你给我什么——球、浓汤还是别的什么？"

" [aɪ][kænt][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɔːl] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	**I**	**can't**	**spare**	**you**	**a**	**ball**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	我	不能	空闲的	你	一个	球	,	我是	害怕的	.

恐怕我不能给你一个球。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][ɔːl] [θriː] [wen] [aɪ][get]['gəʊɪŋ] .

I	**shall**	**want**	**all**	**three**	**when**	**I**	**get**	**going**	**.**
我	将	想	全部	三	什么时候	我	得到	去	.

等我开始行动的时候，我要这三个都想要。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [stɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

You	**may**	**have**	**fifteen**	**start**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
你	可能	有	十五	开始	,	和	患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

你可能有十五个起跑名额，我会告诉你该怎么做。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də][fɜːst] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**I**	**do**	**first**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做	我	做	第一的	?	"

"那我首先应该做什么呢？"

" [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kjuː] .

"	**Select**	**a**	**cue**	**.**
"	选择	一个	提示	.

选择一个提示。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] .

"	She	went	over	to	the	rack	and	inspected	them	.
"	她	去	超过	到	这	架子	和	检查	他们	.

她走到架子前，仔细检查了它们。

" [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [wʌn] .

"	This	seems	a	nice	brown	one	.
"	这	似乎	一个	好的	棕色的	一	.

“这个棕色的看起来不错。”

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] . "

Now	then	,	you	begin	.	"
现在	然后	,	你	开始	.	"

那么，现在开始吧。

" ['siːliə] , [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [hɑːf] - [bʌt] .

"	Celia	,	you've	got	the	half	-	butt	.
"	西莉亚	,	你已经	得到	这	一半	-	屁股	.

“西莉亚，你只有一半屁股。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] . "

Put	it	back	and	take	a	younger	one	.	"
放	它	后退	和	拿	一个	年轻	一	.	"

把它放回去，换个小点的。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	I	thought	it	seemed	taller	than	the	others	.
"	我	想法	它	似乎	更高	比	这	其他的	.

“我觉得它比其他的要高一些。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] .

"	She	took	another	.
"	她	采取	其他	.

她又吃了一口。

" [haʊz] [ðɪs] ?

"	How's	this	?
"	怎么样	这	?

这样可以吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðen] [ɒf] [juː; jʊ] [gəʊ] . "

Then	off	you	go	.	"
然后	离开	你	去	.	"

然后你就走吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [spɒt] [ɔː(r)] [pleɪn] ?

"	Will	you	be	spot	or	plain	?
"	将要	你	是	点	或者	清楚的	?

你是要有斑点还是平淡无奇?

" [ai] [sed] , ['tʃɔːkɪŋ] [maɪ] [kjuː] .

"	I	said	,	chalking	my	cue	.
"	我	说	,	粉笔	我的	提示	.

我一边往球杆上抹粉一边说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ? "

"	Does	it	matter	?	"
"	做	它	事情	?	"

“这重要吗？”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Not very much .**
" 不是 非常 很多 .

不多。

['ðer] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] . "
They're both the same shape . "
它们是 两个都 这 相同的 形状 . "

它们的形状相同。

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" **Then what's the difference ? "**
" 然后 是什么 这 不同之处 ? "

"那区别在哪儿呢？"

" [wel] , [wʌn][ɪz][mɔː(r)] ['spɒtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
" **Well , one is more spotted than the other . "**
" 出色地 , 一 是 更多的 斑 比 这 其他 . "

"嗯，其中一个比另一个斑点更多。"

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [les] ['spɒtɪd] .
" **Then I'll be less spotted .**
" 然后 患病的 是 较少的 斑 .

"那样我就不容易被人发现了。"

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **I went to the table .**
" 我 去 到 这 桌子 .

我走到桌子旁。

" [ai] [θɪŋk] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [skruː] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [red] .
" **I think , " I said , " I'll try and screw in off the red .**
" 我 思考 , " 我 说 , " 患病的 尝试 和 拧紧 在 离开 这 红色的 .

"我想，"我说，"我会试着把红色拧下来。"

" ([ai][dɪd] [ðɪs] [wʌns][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]) .
" **(I did this once by accident and I've always wanted to do it again) .**
" (我 做过 这 一次 经过 事故 和 我已经 总是 通缉 到 做 它 再次) .

（我曾经无意中做过一次，一直想再做一次。）

" [ɔː(r)] [pə'hæps] , " [ai] [kə'rektɪd] [maɪ'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][left][ˌem 'iː] ,
" **Or perhaps , " I corrected myself , as soon as the ball had left me ,**
" 或者 也许 , " 我 已更正 我 , 作为 很快 作为 这 球 有 左边 我 ,

"或者，"球离开我之后，我立刻纠正自己，"

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mɪs] .
" **I had better give a safety miss .**
" 我 有 更好的 给 一个 安全 错过 .

我最好放弃安全射击。

" [ai][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

"我做了。"

[maɪ][bɔːl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd] ['bɒtəm] ['pɒkɪt] .
My ball avoided the red and came swiftly back into the left - hand bottom pocket .
我的 球 避免 这 红色的 和 来了 迅速地 后退 进入 这 左边 - 手 底部 口袋 .

我的球避开了红球，迅速滚回了左侧底袋。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" **That's three to you , " I said without enthusiasm .**
" 那就是 三 到 你 , " 我 说 没有 热情 .

"那是你的三分，"我毫无热情地说。

['siːliə] [siːmd] [sə'praɪzd] .
Celia **seemed** **surprised** **.**
西莉亚 似乎 惊讶 .

西莉亚似乎很惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But** **I** **haven't** **begun** **yet** **,** **"** **she** **said** **.**
" 但 我 还没有 开始 然而 , " 她 说 .

“但我还没有开始，”她说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] .
" **Well** **,** **I** **suppose** **you** **know** **the** **rules** **,** **but** **it** **seems** **funny** **.**
" 出色地 , 我 认为 你 知道 这 规则 , 但 它 似乎 有趣的 .

“嗯，我想你应该知道规则，但这看起来有点滑稽。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What **would** **you** **like** **me** **to** **do** **?** **"**
什么 会 你 喜欢 我 到 做 ? "

你想让我做什么?

" [wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒn] .
" **Well** **,** **there** **isn't** **much** **on** **.**
" 出色地 , 那里 不是 很多 在 .

“嗯，没什么可看的。”

[jʊd] ['betə(r)][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [red] [bɔːl] . "
You'd **better** **just** **try** **and** **hit** **the** **red** **ball** **.** **"**
你会 更好的 只是 尝试 和 打 这 红色的 球 . "

你最好还是试着击中红球。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

" [ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][eɪm] .
" **She** **leant** **over** **the** **table** **and** **took** **long** **and** **careful** **aim** **.**
" 她 倾斜 超过 这 桌子 和 采取 长的 和 小心 目的 .

她俯身越过桌子，仔细地瞄准。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] . . . .
I **held** **my** **breath** **.** **.** **.** **.**
我 握住 我的 气息 . . . .

我屏住了呼吸.....

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] . . . .
Still **she** **aimed** **.** **.** **.** **.**
仍然 她 旨在 . . . .

她依然瞄准了.....

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][kjuː] ,
Then **,** **keeping** **her** **chin** **on** **the** **cue** **,**
然后 , 保持 她 下巴 在 这 提示 ,

然后，她保持着专注的神态，

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
she **slowly** **turned** **her** **head** **and** **looked** **up** **at** **me** **with** **a** **thoughtful**
她 缓慢地 转向 她 头 和 看起来 向上 在 我 和 一个 周到
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

她缓缓转过头，若有所思地看着我。

" ['ɔ:tnt] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [bɔ:lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Oughtn't** **there** **to** **be** **three** **balls** **on** **the** **table** **?** " **she** **said** **,** **wrinkling** **her**
" 不应该 那里 到 是 三 球 在 这 桌子 ? " 她 说 , 皱纹 她
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

"桌上不应该有三个球吗？"她皱着眉头说。

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɔ:tli] .
" **No** **,** " **I** **answered** **shortly** **.**
" 不 , " 我 回答 不久 .

"不，"我简短地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "
" **But** **why** **not** **?** "
" 但 为什么 不是 ? "

"为什么不行呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [daʊn] [baɪ] [mis'teik] . "
" **Because** **I** **went** **down** **by** **mistake** **.** "
" 因为 我 去 向下 经过 错误 . "

"因为我是误打误撞下去的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][gɒt]['gəʊɪŋ] , [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] — [ai][kænt]['ɑ:gju:] ['bendɪŋ]
" **But** **you** **said** **that** **when** **you** **got** **going** **,** **you** **wanted** **—** **I** **can't** **argue** **bending**
" 但 你 说 那 什么时候 你 得到 去 , 你 通缉 — 我 不能 争论 弯曲
[daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
down **like** **this** **.**
向下 喜欢 这 .

"但是你说过，当你开始行动的时候，你想——我无法反驳你像这样弯下腰。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] ['sləʊli] .
" **She** **raised** **herself** **slowly** **.**
" 她 提高 她自己 缓慢地 .

她缓缓站了起来。

" [ju:; jʊ] [sed] — [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **You** **said** **—** **Oh** **,** **all** **right** **,** **I** **expect** **you** **know** **.**
" 你 说 — 哦 , 全部 正确的 , 我 预计 你 知道 .

"你说——哦，好吧，我想你应该知道。

['enihaʊ] , [ai][hæv; həv] [skɔ:d] [sʌm; səm] [ɔ:l'redi] , ['hævnt] [ai] ? "
Anyhow **,** **I** **have** **scored** **some** **already** **,** **haven't** **I** **?** **"**
无论如何 , 我 有 得分 一些 已经 , 还没有 我 ? "

总之，我已经得了一些分了，不是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[jʊr; jər] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə][maɪ] ['nʌθɪŋ] . "
You're **eighteen** **to** **my** **nothing** **.** **"**
你是 十八 到 我的 没有什么 . "

你对我来说什么都不是，你才十八岁。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][eɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Well	**,**	**now**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**aim**	**all**	**over**	**again**	**.**
出色地	,	现在	我	将	有	到	目的	全部	超过	再次	.

好吧，现在我得重新瞄准了。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kjuː] .

"	**She**	**bent**	**slowly**	**over**	**her**	**cue**	**.**
"	她	弯曲	缓慢地	超过	她	提示	.

她缓缓俯身靠近球杆。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [weə(r)] [ai][hɪt][ðə; ði] [red] ? "

"	**Does**	**it**	**matter**	**where**	**I**	**hit**	**the**	**red**	**?**	**"**
"	做	它	事情	在哪里	我	打	这	红色的	?	"

“我击中红线的位置重要吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [red] [pɑːt] .

As	**long**	**as**	**you**	**hit**	**it**	**on**	**the**	**red**	**part**	**.**
作为	长的	作为	你	打	它	在	这	红色的	部分	.

只要你击中红色部分就行了。

" [ʃiː; ʃi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][bɔːlz] [keɪm] ['ɪntuː] [bɔːk] .

"	**She**	**hit**	**it**	**hard**	**on**	**the**	**side**	**,**	**and**	**both**	**balls**	**came**	**into**	**baulk**	**.**
"	她	打	它	难的	在	这	边	,	和	两个都	球	来了	进入	阻挡	.

“她用力击球到边线，两个球都进了界外。”

" [tuː] [gʊd] , " [ai] [sed] .

"	**Too**	**good**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	也	好的	,	"	我	说	.

“太好了，”我说。

" [dʌz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Does**	**either**	**of**	**us**	**get**	**anything**	**for**	**it**	**?**	**"**
"	做	任何一个	的	我们	得到	任何事物	为了	它	?	"

“我们俩能从中得到什么好处吗？”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

"	**The**	**red**	**and**	**the**	**white**	**were**	**close**	**together**	**,**
"	这	红色的	和	这	白色的	是	关闭	一起	,

红色和白色靠得很近，

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**I**	**went**	**up**	**the**	**table**	**and**	**down**	**again**	**on**	**the**	**off**	**-**	**chance**	**of**	**a**
和	我	去	向上	这	桌子	和	向下	再次	在	这	离开	-	机会	的	一个

['kænən] .

cannon	**.**
大炮	.

于是我爬上桌子，又下来，以防万一有大炮。

[ai][ˌmis'dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

I	**misjudged**	**it**	**,**	**however**	**.**
我	判断失误	它	,	然而	.

但我判断失误了。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['stɪfli] ,

"	That's	three	to	you	,	"	I	said	stiffly	,
"	那就是	三	到	你	,	"	我	说	僵硬地	,

"那是你的三分,"我生硬地说。

[æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ][bɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['bɒtəm] ['pɒkɪt] .

as	I	took	my	ball	out	of	the	right	-	hand	bottom	pocket	.
作为	我	采取	我的	球	出去	的	这	正确的	-	手	底部	口袋	.

当我从右下角的球袋里取出球时。

" ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

"	Twenty	-	one	to	nothing	.	"
"	二十	-	一	到	没有什么	.	"

"二十一比零。"

" ['fʌni] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] , " [sed] ['siːliə] ['medəˌtetɪvli] .

"	Funny	how	I'm	doing	all	the	scoring	,	"	said	Celia	meditatively	.
"	有趣的	如何	我是	正在做	全部	这	得分	,	"	说	西莉亚	冥想地	.

"真奇怪，所有的分数都是我一个人得算的,"西莉亚若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	And	I've	practically	never	played	before	.
"	和	我已经	几乎	绝不	玩	前	.

"而且我以前几乎从没玩过。"

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪt][ðə; ði] [red] [hɑːd] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	hit	the	red	hard	now	and	see	what	happens	to	it	.
我	将	打	这	红色的	难的	现在	和	看	什么	发生	到	它	.

我现在要狠狠地撞红线，看看会发生什么。

" [ʃiː; ʃi][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kɔːst] ['mædli] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	She	hit	,	and	the	red	coursed	madly	about	the	table	,
"	她	打	,	和	这	红色的	课程	疯狂地	关于	这	桌子	,

"她击中了目标，鲜血疯狂地溅满了桌子。"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rest][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

coming	to	rest	near	the	top	right	-	hand	pocket	and	close	to	the	cushion	.
未来	到	休息	靠近	这	顶部	正确的	-	手	口袋	和	关闭	到	这	软垫	.

最终停在右上角口袋附近，靠近垫子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːsɪŋ] [ʃɒt] [ai][kʊd; kəd][get][ɪn] .

With	a	forcing	shot	I	could	get	in	.
和	一个	强制	射击	我	可以	得到	在	.

强行出手我就能得分。

" [ðɪs] [wɪl] [wɒnt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɔːk] , " [ai] [sed] ['plezntli] [tuː; tə]['siːliə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	will	want	a	lot	of	chalk	,	"	I	said	pleasantly	to	Celia	,	and	gave	it
"	这	将要	想	一个	很多	的	粉笔	,	"	我	说	愉快	到	西莉亚	,	和	给予	它

['plenti] .

plenty	.
很多	.

"这需要很多粉笔,"我愉快地对西莉亚说，然后给了她很多粉笔。

[ðen] [ai][let][flai] . . . .

Then	I	let	fly	.	.	.	.
然后	我	让	飞	.	.	.	.

然后我放飞了.....

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [wɒnt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɔːk] ? " [sed] ['siːliə] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Why	did	that	want	a	lot	of	chalk	?	"	said	Celia	with	interest	.
"	为什么	做过	那	想	一个	很多	的	粉笔	?	"	说	西莉亚	和	兴趣	.

"他为什么需要那么多粉笔？"西莉亚饶有兴致地问道。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)] .

I	went	to	the	fireplace	and	picked	my	ball	out	of	the	fender	.
我	去	到	这	壁炉	和	挑选	我的	球	出去	的	这	挡泥板	.

我走到壁炉旁，从挡泥板上把我的球捡了出来。

" [ðæts] [θriː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] .

"	That's	three	to	you	,	"	I	said	coldly	.
"	那就是	三	到	你	,	"	我	说	冷冷地	.

“那是你的三分，”我冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" ['twenti] - [fɔ:(r)][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" **Twenty - four to nothing . "**
" 二十 - 四 到 没有什么 . "

“二十四比零。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ['wɪnɪŋ] ? "
" **Am I winning ? "**
" 是 我 获胜 ? "

我赢了吗?

" [jʊr; jər] ['li:dɪŋ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" **You're leading , " I explained .**
" 你是 领导 , " 我 解释 .

“你领先，”我解释道。

" ['əʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['twenti] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "
" **Only , you see , I may make a twenty at any moment . "**
" 仅有的 , 你 看 , 我 可能 制作 一个 二十 在 任何 片刻 . "

“只是，你知道，我随时都有可能赚到20块钱。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
" **She thought this over .**
" 她 想法 这 超过 .

她仔细考虑了一下。

" [wel] , [ai] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [θri:] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
" **Well , I may make my three at any moment .**
" 出色地 , 我 可能 制作 我的 三 在 任何 片刻 .

“嗯，我随时都有可能打进三球。”

" [ʃi:; ʃi] [tʃɔ:kt] [hɜ:(r); hə(r)][kju:][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l] .
" **She chalked her cue and went over to her ball .**
" 她 粉笔 她 提示 和 去 超过 到 她 球 .

她给球杆抹上镁粉，然后走到球旁。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "
" **What shall I do ? "**
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [red] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ]['ɪntu:]
" **Just touch the red on the right - hand side , " I said , " and you'll go into**
[ðə; ði] ['pɒkɪt] . "
the pocket . "
这 口袋 . "

“只要碰到右边的红色部分，”我说，“球就会落入口袋里。”

" [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ?
" **The right - hand side ?**
" 这 正确的 - 手 边 ?

“右侧? ”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːlz] ? "

Do	you	mean	my	right	-	hand	side	,	or	the	ball's	?	"
做	你	意思是	我的	正确的	-	手	边	,	或者	这	球的	?	"

你是说我的右手边，还是球的右手边?

" [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	right	-	hand	side	of	the	ball	,	of	course	;	that	is	to	say	,
"	这	正确的	-	手	边	的	这	球	,	的	课程	;	那	是	到	说	,

“当然是指球的右侧；也就是说，

[ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] . "

the	side	opposite	your	right	hand	.	"
这	边	对面的	你的	正确的	手	.	"

“右手对面的那一侧。”

" [bʌt; bət][ɪts] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɪz] ['ɒpəzɪt] [maɪ][left][hænd] , [ɪf] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	But	its	right	-	hand	side	is	opposite	my	left	hand	,	if	the	ball	is	facing	this	way	.	"
"	但	它是	正确的	-	手	边	是	对面的	我的	左边	手	,	如果	这	球	是	面向	这	方式	.	"

“但如果球朝向这个方向，它的右侧就与我的左手相对。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['wɪərəli] , " [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz][ɪts] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Take	it	,	"	I	said	wearily	,	"	that	the	ball	has	its	back	to	you	.	"
"	拿	它	,	"	我	说	疲劳	,	"	那	这	球	有	它是	后退	到	你	.	"

“记住，”我疲惫地说，“球背对着你。”

" [haʊ] [ruːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːliə] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋk][ˌaɪ 'tiː] .

"	How	rude	of	it	,	"	said	Celia	,	and	hit	it	on	the	left	-	hand	side	,	and	sank	it	.
"	如何	粗鲁的	的	它	,	"	说	西莉亚	,	和	打	它	在	这	左边	-	手	边	,	和	沉没	它	.

“真没礼貌，”西莉亚说着，击球到左侧，球进洞了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] ? "

"	Was	that	what	you	meant	?	"
"	曾是	那	什么	你	意思是	?	"

“你是这个意思吗？”

" [wel] . . . [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	.	.	.	it's	another	way	of	doing	it	.	"
"	出色地	.	.	.	它是	其他	方式	的	正在做	它	.	"

“嗯……这是另一种做法。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	thought	it	was	.
"	我	想法	它	曾是	.

我以为是这样。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

What	do	I	give	you	for	that	?	"
什么	做	我	给	你	为了	那	?	"

我该给你什么作为回报?

" [juː; jʊ][get] [θriː] . "

"	You	get	three	.	"
"	你	得到	三	.	"

“你有三个。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði][mɑːrks] .

"	Oh	,	I	thought	the	other	person	always	got	the	marks	.
"	哦	,	我	想法	这	其他	人	总是	得到	这	标记	.

“哦，我还以为分数总是另一个人得的呢。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [taɪmz] — — "
I know the last three times — — "
我 知道 这 最后的 三 时代 — — "

我知道最近三次——"

" [gəʊ][ɒn] , " [ai] [sed] [ˊfriːziŋli] .
" Go on , " I said freezingly .
" 去 在 , " 我 说 寒冷地 .

"继续，"我冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] . "
" You have another turn . "
" 你 有 其他 转动 . "

"你还有一次机会。"

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['raʊndəz] ? "
" Oh , is it like rounders ? "
" 哦 , 是 它 喜欢 圆场 ? "

"哦，它跟板球一样吗？"

" ['sʌmθɪŋ] .
" Something .
" 某物 .

"某物。

[gəʊ][ɒn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
Go on , there's a dear .
去 在 , 有 一个 亲爱的 .

去吧，那儿有只小鹿。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

" [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [red] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɒkɪt] .
" She went , and left the red over the middle pocket .
" 她 去 , 和 左边 这 红色的 超过 这 中间 口袋 .

她走了，把红色留在了中间的口袋上。

" [ə; eɪ] - [hɑː] !
" A - ha !
" 一个 - 哈 !

"啊哈！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [diː] " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bɔːl] .
I found a nice place in the " D " for my ball .
我 成立 一个 好的 地方 在 这 " D " 为了 我的 球 .

我在"D"区找到了一个放球的好地方。

" [naʊ] [ðen] .
" Now then .
" 现在 然后 .

"那么，现在……"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [strəʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This is the Gray stroke , you know .
这 是 这 灰色的 中风 , 你 知道 .

这就是灰色笔画，你知道的。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" I suppose I was nervous .
" 我 认为 我 曾是 紧张的 .

我当时大概很紧张吧。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ai][dʒʌst] [nɪkt] [ðə; ði] [red] [bɔːl] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
I just nicked the red ball gently on the wrong side and left it hanging over
我 只是 偷窃 这 红色的 球 轻轻地 在 这 错误的 边 和 左边 它 绞刑 超过
[ðə; ði] ['pɒkɪt] .
the pocket .
这 口袋 .

我只是轻轻地从错误的方向碰了一下红球，让它悬在球袋上方。

[ðə; ði] [waɪt] ['trævld] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The white travelled slowly up the table .
这 白色的 旅行 缓慢地 向上 这 桌子 .

白球缓慢地沿着球台向上移动。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [strəʊk] ? " [ɑːskt] ['siːliə] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Why is that called the grey stroke ? " asked Celia with great interest .
" 为什么 是 那 称为 这 灰色的 中风 ? " 问 西莉亚 和 伟大的 兴趣 .

“为什么那叫做灰线呢？”西莉亚饶有兴致地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] , [wen] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [æm'bæsədə(r)] —
" Because once , when Sir Edward Grey was playing the German Ambassador —
" 因为 一次 , 什么时候 先生 爱德华 灰色的 曾是 玩耍 这 德语 大使 —
[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
but it's rather a long story .
但 它是 相当 一个 长的 故事 .

“因为有一次，爱德华·格雷爵士扮演德国大使——但这说来话长。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "
I'll tell you another time . "
患病的 告诉 你 其他 时间 . "

我下次再告诉你。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , ['enihaʊ] , [dɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [æm'bæsədə(r)] [gɒt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , anyhow , did the German Ambassador got anything for it ? "
出色地 , 无论如何 , 做过 这 德语 大使 得到 任何事物 为了 它 ? "

总之，德国大使从中得到什么好处了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [dəʊnt] .
" Then I suppose I don't .
" 然后 我 认为 我 不 .

“那我想我就不这么认为了。”

['bɒðə(r)] . "
Bother . "
打扰 . "

打扰。”

" [bʌt; bət] [ju:v] ['əʊnli][gɒt][tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði] [red] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] . "
" But you've only got to knock the red in for game . "
" 但 你已经 仅有的 得到 到 敲 这 红色的 在 为了 游戏 . "

“但你只需要把红球打进就能赢。”

" [əʊ] ! . . . .
" Oh ! . . . .
" 哦 ! . . . .

“哦！ ....

[ðeə(r)] , [wʌts] [ðæt] ? "
There , what's that ? "
那里 , 是什么 那 ? "

那是什么?

" [ðæts] [ə; eɪ]['mɪs'kju:] .
" That's a miscue .
" 那就是 一个 失误 .

“那是个失误。”

[aɪ][get][wʌn] . "
I get one . "
我 得到 一 . "

我得到一个。

" [əʊ] ! . . . .
" Oh ! . . . .
" 哦 ! . . . .

“哦！ ....

[əʊ] [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] , " [aɪm][glæd] [ju:v] ['stɑ:tɪd] ['skɔ:rɪŋ] .
Oh well , " she added magnanimously , " I'm glad you've started scoring .
哦 出色地 , " 她 额外 宽宏大量 , " 我是 高兴的 你已经 开始 得分 .

“哦，好吧，”她宽宏大量地补充道，“我很高兴你开始得分了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
It will make it more interesting for you .
它 将要 制作 它 更多的 有趣的 为了 你 .

这会让你觉得更有趣。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [red] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" There was just room to creep in off the red , leaving it still over the
" 那里 曾是 只是 房间 到 潜行者 在 离开 这 红色的 , 离开 它 仍然 超过 这
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“从红色球杆上稍微挪动一下，让它仍然留在球袋上方。

[wɪð] ['si:liəz] [bɔ:l] ['naɪsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] ['twenti]
With Celia's ball nicely over the other pocket there was a chance of my twenty
和 西莉亚的 球 很好 超过 这 其他 口袋 那里 曾是 一个 机会 的 我的 二十
[breɪk] .
break .
休息 .

塞莉娅的球漂亮地越过了另一个袋口，我有机会单杆拿下20分。

" [lets] [si:] , " [ai] [sed] , " [haʊ] ['meni] [du:; də][ai] [wɒnt] ? "
" Let's see , " I said , " how many do I want ? "
" 我们来吧 看 , " 我 说 , " 如何 许多 做 我 想 ? "

"让我想想,"我说,"我想要多少个?"

" ['twenti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['si:liə] .
" Twenty - nine , " replied Celia .
" 二十 - 九 , " 回复 西莉亚 .

"二十九,"西莉亚回答道。

" [ɑ:] , " [ai] [sed] . . . .
" Ah , " I said . . . .
" 啊 , " 我 说 . . . .

"啊,"我说.....

[ænd; ənd][ai] [krept] [ɪn] .
and I crept in .
和 我 悄悄地爬 在 .

于是我悄悄溜了进去。

" [ðæts] [θri:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ai] [sed] ['aɪsɪli] .
" That's three to you , " I said icily .
" 那就是 三 到 你 , " 我 说 冰冷地 .

"那是你的三分,"我冷冷地说。

" [geɪm] .
" Game .
" 游戏 .

"游戏。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

['aʊə(r)] ['redi] ['raɪtər] .
OUR READY WRITERS .
我们的 准备好 作家 .

我们现成的撰稿人。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['melvɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The astonishing rapidity attained by Mr . Walter Melville in the composition of
这 惊人 快速 已达到 经过 先生 . 沃尔特 梅尔维尔 在 这 作品 的
[hɪz; ɪz] [pleɪz] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kɔ:t] [lɑ:st] [wi:k] [hæz; həz] [sə'dʒestid]
his plays as revealed in the evidence given in court last week has suggested
他的 演出 作为 揭晓 在 这 证据 给定 在 法庭 最后的 星期 有 建议
[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] ['ɔ:θəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv]
an appeal to other leading authors for information as to their rate of
一个 上诉 到 其他 领导 作者 为了 信息 作为 到 他们的 速度 的
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

上周法庭上提供的证据显示，沃尔特·梅尔维尔先生创作戏剧的速度惊人，这促使人们向其他著名作家寻求信息，以了解他们的创作速度。

[wiː; wi] [əˈpend] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] : —

We	append	the	results	herewith	:	—
我们	附加	这	结果	此附	:	—

结果附后：—

[ˈmɪstə(r)] . [mæks] [ˈpɛmbərtən] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈveərid] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Max	Pemberton	observed	that	the	speed	of	composition	varied	with	the
先生	.	最大限度	彭伯顿	观察到	那	这	速度	的	作品	多种多样	和	这

[ˈlɪtərəri] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [prəˈdjuːst] .

literary	quality	of	the	work	produced	.
文学	质量	的	这	工作	生产	.

马克斯·彭伯顿先生观察到，写作速度与作品的文学质量成正比。

[ˈpɜːsənəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ˈment(ə)l] [ˈefət]

Personally	he	found	that	by	far	the	most	laborious	and	protracted	mental	effort
亲自	他	成立	那	经过	远的	这	最多	费力的	和	拖延	精神的	努力

[wɒz; wəz] [in'teil] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvjuː] .

was	entailed	in	the	writing	of	Revues	.
曾是	包含	在	这	写作	的	歌舞表演	.

他个人认为，最费力、最耗时的脑力劳动莫过于撰写评论文章。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [breɪn] [fɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	had	calculated	that	the	amount	of	brain	force	he	had	spent	on	his
他	有	计算	那	这	数量	的	脑	力量	他	有	花费	在	他的

[lɑːst] [ˈmɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [ˈgɪbən] [ɒn] [hɪz; ɪz]

last	masterpiece	was	fully	as	large	as	that	expended	by	Gibbon	on	his
最后的	杰作	曾是	完全	作为	大的	作为	那	已支出	经过	长臂猿	在	他的

[ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈempaɪə(r)] .

monumental	History	of	the	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	.
宏伟的	历史	的	这	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	.

他曾计算过，他最后一部杰作所耗费的脑力，与吉本在其鸿篇巨著《罗马帝国衰亡史》中所耗费的脑力一样多。

[ɪn] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [stəˈtɪstɪks] .

In	evidence	of	the	strain	he	added	the	following	interesting	statistics	.
在	证据	的	这	拉紧	他	额外	这	下列的	有趣的	统计数据	.

为了证明这种紧张气氛，他还补充了以下有趣的统计数据。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kˈɒsliəst] [gəʊld] - [ˈnɪbbed] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [penz] ;

He	had	worn	out	thirteen	of	the	costliest	gold	-	nibbed	fountain	pens	;
他	有	磨损	出去	十三	的	这	最昂贵	金子	-	笔尖	喷泉	钢笔	;

他用坏了十三支最昂贵的金尖钢笔；

[ˈsev(ə)n] [ˈekspɜːt] [ˈtaɪpɪst] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [rest]

seven	expert	typists	had	been	so	exhausted	that	they	had	to	undergo	a	rest
七	专家	打字员	有	到过	所以	筋疲力尽的	那	他们	有	到	经历	一个	休息

- [kjʊə(r)] ;

-	cure	;
-	治愈	;

七位打字专家因为过度疲劳，不得不接受休养治疗；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kənˈsjuːmd] [nəʊ] [ˈfjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsev(ə)n] -

and	finally	he	himself	had	consumed	no	fewer	than	nineteen	seven	-
和	最后	他	他自己	有	消耗	不	更少	比	十九	七	-

[ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] - - .

and	-	sixpenny	bottles	of	Blunker's	Sanguinogen	.
和	-	六便士	瓶子	的	-	-	.

最后，他自己竟然喝掉了不下十九瓶七便士六便士的布伦克牌桑吉诺根酒。

[sɜː(r)]['edwɪn] ['dɜːrnɪŋ] - ['lɒrəns] , [bɑːt] . , [puːpuːd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔdən]

Sir	Edwin	Durning	-	Lawrence	,	Bart	.	,	poohpoohed	the	notion	that	the	moderns
先生	埃德温	期间	-	劳伦斯	,	巴特	.	,	嗤之以鼻	这	概念	那	这	现代人

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ræpɪd] [prə'duːsəz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

were	more	rapid	producers	than	their	forefathers	.
是	更多的	迅速的	生产者	比	他们的	祖先	.

埃德温·杜宁-劳伦斯爵士（男爵）对现代人比他们的祖先生产速度更快的说法嗤之以鼻。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] ['beɪkən]

As	the	result	of	his	investigations	he	had	conclusively	proved	that	Bacon
作为	这	结果	的	他的	调查	他	有	最终	已证实	那	熏肉

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['ræpɪd][prə'djuːsə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθə(r)] .

was	an	infinitely	more	rapid	producer	than	any	living	author	.
曾是	一个	无限地	更多的	迅速的	制作人	比	任何	活的	作者	.

通过调查，他最终证明培根的写作速度比任何在世的作家都要快得多。

[hɪz; ɪz][taɪm] - ['teɪb(ə)l] [wɜːkt] [aʊt][æz; əz] [fˈɒləʊz] .

His	time	-	table	worked	out	as	follows	.
他的	时间	-	桌子	工作	出去	作为	跟随	.

他的时间表如下。

['beɪkən] [rəʊt] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .

Bacon	wrote	Chaucer	in	a	little	less	than	three	weeks	.
熏肉	写道	乔叟	在	一个	小的	较少的	比	三	周	.

培根用了不到三周的时间就写完了乔叟的作品。

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [ɒv; əv]

He	completed	the	Faerie	Queene	in	one	sitting	,	allowing	for	refreshments	,	of
他	完全的	这	仙女	奎恩	在	一	坐着	,	允许	为了	茶点	,	的

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

seventy	-	four	hours	.
七十	-	四	小时	.

他一口气写完了《仙后》，期间还抽出时间享用茶点，总共用了七十四小时。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]

The	Plays	of	Shakspeare	occupied	him	from	first	to	last	not	more	than	ten
这	演出	的	莎士比亚	占领	他	从	第一的	到	最后的	不是	更多的	比	十

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他研读莎士比亚戏剧的时间，从头到尾不超过十个月。

[man'tɛn] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ɒf] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [waɪl] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ,

Montaigne	was	dashed	off	in	just	a	fortnight	,	while	Beaumont	and	Fletcher	,
蒙田	曾是	虚线	离开	在	只是	一个	两星期	,	尽管	博蒙特	和	弗莱彻	,

['mɑːləʊ] ,

Marlowe	,
马洛	,

《蒙田》只用了两周时间就写完了，而《博蒙特与弗莱彻》、《马洛》.....

[griːn] , ['webstə(r)][ænd; ənd][ben]['dʒɒnsən] [tʊk] [hɪm][ɪg'zæktli] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [deɪz] .

Greene	,	Webster	and	Ben	Jonson	took	him	exactly	37	-	1	/	2	days	.
格林	,	韦伯斯特	和	本	约翰逊	采取	他	确切地	-	-	1	/	2	天	.

格林、韦伯斯特和本·琼森花了他整整 37 天半的时间。

[nekst][tuː; tə] - [pleɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] [prə'træktɪd] ['efət] ,

Next	to	Shakspeare's	Plays	the	Divina	Commedia	was	his	most	protracted	effort	,
下一个	到	-	演出	这	迪维娜	喜剧	曾是	他的	最多	拖延	努力	,

除了莎士比亚的戏剧之外，《神曲》是他耗时最长的作品。

['kɒstɪŋ] [hɪm] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] .

costing	him	nearly	four	months	of	unremitting	labour	.
成本	他	几乎	四	几个月	的	不懈	劳动	.

这让他付出了近四个月的不懈努力。

[sɜː(r)]['edwɪn] ['ædɪd] [ɪn] [pə'θetɪk] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sir	Edwin	added	in	pathetic	proof	of	the	degeneracy	of	the	moderns	that	his
先生	埃德温	额外	在	可怜的	证明	的	这	堕落	的	这	现代人	那	他的

[əʊn] ['feɪməs] ['pæmflət] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)]

own	famous	pamphlet	had	taken	him	twice	as	long	to	compose	as	Chaucer
自己的	著名的	小册子	有	已采取	他	两次	作为	长的	到	撰写	作为	乔叟

[hæd; həd]['teɪkən]['beɪkən] .

had	taken	Bacon	.
有	已采取	熏肉	.

埃德温爵士还悲哀地证明了现代人的堕落，他自己那本著名的小册子所花费的时间是乔叟创作培根那本小册子所花费时间的两倍。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] ['strɒŋli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn]['ræpɪd]

Mr	.	Hall	Caine	strongly	deprecated	the	tendency	to	put	a	premium	on	rapid
先生	.	大厅	凯恩	强烈	已弃用	这	趋势	到	放	一个	优质的	在	迅速的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

霍尔·凯恩先生强烈反对过分重视快速创作的倾向。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː][ɪn] [spiːd] .

as	though	there	were	any	special	virtue	in	speed	.
作为	尽管	那里	是	任何	特别的	美德	在	速度	.

仿佛速度有什么特殊的优点似的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] ,

His	own	novels	,	which	were	written	with	his	heart's	blood	,
他的	自己的	小说	,	哪个	是	书面	和	他的	心脏的	血	,

他倾注心血写就的小说

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [fɔːm] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] [ten][ɔː(r)]['iːv(ə)n]

represented	in	their	ultimate	form	a	rigorous	condensation	of	materials	ten	or	even
代表	在	他们的	最终的	形式	一个	严格的	缩合	的	材料	十	或者	甚至

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] ['bʌlki] .

fifteen	times	as	bulky	.
十五	时代	作为	笨重	.

最终形态是体积是其十倍甚至十五倍的材料的严格浓缩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][saɪd][ɒv; əv] [truː]

It	was	in	this	process	of	condensation	that	the	self	-	sacrificing	side	of	true
它	曾是	在	这	过程	的	缩合	那	这	自己	-	牺牲	边	的	真的

['dʒiːniəs][wɒz; wəz][məʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃəʊn] .

genius	was	most	convincingly	shown	.
天才	曾是	最多	令人信服地	所示	.

正是在这一凝聚过程中，真正天才的自我牺牲精神得到了最令人信服的展现。

[bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['prəʊses] ,

But	,	great	as	was	the	strain	involved	in	this	painful	process	,
但	,	伟大的	作为	曾是	这	拉紧	涉及	在	这	痛苦	过程	,

但是，尽管这个痛苦的过程带来了巨大的压力，

['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ]

even	greater	was	that	imposed	on	a	successful	author	by	the	cruel	importunity
甚至	更大的	曾是	那	强加	在	一个	成功的	作者	经过	这	残忍的	恳求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	the	interviewer	on	the	eve	of	publication	.
的	这	面试官	在	这	前夕	的	发布	.

更甚者，一位成功作家在出版前夕，遭到采访者残酷纠缠的折磨。

[sʌtʃ] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] ['eɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Such	methods	were	absolutely	alien	to	his	nature	,
这样的	方法	是	绝对地	外星人	到	他的	自然	,

这种做法与他的本性完全不符。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vi:niəns] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl]

but	he	had	to	set	against	his	own	convenience	the	immeasurable
但	他	有	到	放	反对	他的	自己的	方便	这	无法估量的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['ridər] .

disappointment	which	his	refusal	would	cause	his	readers	.
失望	哪个	他的	拒绝	会	原因	他的	读者	.

但他不得不权衡自己的方便与拒绝会给读者带来的巨大失望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

It	was	one	of	the	most	pathetic	tragedies	of	genius	that	the	dictates	of
它	曾是	一	的	这	最多	可怜的	悲剧	的	天才	那	这	规定	的

[æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['retɪsns] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	austere	reticence	were	so	often	set	at	nought	by	the	impulses	of	a
一个	简朴	沉默寡言	是	所以	经常	放	在	零	经过	这	冲动	的	一个

['tendə(r)] [hɑ:t] .

tender	heart	.
投标	心	.

天才最令人惋惜的悲剧之一，就是他们常常因为一颗温柔的心而违背了严谨矜持的原则。

[sɜ:(r)][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['haʊwɜ:rθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ,

Sir	H	.	H	.	Howorth	said	that	the	6	,
先生	H	.	H	.	霍沃思	说	那	这	6	,

霍沃思爵士说，6，

- ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz]

500	columns	of	The	Times	which	he	had	filled	in	the	last	thirty	years
-	列	的	这	《时代周刊》	哪个	他	有	已填	在	这	最后的	三十	年

[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [ɪn][ɪg'zæktli][θri:] ,

had	been	covered	in	exactly	3	,
有	到过	涵盖	在	确切地	3	,

他在《泰晤士报》过去三十年里撰写的500个专栏文章，在短短3个月内就全部被写完了。

- ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] - ['aʊəz] .

000	minutes	or	500	hours	.
-	分钟	或者	-	小时	.

000分钟或500小时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]

In	his	contributions	to	The	Morning	Post	,	where	he	was	accorded	a	larger
在	他的	贡献	到	这	早晨	邮政	,	在哪里	他	曾是	同意	一个	更大的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

在他为《晨邮报》撰稿时，他的字体较大，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈgreɪtə(r)] [vəˈlɒsəti] , [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ləʊp] [diː]

he	had	attained	a	slightly	greater	velocity	,	almost	equalling	that	of	Lope	de
他	有	已达到	一个	轻微地	更大的	速度	,	几乎	等于	那	的	洛佩	德

[ˈveɪgə] ,

Vega	,
维加	,

他的速度略微提高了一些，几乎与洛佩·德·维加的速度持平。

[ðə; ði][məʊst][prəˈlɪfɪk][ˈraɪtə(r)][ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

the	most	prolific	writer	on	record	.
这	最多	多产的	作家	在	记录	.

有史以来最多产的作家。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒŋg(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres]

in	his	History	of	the	Mongols	he	had	adopted	a	rate	of	progress
在	他的	历史	的	这	蒙古人	他	有	已采用	一个	速度	的	进步

[mɔː(r)][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleʒəli] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huːz] [ˈrekɔːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

more	in	keeping	with	the	leisurely	habits	of	the	race	whose	records	he	was
更多的	在	保持	和	这	悠闲	习惯	的	这	种族	谁	记录	他	曾是

[kəˈleɪtɪŋ] .

collating	.
整理	.

在他的《蒙古史》中，他采用了一种更符合他所收集的蒙古民族悠闲生活习惯的进度速度。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ˈnəʊmen][ˈəʊmən] ,

He	added	the	interesting	fact	that	,	in	spite	of	the	saying	nomen	omen	,
他	额外	这	有趣的	事实	那	,	在	尽管如此	的	这	说	名称	预兆	,

他还补充了一个有趣的现象，尽管有"人不可貌相"的说法，

[bəuθ] [diːn] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [kəmˈpoʊzərz] .

both	Dean	Swift	and	Archdeacon	Hare	were	slow	composers	.
两个都	院长	迅速	和	副主教	野兔	是	慢的	作曲家	.

迪恩·斯威夫特和副主教黑尔都是作曲速度较慢的人。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

THE	SECRET	OF	OUR	COMMERCIAL	SUPREMACY	.
这	秘密	的	我们的	商业的	霸权	.

我们商业霸主地位的秘密。

[klɑːk] ([tuː; tə] [ˈæplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ]) .

Clerk	(	to	applicant	for	post	of	office	-	boy	)	.
职员	(	到	申请人	为了	邮政	的	办公室	-	男生	)	.

文员（申请办公室助理职位者）。

" [ðə; ði] - [aʊt] .

"	The	guvnor's	out	.
"	这	-	出去	.

"老板下台了。"

[kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət][naɪn] .

Call	to	-	morrow	at	nine	.
称呼	到	-	明天	在	九	.

明天九点打电话。

[ˈæplɪkənt] .

Applicant	.
申请人	.

申请人。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] ?
Can't you make it later ?
不能 你 制作 它 之后 ?

你晚点儿来不了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] . "
I have my breakfast at nine . "
我 有 我的 早餐 在 九 . "

我九点吃早餐。

" ['kɒrənə(r)] - [dʒ'ɔːɹɪz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [pleɪst] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
" Coroners ' juries have frequently placed on record their disapproval of
" 验尸官 - 陪审团 有 频繁地 放置 在 记录 他们的 不赞成 的
['æmətə(r)] - .
amateur doctring .
业余 - .

"验尸官陪审团经常公开表示对业余医生的不赞同。

" ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [gæmp] ,
Which , in the opinion of Mrs . Gamp ,
哪个 , 在 这 观点 的 太太 . 甘普 ,

甘普夫人认为，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['mætəz] [kə'nektɪd]
they ought to mind their own business and not interfere with matters connected
他们 应该 到 头脑 他们的 自己的 商业 和 不是 干扰 和 事情 连接
[wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
with religion .
和 宗教 .

他们应该管好自己的事，不要干涉与宗教有关的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒksə(r)] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The Picture of a Boxer As Published Fifty Years Ago .
这 图片 的 一个 拳击手 作为 已发布 五十 年 前 .

五十年前刊登的拳击手照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒksə(r)] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
And the picture of a boxer as published to - day .
和 这 图片 的 一个 拳击手 作为 已发布 到 - 天 .

还有今天刊登的一张拳击手照片。

['meɪniːz] - [lɑː] [məʊd] .
MANES À LA MODE .
鬃毛 - 洛杉矶 模式 .

MANES À LA MODE.

([ə; eɪ] ['vɪʒn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [griːn] [heə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
(A vision suggested by the inspiriting rumour that green hair is about to become
(一个 想象 建议 经过 这 鼓舞人心 谣言 那 绿色的 头发 是 关于 到 变得
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .)
fashionable .)
时髦 .)

（这一设想源于一个令人振奋的传闻：绿头发即将成为一种时尚。）

[ɪn] ['spriŋtaid] [wen] [ðə; ði] [kɔps] [stɜː(r)]
In Springtide when the copses stir
在 春潮 什么时候 这 小树林 搅拌

春潮来袭，当小树林苏醒之时

[ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [bʌdz] [ɒn] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
And hawthorn buds on boughs are seen ,
和 山楂 花蕾 在 树枝 是 已见 ,

可以看到树枝上长出了山楂花苞。

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] ['heədresə(r)]
My love shall seek the hairdresser
我的 爱 将 寻找 这 理发师

我的爱人将去寻找理发师

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daɪd] [griːn] .
And have her hair dyed green .
和 有 她 头发 染色 绿色的 .

然后把她的头发染成绿色。

[geɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪæd] [kʌlt]
Gay priestess of a Dryad cult
同性恋 女祭司 的 一个 树精 邪教

树精教派的同性恋女祭司

[wɪð] [liːf] - [laɪk] [lɒks] [ʃɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [triːz] ,
With leaf - like locks she'll haunt the trees ,
和 叶子 - 喜欢 锁 壳 出没 这 树木 ,

她将顶着树叶般的长发，在树林间游荡。

[sɪ'kjʊr] [ðɪs] [suː'pɜːb] [rɪ'zʌlt]
Securing this superb result
确保 这 高超 结果

取得如此优异的成绩

[wɪð] - ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] .
With Boffkin's verdigris .
和 - 铜绿 .

带着博夫金的铜绿。

[ænd; ənd] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] ,
And feathered songsters all secure ,
和 羽毛 歌手 全部 安全的 ,

而所有鸣禽都安然无恙。

[ðə; ði] [mɜːl] , [ðə; ði] [lɑːk] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
The merle , the lark , shall come and sit
这 梅尔 , 这 云雀 , 将 来 和 坐

那只灰蝶，那只云雀，将要前来栖息

[ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] [ʃəvə'ljuːr]
Amongst her emerald chevelure
在 她 翠 头发

在她翠绿色的头发中

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	build	their	nests	in	it	.
和	建造	他们的	巢穴	在	它	.

它们会在里面筑巢。

[bʌt; bət] [wen] [swiːt] ['meitaim] [drɔːz] [tuː; tə] [kləʊz]

But	when	sweet	Maytime	draws	to	close
但	什么时候	甜的	五月	平局	到	关闭

但当美好的五月时光即将结束的时候

[ˌniː'ɪərə] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪt] ;

Neaera	still	shall	mark	the	date	;
妮拉	仍然	将	标记	这	日期	;

Neaera仍将标记这一日期;

[ʃɪl] [stiːl] [ðə; ði] [red] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]

She'll	steal	the	red	fires	of	the	rose
壳	偷	这	红色的	火灾	的	这	玫瑰

她会偷走玫瑰的红色火焰

[ænd; ənd] [dɔːb] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪt] .

And	daub	them	on	her	pate	.
和	涂抹	他们	在	她	肉酱	.

然后把它们涂抹在她的头皮上。

[ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] ['piːəniːz] [ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ]

The	ensanguined	peonies	shall	grudge
这	流血的	牡丹	将	怨恨

沾染鲜血的牡丹将怨恨

[hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [tɒp] - [nɑːts] ['stəʊlən] [hjuː]

Her	flaming	top	-	knot's	stolen	hue
她	炽盛	顶部	-	结的	被盗	色调

她那火焰般的发髻偷来的颜色

([ðə; ði] [bɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mesəz] . [fʌdʒ] ,

(	The	bill	shall	come	from	Messrs	.	Fudge	,
(	这	账单	将	来	从	先生们	.	做傻事	,

(账单将由福吉先生支付,

" [tuː; tə] ['tɪŋktʃə(r)] , [tuː] [paʊnd] [tuː] ") .

"	To	tincture	,	Two	Pound	Two	"	)	.
"	到	酊剂	,	二	磅	二	"	)	.

"酊剂,两英镑二分之一"。

[ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] [tuː; tə] [sɪp] [ɪts] [bluːm]

And	bees	and	wasps	to	sip	its	bloom
和	蜜蜂	和	黄蜂	到	啜饮	它是	盛开

还有蜜蜂和黄蜂来吸食它的花蜜

[ʃæl; ʃəl] [bʌz] [ə'baʊt] [ðæt] ['glɔːriəs] ['taɪə(r)]

Shall	buzz	about	that	glorious	tire
将	嗡嗡声	关于	那	辉煌	胎

将会热烈讨论那条光荣的轮胎

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sip] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [gluːm]

And	,	having	sipped	,	shall	feel	a	gloom
和	,	拥有	啜饮	,	将	感觉	一个	愁云

啜饮一口之后,便会感到一阵忧郁。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪk'spaɪə(r)] .

And	painfully	expire	.
和	痛苦地	到期	.

然后痛苦地死去。

[sæd] ['ɔ:təm] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [stɪl]

Sad	Autumn	shall	arrive	,	and	still
伤心	秋天	将	到达	,	和	仍然

悲伤的秋天终将到来，而现在.....

[tu:; tə][su:t][ðə; ði][nəʊt][ðə; ði] [gleɪdz] [hæv; həv] [strʌk] ,

To	suit	the	note	the	glades	have	struck	,
到	套装	这	笔记	这	林间空地	有	击	,

为了配合林间空地奏出的乐章，

[məʊt] ['swi:tli] [ʃæl; ʃəl] [ˌni:'ɪərə] [swɪl]

Moat	sweetly	shall	Neaera	swill
护城河	甜蜜地	将	妮拉	泔水

尼埃拉将甜蜜地畅饮护城河

[hɜ:(r); hə(r)][pəʊl] [wɪð] ['ba:bəz] [mʌk] .

Her	poll	with	barber's	muck	.
她	轮询	和	理发师	泥浆	.

她用理发师的污垢洗了她的民意调查。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] ,

And	now	with	gold	and	purple	glow	,
和	现在	和	金子	和	紫色的	辉光	,

现在，伴随着金色和紫色的光芒，

[naʊ] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['rɑ:ðə(r)][wɒn] ,

Now	russet	and	now	rather	wan	,
现在	赤褐色	和	现在	相当	万	,

时而呈赤褐色，时而又显得有些苍白。

['wi:kli] [hɜ:(r); hə(r)][skælp][ʃæl; ʃəl][ˌʌndə'gəʊ]

Weekly	her	scalp	shall	undergo
每周	她	头皮	将	经历

每周她的头皮都要接受

[sʌm; səm] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

Some	transformation	.
一些	转型	.

某种转变。

[tɪl] ['lɑ:stli] , [wen] [baɪ] ['kɪmɪk] [dʒəʊlt]

Till	lastly	,	when	by	chymic	jolt
直到	最后	, 什么时候		经过	化学的	颠簸

直到最后，通过化学冲击

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [kə'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃ] ,

And	sheer	corrosion	of	the	thatch	,
和	透明	腐蚀	的	这	苫	,

茅草屋顶严重腐蚀，

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['wʊdləndz] [məʊlt]

What	time	the	withering	woodlands	moult
什么	时间	这	枯萎	林地	换羽

枯萎的林地何时换毛

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [məʊlt] [tu:; tə] [mætʃ] ,

My	love	shall	moult	to	match	,
我的	爱	将	换羽	到	匹配	,

我的爱也将蜕皮以与之相配，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [kɜ:rlz][aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][beg]

And	all	those	curls	I	loved	to	beg
和	全部	那些	卷发	我	喜爱	到	求

还有那些我爱不释手的卷发

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpseik] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [struːd] ,

For	keepsakes	on	the	earth	be	strewed	,
为了	纪念品	在	这	地球	是	散落的	,

让纪念品散落在世间，

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪniəm][laɪk][æn; ən] [eg]

Leaving	her	cranium	like	an	egg
离开	她	颅骨	喜欢	一个	蛋

留下她那像鸡蛋一样的头骨

[ɪnˈkɒmprəbli] [njuːd] .

Incomparably	nude	.
无与伦比	裸体	.

无与伦比的裸体。

[wɒt] [ˈmætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɑːt] [əˈgen]

She	can	start	again
她	能	开始	再次

她可以重新开始。

[ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈɔːltərɪŋ] [rɪgz]

And	ape	the	season's	altering	rigs
和	猿	这	本季	改变	钻井平台

并模仿季节更迭带来的装备变化

[mɔː(r)] [ˈsɪmpli] , [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ,

More	simply	,	having	lost	her	mane	,
更多的	简单地	,	拥有	丢失的	她	鬃毛	,

简单来说，就是失去了鬃毛。

[wɪð] [ˈrepətwɑː(r)] [ɒv; əv][wɪgz] .

With	repertoires	of	wigs	.
和	曲目	的	假发	.

拥有各种各样的假发。

[ˈiːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ə; eɪ][gəʊld] [kəʊst] [nʌt] .

A	Gold	Coast	Nut	.
一个	金子	海岸	坚果	.

黄金海岸的坚果。

([ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈteɪlə(r)] .)

(	Copy	of	Letter	addressed	to	a	London	Tailor	.	)
(	复制	的	信	已解决	到	一个	伦敦	裁缝	.	)

（写给伦敦裁缝的信件副本。）

" [dɪə(r)][sɜː(r)] — [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Dear	Sir	—	I	beg	to	say	these	words	to	you	.
"	亲爱的	先生	—	我	求	到	说	这些	字	到	你	.

尊敬的先生——我谨向您表达这些话。

[aɪ] [diːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [vekˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][maɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] .

I	deem	you	will	not	have	any	vexation	about	my	requirement	.
我	认为	你	将要	不是	有	任何	烦恼	关于	我的	要求	.

我想你不会对我的要求感到任何不满。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪɪŋ] ,

You	may	be	pleased	for	my	saying	,
你	可能	是	高兴	为了	我的	说	,

你或许会因我的话而感到高兴，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['hævɪŋ] [ˌriːkə'mɛndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

your	name	having	recommened	to	me	by	a	certain	friend	of	mine	.
你的	姓名	拥有	推荐	到	我	经过	一个	肯定	朋友	的	矿	.

我的一位朋友向我推荐了你。

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] , [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	knows	very	well	,	else	he	could	not	give	your	name	to	me	.
他	知道	非常	出色地	,	别的	他	可以	不是	给	你的	姓名	到	我	.

他很清楚，否则他不会把你的名字告诉我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [gəʊld] [kəʊst] , [wɪð] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

Because	no	one	knows	you	in	this	Gold	Coast	,	with	exception	of	him	.
因为	不	一	知道	你	在	这	金子	海岸	,	和	例外	的	他	.

因为在这个黄金海岸，除了他以外，没有人认识你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][best] ['teɪlə(r)][æt; ət] ['sɪti] [kɔːld] ['lʌndən] .

That	you	are	the	best	tailor	at	city	called	London	.
那	你	是	这	最好的	裁缝	在	城市	称为	伦敦	.

你是伦敦这座城市里最好的裁缝。

[aɪ] [dɪ'zɪdəˌreɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

I	desiderate	to	deal	with	in	England	.
我	理想的	到	交易	和	在	英格兰	.

我希望在英国进行交易。

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,

On	the	receipt	of	this	note	,
在	这	收据	的	这	笔记	,

收到此便条后，

['dʒiːniəl] ['fɔːwəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sæmpl] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [meɪl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [praɪs] [lɪst] .

genial	forward	me	your	samples	by	returning	mail	together	with	price	list	.
和蔼可亲	向前	我	你的	样品	经过	返回	邮件	一起	和	价格	列表	.

请您把样品和价格清单一起寄回给我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .

I	will	be	pleased	to	open	a	great	business	with	you	.	.	.	.
我	将要	是	高兴	到	打开	一个	伟大的	商业	和	你	.	.	.	.

我非常乐意与您合作，共同开创一番事业……

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [rɪ'plaɪ][baɪ][maɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

I	will	gladly	submit	your	good	reply	by	my	great	opportunities	,	hoping	you	will	not	fail	.
我	将要	乐意	提交	你的	好的	回复	经过	我的	伟大的	机会	,	希望	你	将要	不是	失败	.

我将抓住一切机会，欣然呈上您的回复，希望您不会失败。

[jɔːz] ['feɪθfəli] — — "

Yours	faithfully	—	—	"
此致	忠实	—	—	"

此致 - "

" [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][gɜːl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [ɪ'vent] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [njuːz] ,

"	To	name	a	girl	after	a	battle	or	other	public	event	,	"	says	The	Daily	News	,
"	到	姓名	一个	女孩	后	一个	战斗	或者	其他	民众	事件	,	"	说道	这	日常的	消息	,

《每日新闻》称，"以一场战役或其他公共事件的名字来给女孩命名"。

" [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['wɪkɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
" is positively wicked , as it gives away her age .
" 是 积极地 邪恶 , 作为 它 给予 离开 她 年龄 .

"这简直太恶劣了，因为它暴露了她的年龄。"

[ðə; ði] ['nju:mərəs] - ['ælməs] - ['krɪsnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]
The numerous ' Almas ' christened during the Crimean War had good reason to
这 很多的 - 阿尔马斯 - 受洗 期间 这 克里米亚 战争 有 好的 原因 到
[nəʊ] [ðɪs] ;
know this ;
知道 这 ;

克里米亚战争期间受洗的众多"阿尔玛"有充分的理由了解这一点;

[səʊ][hæv; həv][ðə; ði] - ['dʒu:bili:] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - . -
so have the ' Jubilees ' and the ' Trafalgars . '
所以 有 这 - 禧年 - 和 这 - - . -

所以也有"禧年"和"特拉法加"这样的赛事。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['leɪdi] [hu:] [mait] ['i:zəli] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]
We know a dear lady who might easily pass for twenty if her parents
我们 知道 一个 亲爱的 女士 WHO 可能 容易地 经过 为了 二十 如果 她 父母
[hæd; həd][nɒt] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['ræmɪliz] .
had not named her " Ramillies .
有 不是 命名 她 " 拉米利斯 .

我们认识一位可爱的女士，如果不是她的父母给她取名为"拉米利斯"，她看起来很容易被误认为是二十岁。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [gɪft] [hɔ:s] .
THE GIFT HORSE .
这 礼物 马 .

礼物马。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] ; ['wɒrəntɪd] ['kwaɪət][tu:; tə] [raɪd] [ɔ:(r)] [draɪv] .
" THERE YOU ARE , SIR ; WARRANTED QUIET TO RIDE OR DRIVE .
" 那里 你 是 , 先生 ; 有保证 安静的 到 骑 或者 驾驶 .

"先生，您在这里；保证安静，可以骑行或驾驶。"

[hi:z] [baɪ] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] - [aʊt] [ɒv; əv] - ['pɑ:ləmənt] , - [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:ld] [hɪm] - [ðə; ði]
HE'S BY ' CONVERSATIONS ' OUT OF ' PARLIAMENT , ' AND I'VE CALLED HIM ' THE
他是 经过 - 对话 - 出去 的 - 议会 , - 和 我已经 称为 他 - 这
['lɪmɪt] . -
LIMIT . '
限制 . -

他来自"议会"的"对话"，我称他为"极限"。

" ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] .
" Mr . Bonar Law .
" 先生 . 博纳 法律 .

博纳·劳先生。

" ['meni] [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **MANY THANKS , BUT I DON'T SEEM TO CARE MUCH FOR HIS TEETH .**
" 许多 谢谢 , 但 我 不 似乎 到 关心 很多 为了 他的 牙齿 .

非常感谢，但我似乎不太在意他的牙齿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 113]
" [页 -]

[第113页]

['kwestʃən] [taɪm] .
QUESTION TIME .
问题 时间 .

提问时间。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

" ['mʌmi] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɔː(r)][dɪd][hiː; hi]
" Mummy , when you and Daddy was engaged did you engage him or did he
" 木乃伊 , 什么时候 你 和 爸爸 曾是 已订婚的 做过 你 从事 他 或者 做过 他
[ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ] ?
engage you ?
从事 你 ?

"妈妈，你和爸爸订婚的时候，是你向他求婚，还是他向你求婚？"

[ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] .
THE THREE WISHES .
这 三 愿望 .

三个愿望。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] .)
(A Story for Little Innocents .)
(一个 故事 为了 小的 无辜者 .)

（献给天真无邪的孩子们的故事。）

[wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] ,
Once upon the usual time ,
一次 之上 这 通常 时间 ,

很久很久以前，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['ɒnɪst] ['wʊdkʌtə(r)] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
a poor but comparatively honest woodcutter dwelt in a tiny hut on the edge
一个 贫穷的 但 比较 诚实的 樵夫 居住 在 一个 微小的 小屋 在 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .
of a great forest .
的 一个 伟大的 森林 .

一位贫穷但相对诚实的伐木工住在大森林边缘的一间小屋里。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɪz; ɪz][feə(r)][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] :
Since he was so poor , his fare was simplicity itself :
自从 他 曾是 所以 贫穷的 , 他的 票价 曾是 简单 本身 :

由于他非常贫穷，他的伙食极其简陋：

[blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] ,
black bread and a cheese of goat's milk ,
黑色的 面包 和 一个 奶酪 的 山羊的 牛奶 ,

黑面包和山羊奶酪，

[wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [drɑ:fts] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ['bɒtld] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] — [ɪn]

washed	down	by	draughts	of	cold	water	bottled	at	a	neighbouring	spring	—	in
洗过	向下	经过	起草	的	寒冷的	水	瓶装	在	一个	邻接	春天	一	在

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,

a	word	,
一个	单词	,

再配上几口从附近泉眼装瓶的冷水——总之，

[dʒʌst] [ðəʊz] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['naʊədeɪz] [tu:; tə]

just	those	articles	of	food	which	your	dear	mamma	has	nowadays	to
只是	那些	文章	的	食物	哪个	你的	亲爱的	妈妈	有	如今	到

['ɔ:də(r)] ['speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃɒps] .

order	specially	from	the	most	expensive	shops	.
命令	特别	从	这	最多	昂贵的	商店	.

就是你亲爱的妈妈现在必须特地从最贵的商店订购的那些食物。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ([ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][səʊ]

one	winter	evening	the	poor	man	was	enjoying	(	if	you	can	call	it	so
一	冬天	晚上	这	贫穷的	男人	曾是	享受	(如果		你	能	称呼	它	所以

) [hɪz; ɪz]['fru:g(ə)l] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

)	his	frugal	supper	as	above	,
)	他的	节俭	晚餐	作为	多于	,

一个冬日的傍晚，这位穷人正在享用（如果可以称之为享受的话）他那简陋的晚餐，就像上面描述的那样。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

when	there	came	a	gentle	tap	at	the	door	;
什么时候	那里	来了	一个	温和的	轻敲	在	这	门	;

这时，有人轻轻敲了敲门；

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pə'si:vd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [drest]

and	on	opening	it	he	perceived	upon	the	threshold	a	very	old	woman	dressed
和	在	开幕	它	他	感知	之上	这	临界点	一个	非常	老的	女士	穿着

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['feɪdɪd][rægz] .

in	a	cloak	of	faded	rags	.
在	一个	披风	的	褪色	破布	.

他打开门，看到门槛上站着一位身穿褪色破布斗篷的老妇人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['ʌgli] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [nɒt]

She	was	so	old	and	so	remarkably	ugly	that	had	she	been	a	duchess	not
她	曾是	所以	老的	和	所以	非常	丑陋的	那	有	她	到过	一个	公爵夫人	不是

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ventɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:rtərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

the	most	inventive	of	reporters	could	have	done	better	for	her
这	最多	富有创造力的	的	记者	可以	有	完毕	更好的	为了	她

[ðæn; ðən] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .

than	"	distinguished	looking	.
比	"	杰出的	寻找	.

她年纪那么大，长得又那么丑，即使她是一位公爵夫人，最有创意的记者也只能用"容貌出众"来形容她。

" [səʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	So	the	woodcutter	,	not	unnaturally	,	regarded	his	visitor	with	some	suspicion	.
"	所以	这	樵夫	,	不是	不自然地	,	认为	他的	游客	和	一些	怀疑	.

"所以，樵夫自然而然地对来访者抱有一些怀疑。

" [kaɪnd][sɜ:(r)] , " ['kweivə] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [ai] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

"	Kind	Sir	,	"	quavered	the	old	woman	,	"	I	perish	with	hunger	.
"	种类	先生	,	"	颤抖	这	老的	女士	,	"	我	沦	和	饥饿	.

"好心的先生，"老妇人颤抖着说，"我快要饿死了。"

[grɑːnt][ˌem ˈiː] , [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] . "

Grant	me	,	I	entreat	you	,	a	crust	of	bread	.	"
授予	我	,	我	恳求	你	,	一个	地壳	的	面包	.	"

求求你，给我一块面包皮吧。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] — [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

"	Ah	!	"	said	the	woodcutter	—	to	gain	time	.
"	啊	!	"	说	这	樵夫	—	到	获得	时间	.

"啊！"樵夫说道——为了争取时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	,	of	course	,
他	曾是	,	的	课程	,

他当然是。

[wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən]

well	aware	that	there	was	at	least	a	sporting	chance	of	the	old	woman
出色地	意识到的	那	那里	曾是	在	至少	一个	体育	机会	的	这	老的	女士

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feəri][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

being	a	fairy	in	disguise	,
存在	一个	仙女	在	伪装	,

他很清楚，至少从某种意义上说，这位老妇人有可能是一位乔装打扮的仙女。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

in	which	case	it	would	be	perfectly	sickening	to	have	neglected	so	good	a
在	哪个	案件	它	会	是	完美	令人作呕	到	有	被忽视的	所以	好的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

在这种情况下，忽略如此美好的事物简直令人作呕。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ]

On	the	other	hand	he	knew	also	that	there	were	a	great	many	undeserving
在	这	其他	手	他	知道	还	那	那里	是	一个	伟大的	许多	不配

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

另一方面，他也知道有很多不值得同情的案例。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [di'libərət] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	was	deliberating	,	however	,
作为	他	曾是	深思熟虑	,	然而	,

然而，在他思考的过程中，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [gaʊn] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn][təʊ] ,

he	perceived	beneath	the	old	woman's	gown	the	glitter	of	a	white	satin	toe	,
他	感知	下面	这	老的	女性的	袍	这	闪光	的	一个	白色的	缎	脚趾	,

他透过老妇人的长袍，看到了白色缎子鞋尖闪闪发光的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	decided	him	to	risk	it	.
和	这	决定	他	到	风险	它	.

这让他下定决心冒险一试。

[[en] . [biː] . [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['ridər] ,

[	N	.	B	.	For	our	youthful	readers	,
[	N	.	B	.	为了	我们的	青春	读者	,

【注：致我们年轻的读者,】

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzd] ['fɛəriz] — [traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
this is an infallible sign for the detection of disguised fairies — try it at
这 是 一个 绝对正确 符号 为了 这 检测 的 伪装 仙女 — 尝试 它 在
[ðə; ði][nekst]['pæntəmaɪm][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] .]
the next pantomime you go to .]
这 下一个 哑剧 你 去 到 .]

这是辨别伪装仙女的万无一失的办法——下次去看哑剧的时候不妨试试。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði]
" Come in and welcome , Mother , " said the woodcutter , and flung wide the
" 来 在 和 欢迎 , 母亲 , " 说 这 樵夫 , 和 扔 宽的 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

"进来吧，母亲，"樵夫说着，一把将门打开了。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði][hʌt] ,
Accordingly the old woman entered the hut ,
因此 这 老的 女士 进入 这 小屋 ,

于是，老妇人走进了小屋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'pærənt] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [mi:l]
and having done apparent justice to what was left of the woodcutter's meal
和 拥有 完毕 明显 正义 到 什么 曾是 左边 的 这 伐木工的 一顿饭
,
,
,

而他似乎也把伐木工剩下的饭菜处理得恰到好处，

" [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ætɪtju:d] , " [bɪ'həʊld] !
" Now , " said she , striking an appropriate attitude , " behold !
" 现在 , " 说 她 , 引人注目 一个 合适的 态度 , " 看哪 !

"现在，"她摆出一副恰当的姿态说道，"瞧！"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['feəri] , [ɔ:l]
" and in the twinkling of an eye there she stood , the complete fairy , all
" 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 那里 她 站立 , 这 完全的 仙女 , 全部
['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] .
shimmer and spangles .
闪烁 和 亮片 .

"眨眼间，她就站在那里，宛如一个完美的仙女，浑身闪闪发光，亮片点点。"

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]
" Well ! " exclaimed the woodcutter , looking as astonished as he could manage
" 出色地 ! " 惊呼 这 樵夫 , 寻找 作为 惊讶 作为 他 可以 管理
,
,
,

"哎呀！"樵夫惊呼道，脸上露出他所能表现出的惊讶表情。

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðæts] [dʌn] ! "
" I haven't a notion how that's done ! "
" 我 还没有 一个 概念 如何 那就是 完毕 ! "

"我完全不知道该怎么做！"

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['feəri] , " [tʃu:z]
" And as a reward for your hospitality , " continued the fairy , " choose
" 和 作为 一个 报酬 为了 你的 热情好客 , " 持续 这 仙女 , " 选择
[θri:] ['wɪʃɪz] ,
three wishes ,
三 愿望 ,

"为了感谢你们的热情款待，"仙女继续说道，"请选择三个愿望。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] . "
and they shall be granted . "
和 他们 将 是 的确 . "

他们将被允许这样做。

" [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [pə'laɪtlɪ] ,
" I assure you , " began the woodcutter politely ,
" 我 保证 你 , " 开始 这 樵夫 礼貌地 ,

"我向你保证，"樵夫礼貌地说道。

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] — — " [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feriz] [aɪz] [stɒpt]
" nothing was further from my — — " but a look in the fairy's eyes stopped
" 没有什么 曾是 更远 从 我的 — — " 但 一个 看 在 这 仙女的 眼睛 停止
[hɪm] .
him .
他 .

"没有什么比这更让我——"但仙女的眼神让他止住了话头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" Of course , if you insist , " he said ; adding in rather a different tone ,
" 的 课程 , 如果 你 坚持 , " 他 说 ; 添加 在 相当 一个 不同的 语气 ,

"当然，如果你坚持的话，"他说道，语气却截然不同，补充道：

" [pə'hæps] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fʊtɪŋ] .
" Perhaps you'll excuse me for putting the matter on a business - like footing .
" 也许 你会 原谅 我 为了 推杆 这 事情 在 一个 商业 - 喜欢 立足点 .

"或许您会原谅我以公事公办的方式来处理这件事。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , [ɒn]
" So saying , he produced from his pocket a small pamphlet entitled , On
" 所以 说 , 他 生产 从 他的 口袋 一个 小的 小册子 标题 , 在
[træn'zækʃnz] [wɪð] ['fɛəriz] ;
Transactions with Fairies ;
交易 和 仙女 ;

"说着，他从口袋里掏出一本小册子，标题是《论与仙女的交易》;

[wɪð] [sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] .
with Some Hints to Beginners .
和 一些 提示 到 初学者 .

给初学者一些提示。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ,
Having studied this for a moment , " I suppose , " said the woodcutter ,
拥有 研究 这 为了 一个 片刻 , " 我 认为 , " 说 这 樵夫 ,

樵夫仔细观察了一会儿，说道："我想，大概是这样吧。"

" [ðæt] [baɪ] - ['wɪʃɪz] - [juː; jʊ] [miːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ?
" that by ' wishes ' you mean without restriction ?
" 那 经过 - 愿望 - 你 意思是 没有 限制 ?

"你说的'愿望'是指没有任何限制吗？"

[nɒt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] [i'kɔnəmiz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
Not anything within reason , or economies of that sort ?
不是 任何事物 之内 原因 , 或者 经济体 的 那 种类 ?

没有任何合理的方案，或者类似的经济方案?

" [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] .
" The visitor looked surprised and a little hurt .
" 这 游客 看起来 惊讶 和 一个 小的 伤害 .

来访者看起来既惊讶又有些受伤。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːz(ə)n][ɪn]['feərilænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" **There is no such thing as reason in Fairyland , " she said stiffly .**
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 原因 在 仙境 , " 她 说 僵硬地 .

"仙境里没有道理可言，"她生硬地说。

" [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
" **The mistake was mine , " said the woodcutter .**
" 这 错误 曾是 矿 , " 说 这 樵夫 .

"是我的错，"樵夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

" ['əʊnli][wʌn] [wɪʃ] [ɪz][kləʊzd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['feəri] ;
" **Only one wish is closed to you , " resumed the fairy ;**
" 仅有的 一 希望 是 关闭 到 你 , " 恢复 这 仙女 ;

"你只有一个愿望无法实现，"仙女继续说道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] ['wɪʃɪz] . "
" **you may not wish to have any more wishes . "**
" 你 可能 不是 希望 到 有 任何 更多的 愿望 . "

"你可能不想再许愿了。"

" [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ'd]['əʊnli][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
" **That's a pity , " said the woodcutter , " especially as I'd only just thought of ;**
" 那就是 一个 遗憾 , " 说 这 樵夫 , " 尤其 作为 ID 仅有的 只是 想法 的 ;
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"真可惜，"樵夫说，"尤其是我才刚刚想到这一点。"

" [æn; ən] ['ɒbviəs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
" **An obvious precaution that we were obliged to take in our own interests .**
" 一个 明显的 预防 那 我们 是 有义务 到 拿 在 我们的 自己的 兴趣 .

"这是出于我们自身利益的必然预防措施。"

[wiː; wi] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
We lost heavily in that way at one time .
我们 丢失的 重度 在 那 方式 在 一 时间 .

我们曾经在这方面遭受过惨重的损失。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wel] .
But consider well .
但 考虑 出色地 .

但请仔细考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [welθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .
You have the choice of wealth beyond the dreams of avarice .
你 有 这 选择 的 财富 超过 这 梦境 的 贪婪 .

你可以选择拥有超越贪婪梦想的财富。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You can become the most powerful monarch in the world .
你 能 变得 这 最多 强大的 君主 在 这 世界 .

你可以成为世界上最有权势的君主。

['bjuːti] [kæn; kən][biː; bi] [jɔːz] , [ɔː(r)]['wɪzdəm][ɔː(r)]['paɪəti] .
Beauty can be yours , or wisdom or piety .
美丽 能 是 你的 , 或者 智慧 或者 虔诚 .

你可以拥有美貌，也可以拥有智慧或虔诚。

[juː; jʊ][kæn; kən] — "
You can — "
你 能 — "

你可以-"

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] , " [ɪf] [jʊd] [maɪnd][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" I wonder , " asked the woodcutter , " if you'd mind not talking for a moment
" 我 想知道 , " 问 这 樵夫 , " 如果 你会 头脑 不是 说 为了 一个 片刻
? **?** ?

"请问,"樵夫问道,"您能否暂时安静一会儿?"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kraɪsɪs][ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][ˌkɒnsə)n'treɪʃə)n] .
This is a delicate crisis and demands concentration .
这 是 一个 精美的 危机 和 需求 专注 .

这是一场棘手的危机,需要集中精力应对。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ,
I think that first of all , " he continued thoughtfully ,
我 思考 那 第一的 的 全部 , " 他 持续 深思熟虑 ,

我认为首先,"他若有所思地继续说道,"

" [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][self] - [ɪ'stiːm]
" I will suggest that you endow me with perfect and unalterable self - esteem
" 我 将要 建议 那 你 赋予 我 和 完美的 和 不可更改的 自己 - 尊重
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

"我建议你赋予我永远完美且不可动摇的自尊。"

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪʃɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]
so that in case I make a fool of myself over the other two wishes I shall not
所以 那 在 案件 我 制作 一个 傻子 的 我 超过 这 其他 二 愿望 我 将 不是
[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
have the misery of perceiving it . "
有 这 苦难 的 感知 它 . "

这样,万一我在另外两个愿望上出了丑,我也不会感到痛苦了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['feəri] ,
" It is done , " said the fairy ,
" 它 是 完毕 , " 说 这 仙女 ,

"完成了,"仙女说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪ'leɪʃn] [laɪk][ðə; ðɪ]
and at once the woodcutter was sensible of an inward elation like the
和 在 一次 这 樵夫 曾是 明智的 的 一个 向内 欣喜 喜欢 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃæm'peɪn] ,
effect of good champagne ,
影响 的 好的 香槟酒 ,

樵夫立刻感到内心一阵愉悦,就像喝了上好香槟一样。

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
only more so .
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

" [aɪm] ['riːəli] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" I'm really managing this rather well , " he thought with a smile .
" 我是 真的 管理 这 相当 出色地 , " 他 想法 和 一个 微笑 .

"我处理得还真不错,"他笑着想。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wɜːks] , [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ['jestədeɪ] ,
" I wish the foreman of the lumber works , who called me a fool yesterday ,
" 我 希望 这 领班 的 这 木材 作品 , WHO 称为 我 一个 傻子 昨天 ,

“我希望昨天骂我傻瓜的木材厂工头……”

[kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
could see me now !
可以 看 我 现在 !

现在能看到我了!

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːmən] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And immediately there was the foreman , blinking and rubbing his eyes ,
" 和 立即地 那里 曾是 这 领班 , 眨眼 和 擦 他的 眼睛 ,

“这时，工头立刻眨着眼睛揉着眼睛走了过来。”

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['feəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
and gazing with irritation at the fairy and the woodcutter .
和 凝视 和 刺激 在 这 仙女 和 这 樵夫 .

他恼怒地瞪着仙女和樵夫。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lɑːft] ['plezntli] .
The latter laughed pleasantly .
这 后者 笑了 愉快 .

后者愉快地笑了。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] , " [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] !
" That , " he said to the fairy , " is distinctly one up to you !
" 那 , " 他 说 到 这 仙女 , " 是 明显地 一 向上 到 你 !

“那,”他对仙女说，“完全取决于你！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] ['evri]
If it wasn't for the gift of self - esteem I should be calling myself every
如果 它 不是 为了 这 礼物 的 自己 - 尊重 我 应该 是 呼叫 我 每一个
[kaɪnd][ɒv; əv]['ɪdiət] .
kind of idiot .
种类 的 笨蛋 .

如果不是因为自尊心，我真该骂自己是各种白痴。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['erə(r)] ! "
But the best of us are liable to error ! "
但 这 最好的 的 我们 是 容易 到 错误 ! "

但即使是最优秀的人也会犯错!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , " [ðə; ði]['feəri] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " [wʌn] [wɪʃ] [left] .
" You have now , " the fairy reminded him , " one wish left .
" 你 有 现在 , " 这 仙女 提醒 他 , " 一 希望 左边 .

“你现在还剩下一个愿望,”仙女提醒他。

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] - ['mɑːstə(r)][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens]
Will you desire that your task - master here be returned to the place whence
将要 你 欲望 那 你的 任务 - 掌握 这里 是 返回 到 这 地方 何处
[hiː; hi] [keɪm] ? "
he came ? "
他 来了 ? "

你是否希望将你这位监工遣送回他来的地方?

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
" I will not , " said the woodcutter .
" 我 将要 不是 , " 说 这 樵夫 .

“我不会,”樵夫说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['welkəm] .
" If it amuses him to stay , he is quite welcome .
" 如果 它 娱乐 他 到 停留 , 他 是 相当 欢迎 .

"如果他觉得留下来很有趣，我们非常欢迎他。"

[ɪf] [nɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
If not , I imagine him to be capable of walking .
如果 不是 , 我 想象 他 到 是 有能力的 的 步行 .

如果不是这样，我想他应该能够行走。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli]['wɒnts][ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [fjuː] [ænd; ənd]
At the present moment the only wants I can suggest are both few and
在 这 展示 片刻 这 仅有的 想要 我 能 建议 是 两个都 很少 和
['sɪmp(ə)l] ;
simple ;
简单的 ;

目前我能提出的要求既少又简单；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['gʌvənmənt] [stɒk] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['glædɪeɪtə(r)] ,
a million pounds invested in Government stock , the constitution of a gladiator ,
一个 百万 磅 投资 在 政府 库存 , 这 宪法 的 一个 角斗士 ,

投资一百万英镑购买政府股票，如同角斗士的体魄。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ɒn] [ɜːθ] [ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self] — [ðiːz]
and to be as wise as the greatest fool on earth imagines himself — these
和 到 是 作为 明智的 作为 这 最 傻子 在 地球 想象 他自己 — 这些
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɒt] .
are the lot .
是 这 很多 .

而要像世上最愚蠢的人自认为的那样聪明——这就是全部。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'lekt] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)ntli] . "
But no doubt I shall recollect others presently . "
但 不 怀疑 我 将 追忆 其他的 目前 . "

但我很快就会想起其他人的事。

" [wʌn] [wɪʃ] ['əʊnli] , " [ðə; ði]['feəri] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
" One wish only , " the fairy repeated a little sharply , " and that without delay ,
" 一 希望 仅有的 , " 这 仙女 重复 一个 小的 尖锐地 , " 和 那 没有 延迟 ,
[fɔː(r); fə(r)][taɪm] ['presɪz] . "
for time presses . "
为了 时间 出版社 . "

"你只能许一个愿望，"仙女语气略显生硬地重复道，"而且要马上许，因为时间紧迫。"

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
" You needn't rub it in , " said the woodcutter .
" 你 不必 擦 它 在 , " 说 这 樵夫 .

"你不必再添油加醋了，"樵夫说道。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .
" I have already made my choice .
" 我 有 已经 制成 我的 选择 .

我已经做出了选择。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I **wish** **to** **have** **everything** **I** **really** **want** **in** **the** **world** **.**
我 希望 到 有 一切 我 真的 想 在 这 世界 .

我希望拥有世界上我真正想要的一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" **He** **paused** **expectantly** **,** **and** **even** **a** **little** **apprehensively** **.**
" 他 暂停 满怀期待地 , 和 甚至 一个 小的 忧心忡忡地 .

他停顿了一下，既充满期待，又略带一丝忐忑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **It** **is** **done** **,** **"** **said** **the** **fairy** **;** **but** **nothing** **happened** **.**
" 它 是 完毕 , " 说 这 仙女 ; 但 没有什么 发生 .

"完成了，"仙女说；但什么也没发生。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'liːf] .
" **That's** **all** **right** **!** **"** **said** **the** **woodcutter** **with** **obvious** **relief** **.**
" 那就是 全部 正确的 ! " 说 这 樵夫 和 明显的 宽慰 .

"没关系！"樵夫明显松了口气说道。

" [ai] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , [wɪʃ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" **I** **will** **now** **,** **as** **an** **extra** **,** **wish** **both** **you** **and** **the** **foreman** **good** **evening** **.**
" 我 将要 现在 , 作为 一个 额外的 , 希望 两个都 你 和 这 领班 好的 晚上 .

"现在，我还要额外祝您和工头晚上好。"

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [baʊd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]
" **Whereupon** **he** **bowed** **them** **politely** **out** **of** **the** **hut** **and** **returned** **chuckling**
" 于是 他 鞠躬 他们 礼貌地 出去 的 这 小屋 和 返回 轻笑
[tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪ'dʒiːnɪk]['daɪət] .
to **his** **hygienic** **diet** **.**
到 他的 卫生 饮食 .

于是他礼貌地鞠躬将他们送出小屋，然后笑着回去继续他讲究卫生的饮食。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wʌns] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
Which **appears** **to** **show** **that** **even** **in** **the** **year** **Once** **men** **were** **not** **always** **the**
哪个 出现 到 展示 那 甚至 在 这 年 一次 男人 是 不是 总是 这
[fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
fools **that** **they** **are** **usually** **represented** **.**
傻瓜 那 他们 是 通常 代表 .

这似乎表明，即使在公元前，人们也并非总是像通常所描述的那样愚蠢。

[eɪdz] [tuː; tə] ['ædvətaɪzəz] .
AIDS **TO** **ADVERTISERS** **.**
艾滋病 到 广告商 .

艾滋病对广告商来说。

[maɪlz] [ɒv; əv] [friː] [ˌædvər'taɪzmənt] [baɪ]['juːzɪŋ] ['rʌbə(r)] ['letə(r)] [səʊls] .
Miles **of** **Free** **Advertisements** **by** **using** **Rubber** **Letter** **Soles** **.**
迈尔斯 的 自由的 广告 经过 使用 橡皮 信 鞋底 .

利用橡胶字母鞋底，可以进行数英里的免费广告宣传。

([ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪŋkt] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [bʌlb] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tjuːbz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [legz] [ɒv; əv]
(**These** **can** **be** **inked** **at** **will** **by** **bulb** **attached** **to** **tubes** **running** **down** **legs** **of**
(这些 能 是 墨迹 在 将要 经过 电灯泡 随附的 到 管子 跑步 向下 腿 的
['ɒpəreɪtə(r)] .)
operator **.** **)**
操作员 .)

（可以通过连接在操作者腿部管道上的灯泡随意给这些部位上墨。）

[ðə; ðiˌ] [nəʊz] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] .

THE	NOSE	HAS	IT	.
这	鼻子	有	它	.

鼻子有它。

[ai][wɒz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] .

I	was	presiding	at	one	of	my	periodical	stocktakings	.
我	曾是	主持	在	一	的	我的	期刊	盘点	.

我当时正在主持一次例行盘点。

" [sɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , " [ai][hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Sort	them	all	out	,	"	I	had	said	,	"	and	let	me	see	them	.
"	种类	他们	全部	出去	,	"	我	有	说	,	"	和	让	我	看	他们	.

“把它们全整理好，”我曾说过，“让我看看。”

" [wen] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [ɒn] [vjuː] .

"	When	I	had	reached	home	they	were	all	there	,	on	view	.
"	什么时候	我	有	达到	家	他们	是	全部	那里	,	在	看法	.

“当我回到家时，它们都在那里，一览无余。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

There	were	thirty	-	four	this	time	.
那里	是	三十	-	四	这	时间	.

这次共有三十四个。

[ai] [went] [θruː] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [el] . , [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [tiː] . , [iː] . [ef] . , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [em] . [el] . [keɪ] . , [əʊ] . [tiː] . , [biː] . , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

I	went	through	them	—	A	.	H	.	L	.	,	T	.	W	.	T	.	,	E	.	F	.	,	G	.	H	.	,	M	.	L	.	K	.	,	O	.	T	.	,	B	.	,	F	.	W	.	H	.	,	and	so	forth	.
我	去	通过	他们	—	一个	.	H	.	L	.	,	T	.	W	.	T	.	,	E	.	F	.	,	G	.	H	.	,	M	.	L	.	K	.	,	哦	.	T	.	,	B	.	,	F	.	W	.	H	.	,	和	所以	前进	.

我把它们都过了一遍——AHL、TWT、EF、GH、MLK、OT、B.、FWH 等等。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] , " [ai] [sed] .

"	What	a	lot	,	"	I	said	.
"	什么	一个	很多	,	"	我	说	.

“好多啊，”我说。

" [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [lɒt] [juːv] ['evə(r)][hæd; həd] .

"	Yes	;	I	think	it's	the	biggest	lot	you've	ever	had	.
"	是的	;	我	思考	它是	这	最大	很多	你已经	曾经	有	.

“是的；我认为这是你经手过的最大一批货。”

[lɑːst][taɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

Last	time	there	were	only	seventeen	.	"
最后的	时间	那里	是	仅有的	十七	.	"

上次只有十七个人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	And	what	did	we	do	about	them	?
"	和	什么	做过	我们	做	关于	他们	?

“那我们对他们做了什么？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . "

"	You	went	through	them	and	nothing	happened	.	"
"	你	去	通过	他们	和	没有什么	发生	.	"

“你都经历过了，但什么事也没发生。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][send]['eni] [bæk] ?
" I didn't send any back ?
" 我 没有 发送 任何 后退 ?

“我没有寄回任何邮件吗？”

" [ai] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I said in astonishment .
" 我 说 在 惊讶 .

我惊讶地说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][gɒt] ['redi] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "
You got ready to , and then , I don't know why , but you didn't . "
你 得到 准备好 到 , 和 然后 , 我 不 知道 为什么 , 但 你 没有 . "

你本来准备这么做了，但后来，我不知道为什么，你却没这么做。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] [trɪk] !
" What a low trick !
" 什么 一个 低的 诡计 !

“真是卑鄙的伎俩！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bɒrəʊɪŋ] [bʊks] .
" Worse than borrowing books .
" 更糟 比 借贷 图书 .

比借书还糟糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
Some of these are pretty good , aren't they ? "
一些 的 这些 是 漂亮的 好的 , 不是 他们 ? "

有些还不错，不是吗?

" [jes] , [ðɪs] [wʌn] " — ['həʊldɪŋ] [ʌp][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
" Yes , this one " — holding up F . W . H . — " is a beauty .
" 是的 , 这 一 " — 保持 向上 F . W . H . — " 是 一个 美丽 .

“是的，这个，”——举起FWH——“真是个好东西。”

[ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['kwɒləti] .
The very finest quality .
这 非常 最好的 质量 .

品质上乘。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] .
" I took it and felt it .
" 我 采取 它 和 毛毡 它 .

我拿起来，感受了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] .
" It is , " I said .
" 它 是 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [ðem; ðəm] .
" I wonder where he buys them .
" 我 想知道 在哪里 他 购买 他们 .

“我想知道他是从哪里买的。”

[bɒnd] [striːt] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Bond **Street** **,** **I** **suppose** **.**
纽带 街道 ， 我 认为 .

我想应该是邦德街吧。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ? "
Is **there** **anything** **else** **as** **good** **as** **that** **one** **?** **"**
是 那里 任何事物 别的 作为 好的 作为 那 一 ？ "

还有比这更好的吗?

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ;
" **No** **,** **nothing** **quite** **so** **good** **;** **but** **these** **are** **all** **right** **;**
" 不 ， 没有什么 相当 所以 好的 ； 但 这些 是 全部 正确的 ；

“不，没有那么好；但这些也还不错；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [iː] . [ef] . [ænd; ənd] [em] . [el] . [keɪ] .
" **and** **I** **was** **handed** **E** **.** **F** **.** **and** **M** **.** **L** **.** **K** **.**
" 和 我 曾是 递交 E . F . 和 M . L . K .

我拿到了EF和MLK。

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [tuː] .
I **felt** **them** **too** **.**
我 毛毡 他们 也 .

我也感同身受。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['ðer] [fɜːst] - [reɪt] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **they're** **first** **-** **rate** **.**
" 是的 ， " 我 说 ， " 它们是 第一的 - 速度 .

“是的，”我说，“他们都是一流的。”

" [aɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" **I** **laid** **them** **on** **one** **side** **.**
" 我 铺设 他们 在 一 边 .

我把它们放在一边。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
" **Very** **well** **,** **"** **I** **said** **,** **gathering** **the** **rest** **into** **a** **bunch** **,**
" 非常 出色地 ， " 我 说 ， 采集 这 休息 进入 一个 束 ，

“很好，”我说着，把剩下的东西拢成一束。

" [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [best] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'grets]
" **see** **that** **all** **those** **go** **back** **with** **my** **compliments** **,** **best** **thanks** **and** **regrets**
" 看 那 全部 那些 去 后退 和 我的 赞美 ，最好的 谢谢 和 遗憾
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .
for **the** **delay** **.**
为了 这 延迟 .

“请代我转达所有问候、衷心感谢以及对延误的歉意。”

[aɪl] [kiːp] [ðiːz] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] .
I'll **keep** **these** **three** **a** **day** **or** **so** **longer** **for** **patterns** **.**
患病的 保持 这些 三 一个 天 或者 所以 更长 为了 图案 .

我会把这三株植物再留一天左右，观察它们的生长规律。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɑːst] [jɪə(r)] ?
" **Did** **I** **say** **that** **all** **this** **happened** **last** **year** **?**
" 做过 我 说 那 全部 这 发生 最后的 年 ？

我说过这一切发生在去年吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
It **did** **.**
它 做过 .

确实如此。

['jestədeɪ] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['bɒrəʊd] - ['hæŋkətʃɪf] [pə'reɪd][ænd; ənd][faʊnd] ['fɔ:ti] - [θri:] .

Yesterday	**I**	**had**	**another**	**borrowed**	**-**	**handkerchief**	**parade**	**and**	**found**	**forty**	**-**	**three**	**.**
昨天	我	有	其他	借来的	-	手帕	游行	和	成立	四十	-	三	.

昨天我又搞了一次借手帕游行，一共找到了四十三条。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peɪθɒs] .

The	**spectacle**	**was**	**not**	**without**	**its**	**pathos**	**.**
这	奇观	曾是	不是	没有	它是	感伤	.

这场景象并非没有悲情色彩。

[ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][həʊlz] ; [səʊ][hæd; həd][iː] . [ef] . [ænd; ənd][em] . [el] .

F	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**now**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**holes**	**;**	**so**	**had**	**E**	**.**	**F**	**.**	**and**	**M**	**.**	**L**	**.**
F	.	W	.	H	.	现在	有	一个	很多	的	孔	;	所以	有	E	.	F	.	和	M	.	L	.

[keɪ] . [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [stɪl] !

K	**.**	**But**	**of**	**a**	**softness**	**still**	**!**
K	.	但	的	一个	柔软	仍然	!

FWH 现在有很多孔洞；EF 和 MLK 也是如此，但仍然很柔软!

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] .

All	**the**	**old**	**friends**	**were**	**there**	**too**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**what**	**I**	**had**	**directed**	**.**
全部	这	老的	朋友们	是	那里	也	,	在	尽管如此	的	什么	我	有	指导	.

尽管我另有安排，但所有老朋友也都来了。

" [ai] [θɔːt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] , " [ai] [sed] .

"	**I**	**thought**	**these**	**were**	**to**	**have**	**gone**	**back**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	想法	这些	是	到	有	已消失	后退	,	"	我	说	.

“我以为这些东西都已经退回去了，”我说。

" ['dɪd(ə)nt][ai][seɪ][səʊ] ? "

"	**Didn't**	**I**	**say**	**so**	**?**	**"**
"	没有	我	说	所以	?	"

我不是说过吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] — "

"	**Yes**	**;**	**but**	**—**	**"**
"	是的	;	但	—	"

“是的；但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "

"	**But**	**what**	**?**	**"**
"	但	什么	?	"

“但是什么？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**really**	**meant**	**it**	**.**
"	我	没有	思考	你	真的	意思是	它	.

“我没想到你真的是这么想的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**didn't**	**.**
"	我	认为	我	没有	.

我想我没有。

" [her] ['bɔːlɪn] . . . [spend][hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪ][ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði]

"	**Herr**	**Ballin**	**. . .**	**spends**	**his**	**whole**	**day**	**in**	**the**	**offices**	**of**	**his**	**company**	**on**	**the**
"	先生	巴林	. . .	花费	他的	所有的	天	在	这	办公室	的	他的	公司	在	这

['ɔːlstər] ,

Alster	**,**
阿尔斯特	,

“巴林先生……整天都待在他位于阿尔斯特河畔的公司办公室里，

[ænd; ənd] ['reəli] [li:vz] ['hæmbɜ:g] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['dʒɜ:rniz] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

and	rarely	leaves	Hamburg	except	for	business	journeys	or	to	escape	from
和	很少	树叶	汉堡	除了	为了	商业	旅程	或者	到	逃脱	从

[sʌm; səm]['pʌblɪk] ['semətri] .

some	public	cemetery	.
一些	民众	公墓	.

除了出差或逃离某些公共墓地之外，他很少离开汉堡。

" — ['mæntʃestə(r)]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:diən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] ?

Why	is	he	so	unpopular	?
为什么	是	他	所以	不受欢迎的	?

他为什么这么不受欢迎?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [hens] ,

"	Some	day	,	perhaps	a	few	centuries	hence	,
"	一些	天	,	也许	一个	很少	几个世纪	因此	,

"或许在几百年后的某一天，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:bəd] , [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['stɑ:bəd] [wɪl]

if	it	is	desired	to	turn	the	ship	to	the	starboard	,	the	order	starboard	will
如果	它	是	想要的	到	转动	这	船	到	这	右舷	,	这	命令	右舷	将要

[bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

如果需要将船向右舷转向，则会发出"向右舷转向"的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] - ['ɔ:də(r)] - ['stɑ:bəd] - [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] -

and	to	the	star	-	order	'	starboard	'	will	be	given	,	and	to	the	star	-
和	到	这	星星	-	命令	-	右舷	-	将要	是	给定	,	和	到	这	星星	-

['sɪmplə] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

simpler	,	does	it	not	?
更简单	,	做	它	不是	?

星号指令将赋予"右舷"，而星号指令则赋予"简单"指令，不是吗?

" ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	Naval	and	Military	Record	.
"	海军	和	军队	记录	.

海军和军事记录。

[mʌtʃ] .

Much	.
很多	.

很多。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [pres] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

"	With	the	exception	of	the	police	,	Press	representatives	,
"	和	这	例外	的	这	警察	,	按	代表	,

"除了警察、新闻代表之外，

[ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfərz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

and	photographers	there	were	comparatively	few	people	in	the	thoroughfare	.
和	摄影师	那里	是	比较	很少	人们	在	这	通道	.

摄影师们发现，当时大街上人相对较少。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

The	photographers	were	requested	by	the	police	to	refrain	from	operating	,
这	摄影师	是	请求	经过	这	警察	到	避免	从	操作	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ,

and	they	withdrew	,
和	他们	退出	,

警方要求摄影师停止拍摄，他们随即撤离。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)]['vɜ:dʒɪl] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

while	the	remainder	found	their	virgil	very	cold	and	unexciting	.
尽管	这	余	成立	他们的	维吉尔	非常	寒冷的	和	乏味	.

而其余的人则觉得他们的维吉尔仪式非常冷漠无情，毫无吸引力。

" ['nju:kɑ:sl] ['deɪli] ['dʒɜ:n(ə)l] .

"	Newcastle	Daily	Journal	.
"	纽卡斯尔	日常的	杂志	.

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊɪt]['ɒf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪd]

We	confess	that	the	Roman	poet	often	used	to	leave	us	cold	and	unexcited
我们	承认	那	这	罗马	诗人	经常	用过的	到	离开	我们	寒冷的	和	不兴奋

[tu:] .

too	.
也	.

我们承认，罗马诗人也常常让我们感到冷漠和乏味。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[fɜ:st] ['məʊtərɪst] (['ɑ:ftə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [ʃeɪv]) .

First	Motorist	(	after	very	narrow	shave	)	.
第一的	驾车者	(	后	非常	狭窄的	刮胡子	)	.

第一位驾驶员（险些丧命）。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] ?

"	But	why	all	this	fuss	?
"	但	为什么	全部	这	大惊小怪	?

"但为什么会引起这么大的骚动呢？"

[wi:; wi] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [ju:; jʊ] .

We	haven't	damaged	you	.
我们	还没有	损坏的	你	.

我们没有伤害你。

[ju:; jʊ][kænt] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

You	can't	bring	an	action	against	us	.
你	不能	带来	一个	行动	反对	我们	.

你不能对我们提起诉讼。

" ['sekənd] ['məʊtərɪst] .

"	Second	Motorist	.
"	第二	驾车者	.

"第二位驾驶员。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] ; [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] .

"	I	know	I	can't	,	sir	,	I	know	I	cant	;	that's	just	my	point	.
"	我	知道	我	不能	,	先生	,	我	知道	我	不能	;	那就是	只是	我的	观点	.

"我知道我做不到，先生，我知道我做不到；这正是我要说的。"

" ['lʌvz] ['leɪbə(r)] .
" **LOVE'S** **LABOUR** **.**
" 爱的 劳动 .

“爱的劳动。”

[aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rlzɪz] [ru:m] [wɪð] [ʌn'daʊtɪd] ['mi:nɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
I **walked** **into** **Charles's** **room** **with** **undoubted** **meaning** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
我 步行 进入 查尔斯的 房间 和 毫无疑问 意义 — 那 是 到 说 ,

我走进查尔斯的房间，心中想着一件意义非凡的事——也就是说，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
he **could** **see** **I** **intended** **to** **be** **there** **.**
他 可以 看 我 故意的 到 是 那里 .

他看出我是打算去那里的。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [tʃɑ:lz] .
" **Hello** **!** " **said** **Charles** **.**
" 你好 ! " 说 查尔斯 .

“你好！”查尔斯说道。

" [help] [jɔ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] . "
" **Help** **yourself** **to** **a** **chair** **.** "
" 帮助 你自己 到 一个 椅子 . "

请随意坐。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] — " [θæŋks] , " [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] .
" **Thanks** **,** " **I** **said** **—** " **thanks** **,** " **and** **I** **sat** **down** **.**
" 谢谢 , " 我 说 — " 谢谢 , " 和 我 卫星 向下 .

“谢谢，”我说，“谢谢，”然后坐了下来。

[tʃɑ:lz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['θɔ:tfəli] .
Charles **looked** **at** **me** **thoughtfully** **.**
查尔斯 看起来 在 我 深思熟虑 .

查尔斯若有所思地看着我。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's** **something** **the** **matter** **,** " **he** **said** **.**
" 有 某物 这 事情 , " 他 说 .

“出点事了，”他说。

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ju:v] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [tʃɑ:lz] .
You've **noticed** **it** **too** **,** **Charles** **.**
你已经 注意到 它 也 , 查尔斯 .

查尔斯，你也注意到了。

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ][maɪ'self] . "
I **thought** **so** **myself** **.** "
我 想法 所以 我 . "

我也这么想。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Have** **you** **any** **idea** **what** **it** **is** **?** " **he** **asked** **.**
" 有 你 任何 主意 什么 它 是 ? " 他 问 .

“你知道那是什么吗？”他问道。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I **looked** **him** **steadily** **in** **the** **face** **.**
我 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

我直视着他的脸。

" [tʃɑːlz] , " [ai][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] .
" **Charles** , " **I** **began** , " **you** **are** **a** **stockbroker** .
" 查尔斯 , " 我 开始 , " 你 是 一个 股票经纪人 .

"查尔斯，"我开口道，"你是一名股票经纪人。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] .
You **know** **the** **value** **of** **money** .
你 知道 这 价值 的 钱 .

你知道金钱的价值。

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" **He** **groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" ['veri] [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
" **Very** **well** , **I** **have** **a** **question** **to** **ask** **you** **—** **a** **simple** **financial** **question** .
" 非常 出色地 , 我 有 一个 问题 到 问 你 — 一个 简单的 金融的 问题 .

"好的，我有一个问题要问你——一个简单的财务问题。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It **is** **this** .
它 是 这 .

就是这个。

[wɒt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [ɪz][ðə; ði]
What , **in** **your** **opinion** **as** **a** **stockbroker** , **a** **level** - **headed** **stockbroker** , **is** **the**
什么 , 在 你的 观点 作为 一个 股票经纪人 , 一个 等级 - 标题 股票经纪人 , 是 这
[liːst] [wʌn][kæn; kən] [stɑːt] [ɒn] ? "
least **one** **can** **start** **on** **?** "
至少 一 能 开始 在 ? "

作为一名股票经纪人，一名头脑冷静的股票经纪人，您认为最起码应该从什么做起呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **all** **depends** , " **he** **said** .
" 它 全部 取决于 , " 他 说 .

"这要视情况而定，"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] , £1000 , [ænd; ənd] [ðen] —
" **Of** **course** **there's** **the** **deposit** **of** **securities** , **£1000** , **and** **then** **—**
" 的 课程 有 这 订金 的 证券 , £1000 , 和 然后 —

"当然，还有1000英镑的证券存款，然后——"

" [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd] .
" **I** **waved** **my** **hand** .
" 我 挥手 我的 手 .

我挥了挥手。

" [maɪ][dɪə(r)][mæn] , " [ai] [sed] , " [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" **My** **dear** **man** , " **I** **said** , " **I'm** **not** **thinking** **of** **marrying** **the** **Stock** **Exchange** .
" 我的 亲爱的 男人 , " 我 说 , " 我是 不是 思维 的 结婚 这 库存 交换 .

"我亲爱的先生，"我说，"我可没想过要嫁给证券交易所。"

" [tʃɑːlz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Charles** **closed** **his** **eyes** .
" 查尔斯 关闭 他的 眼睛 .

查尔斯闭上了眼睛。

" [gʊd] [lɔːd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **Good** **Lord** , " **he** **murmured** .
" 好的 主 , " 他 低声说道 .

"我的天哪，"他低声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] .
" Poor old thing .
" 贫穷的 老的 事物 .

“可怜的老家伙。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I never thought of this .
我 绝不 想法 的 这 .

我之前从未想到过这一点。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [smәʊk] [naʊ] .
Take a cigarette — or perhaps you don't smoke now .
拿 一个 卷烟 — 或者 也许 你 不 抽烟 现在 .

抽根烟——或者你现在可能不抽烟。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" I took a cigarette with a fine independence .
" 我 采取 一个 卷烟 和 一个 美好的 独立 .

我带着一种难得的独立感抽了一支烟。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I carried it further and borrowed a match .
我 携带 它 更远 和 借来的 一个 匹配 .

我继续往前走，借了一根火柴。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Now , " I said , " we must try and keep to the point .
" 现在 , " 我 说 , " 我们 必须 尝试 和 保持 到 这 观点 .

“现在，”我说，“我们必须尽量说到重点。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wʌn][kæn; kən] [stɑːt] [ɒn] ? "
What is the least one can start on ? "
什么 是 这 至少 一 能 开始 在 ? "

最起码可以从哪里开始?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " he replied .
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [bɪ'gʌn] .
" I've never begun .
" 我已经 绝不 开始 .

我从未开始过。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
By the way , I must congratulate you .
经过 这 方式 , 我 必须 祝贺 你 .

顺便说一句，我必须祝贺你。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁?

" ['dæfni] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɒnli] .
" Daphne , " I said , and smiled wanly .
" 芫 , " 我 说 , 和 微笑 微弱 .

“达芙妮，”我说，并勉强笑了笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] . "
" You don't look well . "
" 你 不 看 出色地 . "

“你看上去不太好。”

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['feəli] [grɪpt]
" I love her , " I said simply , and the pathos of it all fairly gripped
" 我 爱 她 , " 我 说 简单地 , 和 这 感伤 的 它 全部 相当 紧握
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我爱她，"我简单地说，而这一切的悲情深深地打动了我。

[tʃɑːlz] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
Charles smoothed his hair .
查尔斯 平滑 他的 头发 .

查尔斯捋了捋头发。

" [wɪd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'd better stick to business , " he said .
" 我们会 更好的 戳 到 商业 , " 他 说 .

"我们还是专心做事吧，"他说。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
In an instant I was a business man .
在 一个 立即的 我 曾是 一个 商业 男人 .

瞬间，我就成了一名商人。

" [raɪt] , " [ai] [sed] ['krɪspli] .
" Right , " I said crisply .
" 正确的 , " 我 说 清脆地 .

"好的，"我干脆利落地说道。

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] .
" Let me put the question in another way .
" 让 我 放 这 问题 在 其他 方式 .

我换个方式问这个问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [stɑːt] ? "
What is the least on which one can start ? "
什么 是 这 至少 在 哪个 一 能 开始 ? "

最低限度的起步标准是什么?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" Well , it all depends on what sort of an establishment you wish to keep up .
" 出色地 , 它 全部 取决于 在 什么 种类 的 一个 建立 你 希望 到 保持 向上 .

"嗯，这完全取决于你想维持什么样的机构。"

[ɪf] [juː; jʊ] — "
If you — "
如果 你 — "

如果你——"

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] .
" Nothing , " I said quickly , " is good enough for Daphne .
" 没有什么 , " 我 说 迅速地 , " 是 好的 足够的 为了 芫 .

"没有什么，"我赶紧说，"能让达芙妮满意。"

[ʃiːz] [səʊ] ['æbsəluːtli] [swiːt] .
She's so absolutely sweet .
她是 所以 绝对地 甜的 .

她真是太可爱了。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [tʃɑːlz] , [dɪ'vaɪnli] .
She sings , Charles , divinely .
她 唱歌 , 查尔斯 , 神圣地 .

查尔斯，她唱歌简直是天籁之音。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['pɜːfɪktli] .
She dresses perfectly .
她 连衣裙 完美 .

她穿衣打扮非常得体。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .
She plays the pianoforte exquisitely .
她 演出 这 钢琴 精美绝伦 .

她钢琴弹得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [dɪd][ai] [seɪ] , [dɪ'vaɪnli] . "
She sings , did I say , divinely . "
她 唱歌 , 做过 我 说 , 神圣地 . "

她唱歌，我说过吗，简直是天籁之音。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [iˈstæbliʃmənt] , " [sed] [tʃɑːlz] —
" Talking of establishments , " said Charles —
" 说 的 机构 , " 说 查尔斯 —

"说到机构，"查尔斯说道——

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ai] [ə'griːd] ,
" You're right , " I agreed ,
" 你是 正确的 , " 我 同意 ,

"你说得对，"我同意道。

[ænd; ənd][ai] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [druː] [aʊt][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]
and I moved into a chair by the table and drew out my fountain pen
和 我 已搬 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 画 出去 我的 喷泉 笔
.
:
.

于是我走到桌边的椅子上坐下，拿出钢笔。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɒnt][ə; eɪ] [haʊs] , " [ai][bɪ'gæn] ['helpfəli] .
" We shall want a house , " I began helpfully .
" 我们 将 想 一个 房子 , " 我 开始 乐于助人 .

"我们需要一栋房子，"我好心地说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] ?
" A house ?
" 一个 房子 ?

"一栋房子？"

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
Oh , yes , I know .
哦 , 是的 , 我 知道 .

哦，是的，我知道。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [rʊmz; ruːmz] .
One of those things with rooms .
一 的 那些 事物 和 房间 .

那种带房间的房子。

[dʒʌst][wʌn] [haʊs] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Just one house would do for a start , I suppose ?
只是 一 房子 会 做 为了 一个 开始 , 我 认为 ?

我想，先买一栋房子就够了吧?

" [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] .
" I regarded him sorrowfully .
" 我 认为 他 悲伤地 .

我悲伤地看着他。

" [tʃɑːlz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "
" **Charles , this is a serious matter . "**
" 查尔斯 , 这 是 一个 严肃的 事情 . "

“查尔斯，这是件严肃的事情。”

" [ðeəz; ðəz]['hjuːmə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **There's humour in everything if you look for it .**
" 有 幽默 在 一切 如果 你 看 为了 它 .

“只要你用心寻找，万事万物中都蕴含着幽默。”

[haʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ? "
How about eight hundred ? "
如何 关于 八 百 ? "

八百怎么样?

" [eɪt] ['hʌndrəd] !
" **Eight hundred !**
" 八 百 !

“八百!

" [ai] [lɑːft] ['brəʊkənli] .
" **I laughed brokenly .**
" 我 笑了 破碎地 .

我断断续续地笑了。

" [wel] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ? "
" **Well , seven hundred ? "**
" 出色地 , 七 百 ? "

“嗯，七百？”

" [hɑː] ! [hɑː] ! "
" **Ha ! ha ! "**
" 哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [sɪks] ['hʌndrəd] ?
" **Six hundred ?**
" 六 百 ?

六百?

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
Dash it , that's very little . "
短跑 它 , 那就是 非常 小的 . "

算了吧，这点钱太少了。

" [tʃɑːlz] , " [ai] ['pliːdɪd] .
" **Charles , " I pleaded .**
" 查尔斯 , " 我 恳求 .

“查尔斯，”我恳求道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't want to be hard , " he said ,**
" 我 不 想 到 是 难的 , " 他 说 ,

“我不想态度强硬，”他说。

" [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ai][kænt][gəʊ]['eni]['ləʊə(r)]
" **but in justice to the people who come to stay with you I can't go any lower**
" 但 在 正义 到 这 人们 WHO 来 到 停留 和 你 我 不能 去 任何 降低
. "
: "
. "

“但是，为了不辜负那些来你这里暂住的客人，我不能再降低标准了。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [waɪn] ? "
" **Not if we did without wine ?** "
" 不是 如果 我们 做过 没有 葡萄酒 ? "

"如果我们不喝酒的话，岂不是更好？"

" [sɪks] ['hʌndrəd] . "
" **Six hundred .** "
" 六 百 . "

"六百。"

" [waɪn] [ænd; ənd] [sɪgˈɑːz] , [tʃɑːlz] ? "
" **Wine and cigars , Charles ?** "
" 葡萄酒 和 雪茄 , 查尔斯 ? "

"查尔斯，来瓶葡萄酒和雪茄吗？"

" [sɪks] ['hʌndrəd] . "
" **Six hundred .** "
" 六 百 . "

"六百。"

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['ɔːkʃ(ə)n] . "
" **I'll give up auction .** "
" 患病的 给 向上 拍卖 . "

"我放弃拍卖。"

" [tʃɑːlz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] . "
" **Charles cleared his throat as though about to make a concession .** "
" 查尔斯 已清除 他的 喉 作为 尽管 关于 到 制作 一个 让步 . "

查尔斯清了清嗓子，好像要做出让步。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] , " [ai] ['pliːdɪd] . "
" **Make it five , " I pleaded .** "
" 制作 它 五 , " 我 恳求 . "

"那就五个吧，"我恳求道。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [best] [mæn] . "
" **Make it five and you shall be my best man . "** "
" 制作 它 五 和 你 将 是 我的 最好的 男人 . "

"如果能凑够五个，你就做我的伴郎。"

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" **Very well , " he said , " I make it five hundred . "** "
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 我 制作 它 五 百 . "

"很好，"他说，"我算五百。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɑːlz] , [gʊd] - [baɪ] . "
" **And now , Charles , good - bye . "** "
" 和 现在 , 查尔斯 , 好的 - 再见 . "

"那么，查尔斯，再见。"

" [waɪ] [gʊd] - [baɪ] ? "
" **Why good - bye ?** "
" 为什么 好的 - 再见 ? "

"为什么要说再见？"

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] ['sɪmpli] . "
" **I love her , " I said simply .** "
" 我 爱 她 , " 我 说 简单地 . "

"我爱她，"我简单地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . "
" **Poor old thing , " he said .** "
" 贫穷的 老的 事物 , " 他 说 . "

"可怜的老家伙，"他说。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" Let me know about the wedding .
" 让 我 知道 关于 这 婚礼 .

请告诉我婚礼的进展。

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
I must make a point of being there .
我 必须 制作 一个 观点 的 存在 那里 .

我一定要到场。

" [ai] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" I pressed his hand .
" 我 按下 他的 手 .

我握住了他的手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , " [ai] [sed] .
" You're a brick , " I said .
" 你是 一个 砖 , " 我 说 .

“你真是个榆木脑袋，”我说。

[ðen] [ai] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] ['dæfniz] .
Then I hurried out into a taxi and drove to Daphne's .
然后 我 慌忙 出去 进入 一个 出租车 和 驾驶 到 达芙妮的 .

然后我匆匆赶到外面，坐出租车去了达芙妮家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] .
She refused me .
她 拒绝 我 .

她拒绝了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .
THE LEAN - TO SHED .
这 倾斜 - 到 棚 .

简易棚。

([kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] .)
(Communicated by an eight - year - old .)
(沟通 经过 一个 八 - 年 - 老的 .)

（由一名八岁儿童提供。）

[aɪv] [ə; eɪ] ['pæləs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] ,
I've a palace set in a garden fair ,
我已经 一个 宫殿 放 在 一个 花园 公平的 ,

我有一个设在花园集市里的宫殿，

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
And , oh , but the flowers are rich and rare ,
和 , 哦 , 但 这 花朵 是 富有的 和 稀有的 ,

而且，哦，这些花真是丰富而珍稀。

['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ]
Always growing
总是 生长

不断成长

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ]
And always blowing
和 总是 吹

而且总是吹着

['wɪntə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] —

Winter	**or**	**summer**	**—**	**it**	**doesn't**	**matter**	**—**
冬天	或者	夏天	—	它	不	事情	—

冬天还是夏天——都无所谓——

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə]['skætə(r)]

For	**there's**	**never**	**a**	**wind**	**that**	**dares**	**to**	**scatter**
为了	有	绝不	一个	风	那	敢于	到	分散

因为从来没有哪一阵风敢于将它吹散。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pet(ə)lz] [ðæt] [sent] [ðə; ði][eə(r)]

The	**wonderful**	**petals**	**that**	**scent**	**the**	**air**
这	精彩的	花瓣	那	香味	这	空气

芬芳四溢的花瓣

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] [ðeə(r)] .

About	**the**	**walls**	**of**	**my**	**palace**	**there**	**.**
关于	这	墙壁	的	我的	宫殿	那里	.

关于我宫殿的城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][ɪz] ['veri] [əʊld] ,

And	**the**	**palace**	**itself**	**is**	**very**	**old**	**,**
和	这	宫殿	本身	是	非常	老的	,

而且宫殿本身也很古老，

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪlt] [ɒv; əv]['aɪvəri] [splæʃt] [wɪð] [gəʊld] .

And	**it's**	**built**	**of**	**ivory**	**splashed**	**with**	**gold**	**.**
和	它是	建造	的	象牙	溅起	和	金子	.

它是由象牙制成，并饰以黄金。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['sɪlvə(r)] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [flɔ:z]

It	**has**	**silver**	**ceilings**	**and**	**jasper**	**floors**
它	有	银	天花板	和	碧玉	楼层

它拥有银色的天花板和碧玉地板。

[ænd; ənd] [steəz] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [dɔ:z] ;

And	**stairs**	**of**	**marble**	**and**	**crystal**	**doors**	**;**
和	楼梯	的	大理石	和	水晶	门	;

还有大理石台阶和水晶门;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)] , ['ɜ:li] [ɔ:(r)] [leɪt] ,

And	**whenever**	**I**	**go**	**there**	**,**	**early**	**or**	**late**	**,**
和	每当	我	去	那里	,	早期的	或者	晚的	,

无论我去那里，无论是清晨还是深夜，

[ðə; ði] [tu:] [teɪm] ['drægənz] [hu:] [gɑ:d] [ðə; ði] [geɪt]

The	**two**	**tame**	**dragons**	**who**	**guard**	**the**	**gate**
这	二	驯服	龙	WHO	警卫	这	门

守卫大门的两条驯服的龙

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɔ:t(ə)lz]

And	**refuse**	**to**	**open**	**the**	**frowning**	**portals**
和	拒绝	到	打开	这	皱眉	门户

拒绝打开那扇令人皱眉的大门

[tu:; tə] ['sɪstəz] , ['brʌðəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] ,

To	**sisters**	**,**	**brothers**	**and**	**other**	**mortals**	**,**
到	姐妹	,	兄弟	和	其他	凡人	,

致我的姐妹、兄弟及其他凡人:

[get] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]

Get	**up**	**with**	**a**	**grin**
得到	向上	和	一个	咧嘴笑

起床时面带微笑

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] .

And	let	me	in	.
和	让	我	在	.

让我进去。

[ænd; ənd][ai]['tɪk(ə)l][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðeə(r)] [teɪlz]

And	I	tickle	their	ears	and	pull	their	tails
和	我	痒痒	他们的	耳朵	和	拉	他们的	尾巴

我挠它们的耳朵，拽它们的尾巴。

[ænd; ənd][pæt][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðeə(r)] [skeɪlz] ;

And	pat	their	heads	and	polish	their	scales	;
和	拍	他们的	头部	和	抛光	他们的	秤	;

拍拍它们的头，擦亮它们的鳞片；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [fleɪm] [ɔː(r)][flai] ,

And	they	never	attempt	to	flame	or	fly	,
和	他们	绝不	试图	到	火焰	或者	飞	,

它们从不尝试燃烧或飞行。

['biːɪŋ] [kwel] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['hjuːmən] [aɪ] .

Being	quelled	by	me	and	my	human	eye	.
存在	平息	经过	我	和	我的	人类	眼睛	.

被我和我的肉眼平息了。

[ðen] [ai][pɔː(r)][ðem; ðəm][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv]['gəʊldən] ['flægən] ,

Then	I	pour	them	drink	out	of	golden	flagons	,
然后	我	倒	他们	喝	出去	的	金的	酒壶	,

然后我用金酒壶给他们倒酒，

[drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [teɪm] ['trʌsti] ['drægənz] . . . .

Drink	for	my	two	tame	trusty	dragons	.	.	.	.
喝	为了	我的	二	驯服	可靠	龙	.	.	.	.

为我两条驯服的、忠诚的龙干杯.....

[bʌt; bət][dʒɒn] ,

But	John	,
但	约翰	,

但是约翰，

[huz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɒn] ,

Who's	a	terrible	fellow	for	chattering	on	,
谁是	一个	糟糕的	同伴	为了	喋喋不休	在	,

喋喋不休的人真是个讨厌鬼。

[dʒɒn] [di'klɛə]

John	declares
约翰	声明

约翰宣称

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tedi] - [beəz] ;

They	are	Teddy	-	bears	;
他们	是	泰迪	-	熊	;

它们是泰迪熊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] ,

And	the	palace	itself	,	he	has	often	said	,
和	这	宫殿	本身	,	他	有	经常	说	,

他还经常说，宫殿本身也是如此。

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .

Is	only	the	gardener's	lean	-	to	shed	.
是	仅有的	这	园丁的	倾斜	-	到	棚	.

只是园丁的简易棚子而已。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz]

In	the	vaulted	hall	where	we	have	the	dances
在	这	拱形	大厅	在哪里	我们	有	这	舞蹈

在举行舞会的拱形大厅里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] ,

There	are	suits	of	armour	and	swords	and	lances	,
那里	是	西装	的	盔甲	和	剑	和	长矛	,

这里有盔甲、刀剑和长矛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['plenti] [ɒv; əv] [sti:l] - [rɔ:t] [huz] - - ,
Plenty of steel - wrought who's - afraiders ,
很多 的 钢 - 锻 谁是 - - ,

很多钢铁铸就的胆大妄为者，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ju:st] [baɪ] ['ri:əl] [kɹu:s'eɪdəz] ;
All of them used by real crusaders ;
全部 的 他们 用过的 经过 真实的 十字军战士 ;

它们都被真正的十字军战士使用过;

['kɔ:slɪt] , ['helmits] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Corslets , helmets and shields and things
紧身胸衣 , 头盔 和 盾牌 和 事物

胸甲、头盔、盾牌之类的东西

[fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ] ['wɒriə(r)] - [kɪŋz] ,
Fit to be worn by warrior - kings ,
合身 到 是 磨损 经过 战士 - 国王 ,

适合武士国王穿着，

['glɪtərɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
Glittering rows of them —
闪闪发光 行 的 他们 —

闪闪发光的一排排——

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Think of the blows of them ,
思考 的 这 打击 的 他们 ,

想想他们打的那些人，

['lɒpɪŋ] ,
Lopping ,
修剪 ,

修剪，

['tʃɒpɪŋ] ,
Chopping ,
切碎 ,

切碎，

['smæʃɪŋ]
Smashing
粉碎

粉碎

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ]
And slashing
和 砍杀

以及砍伐

[ðə; ði] ['peɪnɪm] ['ɑ:miz] [æt; ət] ['æskə,lɔn] . . . .
The Paynim armies at Ascalon . . . .
这 支付 军队 在 阿斯卡隆 . . . .

阿斯卡隆的佩尼姆军队.....

[bʌt; bət] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)][dʒɒn]

But	,	bother	the	boy	,	here	comes	our	John
但	,	打扰	这	男生	,	这里	来	我们的	约翰

但是，别烦那孩子了，我们的约翰来了。

[mʌntʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [keɪk] ,

Munching	a	piece	of	currant	cake	,
咀嚼	一个	片	的	黑醋栗	蛋糕	,

一边嚼着一块葡萄干蛋糕，

[huː] [sez] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən] [reɪk] ,

Who	says	the	lance	is	a	broken	rake	,
WHO	说道	这	槊	是	一个	破碎的	耙	,

谁说长矛是断耙?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [ɪts] [kiːn] [tə'liːdəʊ] [bleɪd]

And	the	sword	with	its	keen	Toledo	blade
和	这	剑	和	它是	敏锐的	托莱多	刀刃

还有那把锋利的托莱多刀刃的剑。

[ɪz][ə; eɪ][həʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dint] [ʃiːld] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Is	a	hoe	,	and	the	dinted	shield	a	spade	,
是	一个	锄	,	和	这	凹陷	盾	一个	铲	,

是锄头吗？凹陷的盾牌是铲子吗?

[bent] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['rʌsti] - [red] ,

Bent	and	useless	and	rusty	-	red	,
弯曲	和	无用	和	生锈的	-	红色的	,

弯曲变形，毫无用处，锈迹斑斑。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['sɪli] [əʊld] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .

In	the	gardener's	silly	old	lean	-	to	shed	.
在	这	园丁的	愚蠢的	老的	倾斜	-	到	棚	.

在园丁那简陋破旧的斜顶棚里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [suːn]

And	sometimes	,	too	,	when	the	night	comes	soon
和	有时	,	也	,	什么时候	这	夜晚	来	很快

有时，当夜幕很快降临的时候也是如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiː] - [taɪm] [muːn] ,

With	a	great	magnificent	tea	-	time	moon	,
和	一个	伟大的	壮丽	茶	-	时间	月亮	,

伴着一轮皎洁美丽的下午茶月亮，

[θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - ['wɪndəʊ] [ai] [piːp] [ænd; ənd] [siː]

Through	the	nursery	-	window	I	peep	and	see
通过	这	苗圃	-	窗户	我	窥视	和	看

我透过育婴室的窗户往外看，看到了

[maɪ] ['pæləs] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['revlri] ;

My	palace	lit	for	a	revelry	;
我的	宫殿	点燃	为了	一个	狂欢	;

我的宫殿灯火通明，准备举行狂欢;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɪn'sted]

And	I	think	I	shall	try	to	go	there	instead
和	我	思考	我	将	尝试	到	去	那里	反而

我想我还是去那里吧。

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [dʌl] [smɔːl] [bed] .

Of	going	to	sleep	in	my	dull	small	bed	.
的	去	到	睡觉	在	我的	乏味的	小的	床	.

睡在我那张单调的小床上。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
But **who** **are** **these**
但 WHO 是 这些

但这些人是谁呢?

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
In **the** **shade** **of** **the** **trees**
在 这 阴影 的 这 树木

在树荫下

[ðæt] [kriːp] [səʊ] [sləʊ]
That **creep** **so** **slow**
那 潜行者 所以 慢的

那缓慢的爬行

[ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [rəʊ] ?
In **a** **stealthy** **row** **?**
在 一个 隐秘的 排 ?

偷偷摸摸地吵架?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiən] [breɪvz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bænd] ,
They **are** **Indian** **braves** **,** **a** **terrible** **band** **,**
他们 是 印度 勇士们 , 一个 糟糕的 乐队 ,

他们是印度勇士，一支可怕的队伍，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Each **with** **a** **tomahawk** **in** **his** **hand** **,**
每个 和 一个 钺 在 他的 手 ,

他们每人手里都拿着一把战斧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ]
And **each** **has** **a** **knife** **without** **a** **sheath**
和 每个 有 一个 刀 没有 一个 鞘

他们每人都有一把没有刀鞘的刀。

['fɪəsli] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .
Fiercely **stuck** **in** **his** **gleaming** **teeth** **.**
激烈地 卡住 在 他的 闪闪发光 牙齿 .

牢牢地粘在他闪亮的牙齿上。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['drægənz] [ə'weɪk] ?
Are **the** **dragons** **awake** **?**
是 这 龙 醒 ?

巨龙苏醒了吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['drægənz] ['slipər] ?
Are **the** **dragons** **sleepers** **?**
是 这 龙 卧铺 ?

龙是沉睡的生物吗?

[wɪl] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd]['skætə(r)] [ðiːz] ['krɑːfti] [k'riːpəz] ?
Will **they** **meet** **and** **scatter** **these** **crafty** **creepers** **?**
将要 他们 见面 和 分散 这些 狡猾 爬行者 ?

它们会相遇并驱散这些狡猾的藤蔓吗?

[wɒt] [həʊ] ! . . .
What **ho** **!** **.** **.** **.**
什么 何 ! . . .

嚯!

[bʌt; bət][dʒɒn] , [huː] [hæz; həz] ['sɔːli] [traɪd] [ˌem 'iː] ,
But **John** **,** **who** **has** **sorely** **tried** **me** **,**
但 约翰 , WHO 有 非常 尝试 我 ,

但是约翰，他让我非常难堪，

[trɒts] [ʌp][ænd; ənd] ['flætn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

Trots	up	and	flattens	his	nose	beside	me	;
小跑	向上	和	扁平	他的	鼻子	旁	我	;

他小跑过来，把鼻子贴在我旁边；

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['flætn] [ˌaɪ 'tiː]

Against	the	window	he	flattens	it
反对	这	窗户	他	扁平	它

他把它压平在窗户上。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

And	says	he	can	see
和	说道	他	能	看

他说他能看到

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

As	well	as	me	,
作为	出色地	作为	我	,

和我一样，

[bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən]['ɪndiən] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ;

But	never	an	Indian	—	not	a	bit	;
但	绝不	一个	印度	—	不是	一个	少量	;

但绝不是印度人——一点儿也不是；

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðəd] [hed] ,

Not	even	the	top	of	a	feathered	head	,
不是	甚至	这	顶部	的	一个	羽毛	头	,

甚至连羽毛覆盖的头顶都看不到。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ʃed] .

But	only	a	wall	and	the	lean	-	to	shed	.
但	仅有的	一个	墙	和	这	倾斜	-	到	棚	.

但只有一堵墙和一个简易棚子。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

[ɪn] [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

IN	EXTREMIS	.
在	极端	.

极度危急。

[ə; eɪ] [nʌt] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

A	Nut	lay	dying	.
一个	坚果	躺	垂死	.

一只坚果奄奄一息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

He	was	twenty	-	five	.
他	曾是	二十	-	五	.

他二十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [tuː] [gʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

He	had	had	a	good	time	—	too	good	—	and	the	end	was	near	.
他	有	有	一个	好的	时间	—	也	好的	—	和	这	结尾	曾是	靠近	.

他玩得很开心——太开心了——而结局也即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] , [bʌt; bət] [əˌliːvi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

There	was	no	hope	,	but	alleviation	was	possible	.
那里	曾是	不	希望	,	但	缓解	曾是	可能的	.

虽然毫无希望，但还是有可能缓解的。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?
" Is there anything , " he was asked , " that you would like ?
" 是 那里 任何事物 , " 他 曾是 问 , " 那 你 会 喜欢 ?

有人问他："你想要什么吗？"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
" He was plucky and prepared for the worst .
" 他 曾是 勇敢的 和 准备 为了 这 最差 .

他胆识过人，并且做好了最坏的打算。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [spent] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] .
" Yes , " he said , " I'd like to know what I've spent since I was twenty .
" 是的 , " 他 说 , " ID 喜欢 到 知道 什么 我已经 花费 自从 我 曾是 二十 .

"是的，"他说，"我想知道我从二十岁到现在都花了多少钱。"

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
Could that be arranged ? "
可以 那 是 安排 ? "

可以安排吗?

" ['i:zəli] , " [ðeɪ] [sed] .
" Easily , " they said .
" 容易地 , " 他们 说 .

"轻而易举，"他们说。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Good , " he replied .
" 好的 , " 他 回复 .

"很好，"他回答道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪv] [spent] [ɒn][maɪ] ['bæli] [əʊld] ['stʌmək] — [ɒn] [fu:d] . "
" Then tell me what I've spent on my bally old stomach — on food . "
" 然后 告诉 我 什么 我已经 花费 在 我的 巴利 老的 胃 — 在 食物 . "

"那你告诉我，我这圆滚滚的肚子——在食物上——花了多少钱。"

" [ɒn] [fu:d] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" On food , " they replied .
" 在 食物 , " 他们 回复 .

"关于食物，"他们回答道。

" [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɒn] [jɔ:'self] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ]
" We find that you have spent on yourself an average of a pound a day
" 我们 寻找 那 你 有 花费 在 你自己 一个 平均的 的 一个 磅 一个 天
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
for food .
为了 食物 .

"我们发现你平均每天在食物上花费一英镑。"

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ðæt] [ɪz] , ['rʌfli] , £1825 . "
For five years that is , roughly , £1825 . "
为了 五 年 那 是 , 大致 , £1825 . "

五年下来，大约就是1825英镑。

" ['rʌfli] ? " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" Roughly ? " said the Nut .
" 大致 ? " 说 这 坚果 .

"大概吧？"坚果说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['kaʊntɪŋ] [wʌn] [liːp] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] £1826 .
Counting **one** **leap** **year** **,** **it** **would** **be** **£1826** **.**
计数 一 飞跃 年 , 它 会 是 £1826 .

如果算上一个闰年，那就是 1826 英镑。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [entə'teɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['friːdəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][tuː; tə]
But **then** **you** **have** **entertained** **with** **some** **freedom** **,** **bringing** **the** **total** **to**
但 然后 你 有 娱乐 和 一些 自由 , 带来 这 全部的 到
£3075 . "
£3075 **.** **"**
£3075 . "

但你也稍微放纵了一下，总共花费了3075英镑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Nut** **.**
" 是的 , " 说 这 坚果 .

"是的，"坚果说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [drɪŋks] ? "
" **And** **what** **about** **drinks** **?** **"**
" 和 什么 关于 饮料 ? "

"那饮料呢？"

" [wiː; wi][faɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [ɒn] [drɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]
" **We** **find** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **"** **that** **on** **drinks** **your** **average** **has** **been**
" 我们 寻找 , " 曾是 这 回复 , " 那 在 饮料 你的 平均的 有 到过
[ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
eighteen **shillings** **a** **day** **,**
十八 先令 一个 天 ,

"我们发现，"对方回答说，"你们平均每天在饮料上的花费是十八先令。"

[ɔː(r)] £1643 8s .
or **£1643** **8s** **.**
或者 £1643 8s .

或 1643 英镑 8 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[ɪn][ɔːl] . "
in **all** **.** **"**
在 全部 . "

总而言之。"

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" **Good** **heavens** **!** **"** **said** **the** **Nut** **.**
" 好的 天 ! " 说 这 坚果 .

"我的天哪！"坚果说道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɜːst] !
" **What** **a** **noble** **thirst** **!**
" 什么 一个 高贵 口渴 !

"多么高尚的渴望啊！"

[ænd; ənd] [kləʊðz] ? "
And **clothes** **?** **"**
和 衣服 ? "

衣服呢?

" [ðə; ði]['aɪtəm][ɒv; əv] [kləʊðz] ['kɒmz] [tuː; tə] £940 , " [ðeɪ] [sed] .
" The item of clothes comes to £940 , " they said .
" 这 物品 的 衣服 来 到 £940 , " 他们 说 .

"这件衣服价值940英镑，"他们说。

" ['əʊnli] [θriː] ['fɪgəz] ! " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .
" Only three figures ! " said the Nut .
" 仅有的 三 数据 ! " 说 这 坚果 .

"才三个数字！"坚果说道。

" [haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒd] £60 , [ai]['wʌndə(r)] ? "
" How did I come to save that odd £60 , I wonder ? "
" 如何 做过 我 来 到 节省 那 奇怪的 £60 , 我 想知道 ? "

"我怎么会攒下这莫名其妙的60英镑呢？"

" [nɒt] [baɪ]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Not by any idea of economy , " they replied .
" 不是 经过 任何 主意 的 经济 , " 他们 回复 .

"从任何经济角度来说，都不是，"他们回答说。

" ['mɪəli] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][taɪm] . "
" Merely a want of time . "
" 仅仅 一个 想 的 时间 . "

"只是时间不够。"

" [ænd; ənd] [lets] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [nʌt] , " [wɒt] [els] [dʌz] [wʌn][spend] ['mʌni] [ɒn] ?
" And let's see , " said the Nut , " what else does one spend money on ?
" 和 我们来吧 看 , " 说 这 坚果 , " 什么 别的 做 一 花费 钱 在 ?

"嗯，让我想想，"坚果说道，"除了这里，人们还会把钱花在什么地方呢？"

[əʊ] , [jes] , ['tæksɪs] .
Oh , yes , taxis .
哦 , 是的 , 出租车 .

哦，对了，出租车。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪs] ? "
How much for taxis ? "
如何 很多 为了 出租车 ? "

出租车多少钱?

" [jɔː(r); jə(r)]['tæksɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɜːk] [aʊt][æt; ət]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [ɔː(r)] £639 2s .
" Your taxis , " they said , " work out at seven shillings a day , or £639 2s .
" 你的 出租车 , " 他们 说 , " 工作 出去 在 七 先令 一个 天 , 或者 £639 2s .

"你们的出租车，"他们说，"每天收费七先令，也就是 639 英镑 2 先令。"

0d . "
0d . "
0d . "

0d。"

" [ænd; ənd][tɪps] ?
" And tips ?
" 和 尖端 ?

小费呢?

" [ðə; ði] [nʌt] [in'kwaiə] .
" the Nut inquired .
" 这 坚果 询问 .

"坚果问道。"

" [tɪps] , " [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə] £456 .
" Tips , " they said , " come to £456 .
" 尖端 , " 他们 说 , " 来 到 £456 .

"小费，"他们说，"一共是 456 英镑。"

" [ðə; ði] [nʌt] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
" The Nut lay back exhausted and oxygen was administered .
" 这 坚果 躺 后退 筋疲力尽的 和 氧 曾是 管理 .

“纳特精疲力竭地躺了下来，并被给予了氧气。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][end] .
He was very near the end .
他 曾是 非常 靠近 这 结尾 .

他已接近生命的尽头。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" One thing more , " he managed to ask .
" 一 事物 更多的 , " 他 管理 到 问 .

“还有一件事，”他好不容易才问出来。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [peɪd] [ɪn] [kləʊk] - [ruːm] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ? "
" What have I paid in cloak - room fees for my hat and stick ? "
" 什么 有 我 有薪酬的 在 披风 - 房间 费用 为了 我的 帽子 和 戳 ? "

“我寄存帽子和手杖一共付了多少钱？”

" ['əʊnli] £150 , " [ðeɪ] [sed] .
" Only £150 , " they said .
" 仅有的 £150 , " 他们 说 .

“只要150英镑，”他们说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .
But it was enough : he fell back dead .
但 它 曾是 足够的 : 他 跌倒 后退 死的 .

但这已经足够了：他倒地身亡。

" [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" An extremely able statement of the case for Federation is made up in a
" 一个 极其 有能力的 陈述 的 这 案件 为了 联邦 是 制成 向上 在 一个
['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːrnwʊd] ,
little book by Mr . Murray Macdonald and Lord Charnwood ,
小的 书 经过 先生 . 默里 麦克唐纳 和 主 查恩伍德 ,

“默里·麦克唐纳先生和查恩伍德勋爵在一本小册子中对联邦制的理由进行了极其精辟的阐述，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ([tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , 22s .
which is just published (T . Fisher Unwin , 22s .
哪个 是 只是 已发布 (T . 费舍尔 安温 , 22s .

刚刚出版（T. Fisher Unwin，22先令）。

6d .) " — ['deɪli] [njuːz] .
6d .) " — Daily News .
6d .) " — 日常的 消息 .

6d.)”—每日新闻。

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] , [æt; ət] £22 .
Look out for a really big book by the same authors , at £22 .
看 出去 为了 一个 真的 大的 书 经过 这 相同的 作者 , 在 £22 .

敬请期待同一作者推出的一本巨著，售价 22 英镑。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [tækt] ,
We have long waited for a good definition of " tact ,
我们 有 长的 等待 为了 一个 好的 定义 的 " 策略 ,

我们一直期待着对“机智”一词有一个好的定义，

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['liːdə(r)] : —
" and here it is in The Transvaal Leader : —
" 和 这里 它 是 在 这 德兰士瓦 领导者 : —

《德兰士瓦领袖报》上是这样写的：

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['hændld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kraʊdz] [huː] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð]
" The police handled the large crowds who assembled at the station with
" 这 警察 处理 这 大的 人群 WHO 组装 在 这 车站 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][tækt] .
considerable tact .
大量 策略 .

"警方以相当巧妙的方式处理了聚集在车站的大批人群。"

[wʌn] [əb'strepərəs] ['feləʊ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] [gɒt][ðə; ði] [bʌt]
One obstreperous fellow who appeared to be the worse for liquor got the butt
一 喧闹的 同伴 WHO 出现 到 是 这 更糟 为了 酒 得到 这 屁股
- [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː]['ɑːftə(r)] ['grəʊsli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,
- end of a rifle in his jaw after grossly insulting a constable ,
- 结尾 的 一个 步枪 在 他的 颚 后 粗略地 侮辱 一个 警官 ,

一名看似喝醉了、蛮横无理的男子在粗暴侮辱一名警员后，被警员用枪托击中了下巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tʃeɪst] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
and he was then chased off by the crowd ,
和 他 曾是 然后 追逐 离开 经过 这 人群 ,

然后他就被人群赶走了。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'priːʃɪeɪt] [ðə; ði][tækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
who appeared to appreciate the tact of the police .
WHO 出现 到 欣赏 这 策略 的 这 警察 .

他们似乎很欣赏警方的策略。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] : — [ðə; ði] [ˌdiːˌfɒrɪ'steɪʃn] [ɒv; əv] ['buːtl] .
" A chance for Mr . Lloyd George : — The Deforestation of Bootle .
" 一个 机会 为了 先生 . 劳埃德 乔治 : — 这 森林砍伐 的 布特尔 .

"劳合·乔治先生的机会：——布特尔的森林砍伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ɪn'strʌktə(r)] .
Instructor .
讲师 .

讲师。

" [naʊ] [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] - [daʊn] ['flaɪɪŋ] - [eə(r)] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] -
" Now then , none of that hupside down flying ' ere ; you ain't in the haviation -
" 现在 然后 , 没有任何 的 那 - 向下 飞行 - 埃雷 ; 你 不是 在 这 -
[kɔː(r)] . "
corps . "
兵团 . "

"好了，别在这儿玩倒飞；你又不是飞行员。"

" [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] . "
" FOR PROFESSIONAL SERVICES . "
" 为了 专业的 服务 . "

"专业服务。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ai] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒkjumənt]
" You know this sort of thing isn't good enough , " said I , returning the document
" 你 知道 这 种类 的 事物 不是 好的 足够的 , " 说 我 , 返回 这 文档
[tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] .
to Minerva .
到 米涅瓦 .

"你知道这种做法还不够好，"我一边说着，一边把文件还给了米涅瓦。

" [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [haɪ] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [bʌt; bət][aɪ]
" His charges are certainly high , " observed the lady of the house ; " but I
" 他的 收费 是 当然 高的 , " 观察到 这 女士 的 这 房子 ; " 但 我
[doʊnt] [θɪŋk] ,
don't think ,
不 思考 ,

“他的收费确实很高，”女主人说道，“但我认为，

[dʒæk] , [wi:; wi][kʊd; kəd][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['eniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [les] ['mʌni] . "
Jack , we could get as good a doctor anywhere for less money . "
杰克 , 我们 可以 得到 作为 好的 一个 医生 任何地方 为了 较少的 钱 . "

杰克，我们花更少的钱就能在别的地方找到同样好的医生。

" [aɪ][doʊnt][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .
" I don't complain about the charges ; I suppose they are all right .
" 我 不 抱怨 关于 这 收费 ; 我 认为 他们 是 全部 正确的 .

“我不抱怨这些费用；我觉得它们都合理。”

[wɒt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ɪz] [ðɪs] ['pɒmpəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [det] :
What I object to is this pompous way of telling me I am in his debt :
什么 我 目的 到 是 这 傲慢 方式 的 讲述 我 我 是 在 他的 债务 :

我反对的是他这种傲慢的态度，仿佛在告诉我我欠他一个人情：

- ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [spræt] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [θɑ:m] .
' Mr . John Spratt to Dr . Thom .
- 先生 . 约翰 斯普拉特 到 博士 . 汤姆 .

约翰·斯普拉特先生对汤姆博士说。

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [deɪt] , [ten] ['gini] . - "
For Professional Services to date , Ten Guineas . ' - "
为了 专业的 服务 到 日期 , 十 几内亚 . - "

迄今为止，专业服务费用为十几尼。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l][du:; də][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ðæt] . "
" But , my dear , they all do it like that . "
" 但 , 我的 亲爱的 , 他们 全部 做 它 喜欢 那 . "

“但是，亲爱的，他们都那样做。”

" [ðen] [ðeɪ] ['ʃudnt] .
" Then they shouldn't .
" 然后 他们 不应该 .

“那么他们就不应该这样做。”

['treɪdzmən] [gɪv] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] : [waɪ] [nɒt]
Tradesmen give full particulars of all charges made for their services : why not
商人 给 满的 细节 的 全部 收费 制成 为了 他们的 服务 : 为什么 不是
['dɑ:ktərz] ? "
doctors ? "
医生 ? "

商贩会详细列出所有服务费用，为什么医生不行呢?

" [əʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , [dʒæk] ! " [sed] [mɪ'nɜ:və] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Oh , they would never agree to that , Jack ! " said Minerva in surprise .
" 哦 , 他们 会 绝不 同意 到 那 , 杰克 ! " 说 米涅瓦 在 惊喜 .

“哦，他们绝不会同意的，杰克！”米涅瓦惊讶地说。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['etɪkət] .
" It isn't etiquette .
" 它 不是 礼仪 .

“这不符合礼仪。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ! "

After	**all**	**,**	**a**	**doctor**	**is**	**a**	**doctor**	**!**	**"**
后	全部	,	一个	医生	是	一个	医生	!	"

毕竟，医生就是医生！

" [let] [ˌjuː 'es][həʊp][səʊ] .

"	**Let**	**us**	**hope**	**so**	**.**
"	让	我们	希望	所以	.

但愿如此。

[æt; ət][taɪmz][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**times**	**I**	**doubt**	**it**	**.**
在	时代	我	怀疑	它	.

有时我会对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði]['stɔːri] .

But	**that**	**is**	**not**	**the**	**story**	**.**
但	那	是	不是	这	故事	.

但这并非故事的全部。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**am**	**to**	**check**	**this**	**account**	**without**	**the**	**necessary**	**details**	**?**
如何	做	你	认为	我	是	到	查看	这	帐户	没有	这	必要的	细节	?

"

"

"

你觉得我没必要信息怎么查这个账户？

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪ'nɜːvə] , " [haʊ] ['pɒzətɪvli] [kweɪnt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Minerva**	**,**	**"**	**how**	**positively**	**quaint**	**you**	**are**	**!**
"	我的	亲爱的	,	"	惊呼	米涅瓦	,	"	如何	积极地	古雅	你	是	!

“我的爱人，”米涅瓦惊呼道，“你真是太古怪了！”

[wʌn]['nevə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [ə'kaʊnt] ; [wʌn] ['sɪmpli] [peɪz] .

One	**never**	**dreams**	**of**	**checking**	**a**	**doctor's**	**account**	**;**	**one**	**simply**	**pays**	**.**
一	绝不	梦境	的	检查	一个	医生的	帐户	;	一	简单地	支付	.

人们从不会想到要查看医生的账单；人们只会直接付款。

[ɪ'mædʒɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] !

Imagine	**asking**	**a**	**doctor**	**for**	**an**	**invoice**	**!**
想象	问	一个	医生	为了	一个	发票	!

想象一下向医生索要发票！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ! "

The	**idea**	**!**	**"**
这	主意	!	"

好主意！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː] , " [ai] [sed] .

"	**And**	**a**	**jolly**	**good**	**idea**	**too**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	和	一个	快乐的	好的	主意	也	,	"	我	说	.

“而且这真是个好主意，”我说。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

"	**Then**	**we**	**should**	**know**	**where**	**we**	**were**	**.**
"	然后	我们	应该	知道	在哪里	我们	是	.

那么我们应该知道自己身在何处了。

[wʊd] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['butʃəz] [bɪls] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪəli] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Would	you	pass	your	butcher's	bills	if	they	merely	said	,	'	For	Commercial
会	你	经过	你的	肉铺	账单	如果	他们	仅仅	说	,	-	为了	商业的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [deɪt] - ? "

Services	to	date	'	?	"
服务	到	日期	-	?	"

如果肉铺的账单上只写着"截至目前的商业服务费"，你会批准吗?

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

"	That	is	quite	a	different	matter	.
"	那	是	相当	一个	不同的	事情	.

"那是完全不同的另一回事。"

['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bʊtʃəz] . "

Doctors	are	not	butchers	.	"
医生	是	不是	屠夫	.	"

医生不是屠夫。

" ['sʌmtaɪmz] ['sɜːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	Sometimes	surgeons	are	,	so	it	comes	to	much	the	same	.
"	有时	外科医生	是	,	所以	它	来	到	很多	这	相同的	.

"有时候外科医生也会这样，所以结果大同小异。"

['enihaʊ] , [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

Anyhow	,	I	object	to	paying	money	without	knowing	what	for	.
无论如何	,	我	目的	到	付费	钱	没有	会心	什么	为了	.

总之，我反对在不知道用途的情况下付款。

[lets] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] . "

Let's	apply	for	an	invoice	,	if	only	for	the	principle	of	the	thing	.	"
我们来吧	申请	为了	一个	发票	,	如果	仅有的	为了	这	原则	的	这	事物	.	"

就算只是为了维护原则，我们也应该申请开具发票。

" [wiːl; wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːt] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːplɪ] .

"	We'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	said	Minerva	rather	sharply	.
"	出色地	做	没有什么	的	这	种类	,	"	说	米涅瓦	相当	尖锐地	.

"我们绝不会那样做，"米涅瓦厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [miːn] , [dʒæk] ,

"	It	sounds	so	mean	,	Jack	,
"	它	声音	所以	意思是	,	杰克	,

"杰克，你这么说太刻薄了。"

[tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst]

to	ask	a	doctor	for	a	detailed	account	—	almost	as	if	we	didn't	trust
到	问	一个	医生	为了	一个	详细的	帐户	—	几乎	作为	如果	我们	没有	相信

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

要求医生详细解释病情——就好像我们不信任他一样。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [nekst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	I	shall	mention	that	to	the	butcher	next	time	I	see	him	,	and	to	the
"	我	将	提到	那	到	这	屠夫	下一个	时间	我	看	他	,	和	到	这

['ʌðə(r)] ['treɪdzmən] .

other	tradesmen	.
其他	商人	.

"下次见到屠夫时，我会跟他提起这件事，也会跟其他商贩提起这件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ə'kaʊnts] . "

It	will	save	you	a	lot	of	trouble	about	the	domestic	accounts	.	"
它	将要	节省	你	一个	很多	的	麻烦	关于	这	国内的	账户	.	"

这将为你省去很多处理国内账户的麻烦。

" [doʊnt][biː; bi] [əbˈsɜːd] .
" Don't be absurd .
" 不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] [ˈpeti] [ˈdiːteɪlz] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl]
If you're so anxious to have those petty details I think I can remember all
如果 你是 所以 焦虑的 到 有 那些 小气 细节 我 思考 我 能 记住 全部
[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈvɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
the doctor's visits for you ,
这 医生的 访问 为了 你 ,

如果你这么在意那些琐碎的细节，我想我可以帮你记住你所有的就医记录。

[wɪˈðaʊt] [ˈwʌrɪɪŋ] [hɪm] .
without worrying him .
没有 令人担忧 他 .

不让他担心。

" [ai] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] - [ˈpeɪpə(r)] .
" I drew out a sheet of account - paper .
" 我 画 出去 一个 床单 的 帐户 - 纸 .

我拿出了一张账簿纸。

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈtɒmi] .
" The first time he came this year , " she began , " was to attend Tommy .
" 这 第一的 时间 他 来了 这 年 , " 她 开始 , " 曾是 到 出席 汤米 .

“他今年第一次来，”她说道，“是为了去看望汤米。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] — [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [njuː] [jɪə(r)] [ˈpɑːti] .
You remember — after that New Year party .
你 记住 — 后 那 新的 年 派对 .

你还记得吧——就是在那次新年派对之后。

[hiː; hi] [kɔːld] [twaɪs] — [nəʊ] , [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
He called twice — no , three times to see him . "
他 称为 两次 — 不 , 三 时代 到 看 他 . "

他打了两次电话——不，是三次电话来看他。

" - [ˈaɪtəm] [wʌn] , - [ai] [rəʊt] . -
" ' Item 1 , ' I wrote . '
" - 物品 1 , - 我 写道 . -

“‘第一项，’我写道。”

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpeərɪŋ] [ˈtɑːmiz] [ˈtʌmi] , [taɪm] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] , [seɪ] 15s . -
To overhauling and repairing Tommy's tummy , time and material , say 15s . '
到 大修 和 维修 汤米的 肚子 , 时间 和 材料 , 说 15s . -

给汤米的肚子做个大修，需要时间和材料，大概15先令。

[wen] [ˈtɒmi] [nekst] [ˌəuvərˈiːts] [hɪmˈself] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] .
When Tommy next overeats himself I shall attend to his little business myself .
什么时候 汤米 下一个 暴饮暴食 他自己 我 将 出席 到 他的 小的 商业 我 .

下次汤米吃得太多的时候，我一定要亲自处理他的小麻烦。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ ”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['mærɪə] [huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi]

"	Then	there	was	Aunt	Maria	who	was	staying	with	us	and	imagined	she
"	然后	那里	曾是	阿姨	玛丽亚	WHO	曾是	入住	和	我们	和	想象	她

[hæd; həd][əˌpendə'saɪtɪs] ,

had	appendicitis	,
有	阑尾炎	,

"还有玛丽亚阿姨，她当时和我们住在一起，她以为自己得了阑尾炎。"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

poor	old	thing	!
贫穷的	老的	事物	!

可怜的老家伙!

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [dʒæk] ? "

You	remember	the	specialist	,	Jack	?	"
你	记住	这	专家	,	杰克	?	"

你还记得那位专家吗，杰克?

" [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['spɛʃəlɪsts] [fiː] — [θriː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [tɒm'fuːləri] ! -

"	I	remember	the	specialist's	fee	—	three	guineas	for	absolute	tomfoolery	!	'
"	我	记住	这	专家的	费用	—	三	几内亚	为了	绝对	胡闹	!	-

"我还记得那位专家的收费——三个几尼，简直是胡闹！"

['aɪtəm][ˌtuː'tuː] .

Item	2	.
物品	2	.

第 2 项。

[tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] [ɑːnt] ['mærɪə][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd]

To	diagnosing	Aunt	Maria	and	failing	to	find	anything	wrong	and
到	诊断	阿姨	玛丽亚	和	失败	到	寻找	任何事物	错误的	和

[ˌrekə'mendɪŋ] [əˌpendə'saɪtɪs] . . . . -

recommending	appendicitis	.	.	.	'
推荐	阑尾炎	.	.	.	-

对玛丽亚阿姨进行诊断，却没发现任何问题，反而建议她患阑尾炎.....

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mə'riːəz] [pʊt] - [ʌp][dʒɒb] ?

Shall	we	say	a	guinea	for	Aunt	Maria's	put	-	up	job	?
将	我们	说	一个	几内亚	为了	阿姨	玛丽亚的	放	-	向上	工作	?

要不要给玛丽亚阿姨的帮忙工作付一基尼?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][faʊnd][ɪn] [ɑːnt] ['mærɪə] .

I	ought	to	get	my	money	back	since	nothing	was	found	in	Aunt	Maria	.
我	应该	到	得到	我的	钱	后退	自从	没有什么	曾是	成立	在	阿姨	玛丽亚	.

既然在玛丽亚阿姨那里什么也没找到，我应该拿回我的钱。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒn] [fɔːls] [ə'lɑːmz] . "

There	should	be	at	least	a	discount	on	false	alarms	.	"
那里	应该	是	在	至少	一个	折扣	在	错误的	警报	.	"

对于误报，至少应该给予一些折扣。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['beɪbi] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪ'nɜːvə] .

"	Then	there	was	Baby	,	"	continued	Minerva	.
"	然后	那里	曾是	婴儿	,	"	持续	米涅瓦	.

"然后就有了小宝贝，"米涅瓦继续说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [naʊ]

"	We	didn't	know	what	was	wrong	with	him	—	and	really	I	don't	think	now
"	我们	没有	知道	什么	曾是	错误的	和	他	—	和	真的	我	不	思考	现在

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

there	was	very	much	the	matter	,
那里	曾是	非常	很多	这	事情	,

"我们当时不知道他出了什么问题——而且现在看来，我觉得其实也没什么大问题。"

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

although	I	felt	so	anxious	at	the	time	.
虽然	我	毛毡	所以	焦虑的	在	这	时间	.

虽然当时我感到非常焦虑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['fʊli] . "

But	the	doctor	never	would	explain	fully	.	"
但	这	医生	绝不	会	解释	完全	.	"

但医生始终没有给出完整的解释。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

"	Of	course	not	;	that	would	be	giving	the	game	away	.
"	的	课程	不是	;	那	会	是	给予	这	游戏	离开	.

"当然不是；那样就等于泄露了游戏规则。"

- ['aɪtəm] [θriː] .

'	Item	3	.
-	物品	3	.

"第 3 项。

[tuː; tə] ['beɪbi] [tuː; tə] [raɪts] , 2s . 11d . - "

To	baby	to	rights	,	2s	.	11d	.	'	"
到	婴儿	到	权利	,	2s	.	11d	.	-	"

给婴儿权利，2先令11便士。

" [tuː] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [mɪ'nɜːvə] .

"	Two	-	and	-	elevenpence	for	baby	!	"	protested	Minerva	.
"	二	-	和	-	十一便士	为了	婴儿	!	"	抗议	米涅瓦	.

"给婴儿买个两便士十一便士！"米涅瓦抗议道。

" [ɪf] [ɑːnt] ['mærɪə] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gɪni] — "

"	If	Aunt	Maria	was	worth	a	guinea	—	"
"	如果	阿姨	玛丽亚	曾是	值得	一个	几内亚	—	"

"如果玛丽亚阿姨值一基尼的话——"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

"	She	was	not	.
"	她	曾是	不是	.

她不是。

[ai] [sed] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "

I	said	so	at	the	time	.	"
我	说	所以	在	这	时间	.	"

我当时就是这么说的。

" — ['beɪbi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - .

"	—	Baby	is	certainly	worth	more	than	two	-	and	-	elevenpence	.
"	—	婴儿	是	当然	值得	更多的	比	二	-	和	-	十一便士	.

"——孩子当然比两便士十一便士值钱。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

" [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] .

"	Well	,	make	it	two	pounds	eleven	.
"	出色地	,	制作	它	二	磅	十一	.

"好吧，那就两英镑十一分之一吧。"

[ai] [doʊnt] [keə(r)] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

I	don't	care	either	way	.
我	不	关心	任何一个	方式	.

我无所谓。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['təʊt(ə)l]

What	I	want	is	an	approximate	idea	of	the	way	this	fellow	makes	up	his	total
什么	我	想	是	一个	近似	主意	的	这	方式	这	同伴	制作	向上	他的	全部的

. "

: "

. "

我想要了解的是这个人是如何计算总收入的。

" [ɪf] [hiːz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['beɪbi] ,

"	If	he's	charging	two	pounds	eleven	for	all	the	little	he	did	to	Baby	,
"	如果	他是	收费	二	磅	十一	为了	全部	这	小的	他	做过	到	婴儿	,

"如果他为对Baby所做的那点小事收取2英镑11元，

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . "

he's	certainly	charging	too	much	,	Jack	;	and	you	ought	to	see	him	about	it	at	once	.	"
他是	当然	收费	也	很多	,	杰克	;	和	你	应该	到	看	他	关于	它	在	一次	.	"

杰克，他收费肯定太高了；你应该马上去找他谈谈。

" [wel] , [wɒt] [nekst] ? "

"	Well	,	what	next	?	"
"	出色地	,	什么	下一个	?	"

"那么，接下来呢？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

"	That	was	all	,	I	think	.	.	.	.
"	那	曾是	全部	,	我	思考	.	.	.	.

我想，就这些了.....

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] - [kəʊld] . "

There	was	the	time	about	Maudie's	cold	.	"
那里	曾是	这	时间	关于	-	寒冷的	.	"

还有一次，莫迪感冒了。

" [əʊ] , [ðəʊz] [kidz] - [k'əʊldz] ! "

"	Oh	,	those	kids	'	colds	!	"
"	哦	,	那些	孩子们	-	感冒	!	"

"哦，这些孩子都感冒了！"

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] .

"	Well	,	my	dear	,	I	have	spoken	to	the	children	about	it	until	I	am	tired	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	有	说	到	这	孩子们	关于	它	直到	我	是	疲劳的	.

"亲爱的，我已经跟孩子们谈这件事谈到筋疲力尽了。"

[duː; də] [biː; bi] ['riːznəbl] . "

Do	be	reasonable	.	"
做	是	合理的	.	"

请讲道理。

" - ['aɪtəm] [fɔːr] .

"	'	Item	4	.
"	-	物品	4	.

"第 4 项。

[tuː; tə] ['θɔːɪŋ] - [tʃest] , ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɑːd] [edʒ] [ɒf] [vɔɪs] , [taɪm]

To	thawing	Maudie's	chest	,	lubricating	throat	,	and	taking	hard	edge	off	voice	,	time
到	解冻	-	胸部	,	润滑	喉	,	和	采取	难的	边缘	离开	嗓音	,	时间

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] . - . . .

and	expenses	.	'	.	.	.
和	开支	.	-	.	.	.

为了让莫迪的胸口暖和起来，润润喉咙，舒缓嗓音，需要时间和金钱。

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？ ″

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twaɪs] [æt; ət] ['mɔːdi] , [θriː] [taɪmz] [æt; ət] ['tɒmi] .

"	He	was	only	twice	at	Maudie	,	three	times	at	Tommy	.
"	他	曾是	仅有的	两次	在	莫迪	,	三	时代	在	汤米	.

“他只在莫迪学院待过两次，在汤米学院待过三次。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ? "

What	did	you	put	down	for	Tommy	?	"
什么	做过	你	放	向下	为了	汤米	?	"

你给汤米付了多少钱?

" [ˌfɪf'tiːn] [bɒb] ; [bʌt; bət] ['mɔːdi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tɒmi] . "

"	Fifteen	bob	;	but	Maudie	is	bigger	than	Tommy	.	"
"	十五	鲍勃	;	但	莫迪	是	大	比	汤米	.	"

“十五先令；但莫迪比汤米块头大。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , " [rɪ'flektɪd] [mɪ'nɜːvə] .

"	She	is	big	for	her	age	,	"	reflected	Minerva	.
"	她	是	大的	为了	她	年龄	,	"	反映	米涅瓦	.

“她这个年纪个子很高，”米涅瓦心想。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] . "

"	I	remember	asking	the	doctor	if	he	thought	she	was	growing	too	fast	.	"
"	我	记住	问	这	医生	如果	他	想法	她	曾是	生长	也	快速地	.	"

“我记得我问过医生，他觉得她是不是长得太快了。”

" [id] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . "

"	He'd	call	that	a	consultation	.	"
"	他会	称呼	那	一个	咨询	.	"

他会把那称为咨询。

" - ['aɪtəm][faɪv] .

"	'	Item	5	.
"	-	物品	5	.

″第 5 项。

[tuː; tə] [əd'vaɪzɪŋ] [ɒn] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [grəʊθ] , [wʌn] ['gɪni] . - "

To	advising	on	rate	of	speed	recommended	for	Maudie's	growth	,	one	guinea	.	'	"
到	建议	在	速度	的	速度	受到推崇的	为了	-	生长	,	一	几内亚	.	-	"

为指导莫迪的生长速度，建议支付一基尼。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , " [saɪd] [mɪ'nɜːvə] .

"	I	might	have	saved	that	charge	,	"	sighed	Minerva	.
"	我	可能	有	已保存	那	收费	,	"	叹了口气	米涅瓦	.

“我本可以省下那笔费用的，”米涅瓦叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	But	that	was	all	.
"	但	那	曾是	全部	.

“但仅此而已。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ? "

How	much	does	it	come	to	?	"
如何	很多	做	它	来	到	?	"

总共多少钱?

" [əˈlaʊɪŋ] [tuː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈmɔːdi] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈtɒmi] ,

"	Allowing	two	visits	to	Maudie	to	be	equal	to	three	visits	to	Tommy	,
"	允许	二	访问	到	莫迪	到	是	平等的	到	三	访问	到	汤米	,

“允许两次探望莫迪相当于三次探望汤米，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [bɪl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][sɪks] [paʊndz] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] . "

the	total	bill	amounts	to	six	pounds	three	shillings	.	"
这	全部的	账单	金额	到	六	磅	三	先令	.	"

账单总额为六英镑三先令。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɔː(r)] [paʊndz] [ˈsev(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʧɑːʤɪz] . "

"	But	that's	four	pounds	seven	less	than	he	charges	.	"
"	但	那就是	四	磅	七	较少的	比	他	收费	.	"

“但这比他收费便宜了4英镑7英镑。”

" [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [aiˌeɪ ˈem] [əˈlaʊɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪbiz] [ˈfidʒit] — [ɔː(r)]

"	And	observe	I	am	allowing	two	pounds	eleven	for	Baby's	fidgets	—	or
"	和	观察	我	是	允许	二	磅	十一	为了	婴儿的	小动作	—	或者

['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfidʒit] [əˈbaʊt]['beɪbi] — [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɑːnt] ['mærɪə] ['biːɪŋ] [wɜːθ]

rather	for	your	fidgets	about	baby	—	on	the	basis	of	Aunt	Maria	being	worth
相当	为了	你的	小动作	关于	婴儿	—	在	这	基础	的	阿姨	玛丽亚	存在	值得

[ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [wɪm] . "

a	guinea	a	whim	.	"
一个	几内亚	一个	一时兴起	.	"

“请注意，我允许支付2英镑11便士作为宝宝烦躁不安的补偿——或者更确切地说，是支付你对宝宝的烦躁不安的补偿——因为玛丽亚阿姨的任性一分钱都值。”

" [tuː] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beɪbiz] [tʌŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðeə(r)]

"	Two	pounds	eleven	for	looking	at	Baby's	tongue	every	other	day	when	there
"	二	磅	十一	为了	寻找	在	婴儿的	舌头	每一个	其他	天	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] !

was	nothing	really	the	matter	with	him	at	all	!
曾是	没有什么	真的	这	事情	和	他	在	全部	!

“每隔一天就检查一下宝宝的舌头，结果发现他根本就没事，就要收2英镑11元！”

[ɪts] [prɪˈpɒstərəs] , [dʒæk] .

It's	preposterous	,	Jack	.
它是	荒谬	,	杰克	.

杰克，这太荒谬了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	must	be	something	wrong	.
那里	必须	是	某物	错误的	.

肯定出问题了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [θɑːm] [æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

You	must	see	Dr	.	Thom	at	once	about	that	account	.
你	必须	看	博士	.	汤姆	在	一次	关于	那	帐户	.

你必须立即就此事去找汤姆医生。

[kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

Call	to	-	morrow	,	dear	,	on	your	way	to	town	.
称呼	到	-	明天	,	亲爱的	,	在	你的	方式	到	镇	.

亲爱的，明天进城的路上给我打个电话。

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz] [mɪ'nɜːvə] [sez] ,
After all there is , as Minerva says ,
后 全部 那里 是 , 作为 米涅瓦 说道 ,

毕竟，正如密涅瓦所说，

['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] [miːn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] .
something inexpressibly mean in asking a doctor for a detailed account .
某物 难以言喻地 意思是 在 问 一个 医生 为了 一个 详细的 帐户 .

要求医生提供详细病史，这是一种极其卑鄙的行为。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [θɑːm] [ʃʊk] [hændz] ,
This thought occurred to me as Dr . Thom shook hands ,
这 想法 发生 到 我 作为 博士 . 汤姆 摇晃 双手 ,

汤姆博士与我握手时，我突然想到了这一点。

['biːmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðæt] ['dʒiːniəl] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
beaming as usual with that genial heart - warming smile of his .
光芒四射 作为 通常 和 那 和蔼可亲 心 - 变暖 微笑 的 他的 .

他脸上依旧挂着那标志性的、亲切温暖的笑容。

" [ɑː] — [ɜː(r)] — ['dɒktə(r)] — [maɪ][waɪf] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːst][taɪm] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] , " [ai]
" Ah — er — Doctor — my wife would like to see you first time you're passing , " I
" 啊 — 呃 — 医生 — 我的 妻子 会 喜欢 到 看 你 第一的 时间 你是 通过 , " 我
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
managed to say .
管理 到 说 .

“啊——呃——医生——我妻子想在您第一次路过时见您一面，”我好不容易才说道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [həʊp] ? "
" Nothing serious , I hope ? "
" 没有什么 严肃的 , 我 希望 ? "

“希望没什么大碍吧？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] — [ðæt] [ɪz] — [ai] [miːn] - [tʃest] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['tɑːmiz]
A little matter of detail — that is — I mean Maudie's chest — or rather Tommy's
一个 小的 事情 的 细节 — 那 是 — 我 意思是 - 胸部 — 或者 相当 汤米的
['stʌmək] . "
stomach . "
胃 . "

一个小细节问题——我是说莫迪的胸部——或者更确切地说是汤米的肚子。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] , [bles] [juː; jʊ] .
" Oh , we'll soon put that right , bless you .
" 哦 , 出色地 很快 放 那 正确的 , 保佑 你 .

“哦，我们会尽快解决这个问题，祝你好运。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [spræt] .
Don't you worry yourself about that , Mr . Spratt .
不 你 担心 你自己 关于 那 , 先生 . 斯普拉特 .

斯普拉特先生，您不必为此担心。

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Beautiful **morning** **,** **isn't** **it** **?**
美丽的 早晨 , 不是 它 ?

真是个美好的早晨，不是吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɒn] ['tɒmi] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['rʌfə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] .
" **A** **little** **rough** **on** **Tommy** **,** **perhaps** **,** **but** **rougher** **on** **me** **.**
" 一个 小的 粗糙的 在 汤米 , 也许 , 但 粗糙 在 我 .

“对汤米来说可能有点残酷，但对我来说更残酷。”

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] .
THE **AMERICA** **CUP** **.**
这 美国 杯子 .

美洲杯。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [biːsts] [ɪn] , [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] .
Here **comes** **two** **noble** **beasts** **in** **,** **a** **moon** **and** **a** **lion** **.**
这里 来 二 高贵 野兽 在 , 一个 月亮 和 一个 狮子 .

两位高贵的神兽登场了，一轮明月和一头雄狮。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt] .
A **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **Act** **.**
一个 盛夏 夜晚 梦 , 行为 .

仲夏夜之梦，第一幕

[viː] . , [siːn] [wʌn] .
V **.** **,** **Scene** **1** **.**
V . , 场景 1 .

Ⅴ.，场景 1。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [hɑːf] [muːn] .]
[**It** **is** **announced** **that** **the** **Defender** **is** **to** **be** **named** **Half** **Moon** **.** **]**
[它 是 宣布 那 这 防守队员 是 到 是 命名 一半 月亮 .]

【官方宣布，捍卫者战机将被命名为“半月”。】

[ðə; ði] ['wɒrənt] .
THE **WARRANT** **.**
这 保证 .

保修单。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kɒblə(r)] , ['rɒbəts] , [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [pʊt] [nɒt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] ['eni]
Our **village** **cobbler** **,** **Roberts** **,** **has** **reduced** **the** **principle** **,** **"** **Put** **not** **thy** **trust** **in** **any**
我们的 村庄 皮匠 , 罗伯茨 , 有 减少 这 原则 , " 放 不是 你的 相信 在 任何
[tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] ,
child **of** **man** **,**
孩子 的 男人 ,

我们村的鞋匠罗伯茨简化了这条原则：“不要信赖任何世人，

" [tuː; tə][ɪts] ['veri] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] .
" **to** **its** **very** **lowest** **and** **worst** **.**
" 到 它是 非常 最低 和 最差 .

跌至最低点，最糟糕。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz] ['sɪmpli] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] [ə'prest] .
He **regards** **himself** **as** **simply** **born** **to** **be** **robbed** **and** **oppressed** **.**
他 问候 他自己 作为 简单地 出生 到 是 被抢劫 和 受压迫者 .

他认为自己生来就是要被抢劫和压迫的。

[jet] [ɪz][hiː; hi][səʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [nəʊ]

Yet	is	he	so	mild	and	uncomplaining	and	unassuming	about	it	all	that	no
然而	是	他	所以	温和的	和	不抱怨	和	谦逊	关于	它	全部	那	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

然而，他却如此温和、从不抱怨、谦逊，以至于没有人.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['rɒbə(r)][ænd; ənd] [ə'presə(r)] ,

even	the	most	persistent	robber	and	oppressor	,
甚至	这	最多	执着的	强盗	和	压迫者	,

即使是最顽固的强盗和压迫者，

[kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [daʊn] .

could	ever	find	it	in	his	heart	to	do	him	down	.
可以	曾经	寻找	它	在	他的	心	到	做	他	向下	.

他怎么可能狠下心来害他呢?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm][ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt]

But	even	so	his	pessimism	and	readiness	to	be	done	are	such	that
但	甚至	所以	他的	悲观主义	和	准备就绪	到	是	完毕	是	这样的	那

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][speə(r)][hɪm] ['sʌmtaɪmz] .

he	must	make	it	very	hard	for	people	to	spare	him	sometimes	.
他	必须	制作	它	非常	难的	为了	人们	到	空闲的	他	有时	.

但即便如此，他的悲观态度和随时准备放弃的精神，有时也让人们很难放过他。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['stɔːri][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['bæŋkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]

I	have	this	story	from	our	local	banker	,	who	was	called	upon	by	the
我	有	这	故事	从	我们的	当地的	银行家	,	WHO	曾是	称为	之上	经过	这

['ɪnkʌm] [prə'djuːsə(r)] ['kʌmpəni] ,

Income	Producer	Company	,
收入	制作人	公司	,

我从我们当地的一位银行家那里听说了这件事，他当时被收入生产公司找上门来。

['lɪmɪtɪd] ([ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]) [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)]

Limited	(	of	some	obscure	address	in	the	City	of	London	)	to	put	the	matter
有限的	(	的	一些	朦胧	地址	在	这	城市	的	伦敦	)	到	放	这	事情

[raɪt] .

right	.
正确的	.

Limited（地址位于伦敦市某个不知名的地方）来纠正此事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['rɒbəts] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [ə'mæst] [sʌm; səm]

It	appears	that	Roberts	had	,	after	many	years	of	economy	,	amassed	some
它	出现	那	罗伯茨	有	,	后	许多	年	的	经济	,	积累	一些

['seɪvɪŋz] ,

savings	,
节省	,

看来罗伯茨经过多年的节俭，已经积累了一些积蓄。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][baʊnd][tuː; tə][lænd][hɪm][ɪn]['trʌb(ə)l] .

which	from	the	first	he	regarded	as	bound	to	land	him	in	trouble	.
哪个	从	这	第一的	他	认为	作为	边界	到	土地	他	在	麻烦	.

他从一开始就认为这一定会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['twenti] £1 [ʃer] [ɪn][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,

He	indulged	in	twenty	£1	shares	in	the	I	.	P	.	Co	.	,	Ltd	.	,
他	沉溺其中	在	二十	£1	分享	在	这	我	.	P	.	合作	.	,	有限公司	.	,

他大量购买了IP有限公司的20股每股1英镑的股票。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] .

only	because	he	had	to	do	something	with	the	twenty	pounds	.
仅有的	因为	他	有	到	做	某物	和	这	二十	磅	.

只是因为他必须想办法处理掉这二十英镑。

[hi:; hi][təʊld] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n]

He	told	everybody	that	he	neither	expected	to	see	his	capital	again	nor	even
他	讲述	大家	那	他	两者都不	预期的	到	看	他的	首都	再次	也不	甚至

[tu:; tə][get] ['eni] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

to	get	any	interest	on	it	.
到	得到	任何	兴趣	在	它	.

他告诉所有人，他既不指望能拿回本金，也不指望能获得任何利息。

[hi:; hi] [hint] ['dɑ:kli] [æt; ət] [wɜ:s] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

He	hinted	darkly	at	worse	things	to	come	from	the	transaction	,
他	暗示	黑暗	在	更糟	事物	到	来	从	这	交易	,

他阴沉地暗示，这笔交易将会带来更糟糕的后果。

[ðəʊ] [wɒt] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] .

though	what	these	might	be	he	didn't	pretend	to	know	.
尽管	什么	这些	可能	是	他	没有	假装	到	知道	.

虽然他并不假装知道这些是什么。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˌɪn'saɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [pi:] . ['kʌmpəni] ,

I	have	no	inside	knowledge	of	the	I	.	P	.	Company	,
我	有	不	里面	知识	的	这	我	.	P	.	公司	,

我对这家知识产权公司没有任何内部信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [stɒk] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [trʌ'sti:] [sɪ'kjʊrətiz] .

except	that	its	stock	doesn't	appear	among	the	use	of	Trustee	Securities	.
除了	那	它是	库存	不	出现	之中	这	使用	的	受托人	证券	.

只是它的股票没有出现在受托证券的使用范围内。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [trʌs'tiz] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	whatever	trustees	may	think	of	it	,
但	任何	受托人	可能	思考	的	它	,

但无论受托人怎么想，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][dɪ'kleə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'lɒŋd] ['saɪləns]) [ə; eɪ]

it	did	declare	at	the	end	of	1913	(	after	a	somewhat	prolonged	silence	)	a
它	做过	宣布	在	这	结尾	的	-	(	后	一个	有些	延长	沉默	)	一个

['di:snt] ['dɪvɪdend][ɒn][ɪts]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃer] .

decent	dividend	on	its	ordinary	shares	.
体面的	股利	在	它是	普通的	分享	.

该公司在 1913 年底（经过一段较长时间的沉默后）宣布向其普通股派发可观的股息。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'neɪt] ['ɒnəsti] ;

Maybe	this	was	by	reason	of	its	innate	honesty	;
或许	这	曾是	经过	原因	的	它是	先天	诚实	;

或许这是因为它的内在诚实；

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə]

maybe	it	was	simply	because	it	hadn't	the	heart	to	deny	his	rights	to
或许	它	曾是	简单地	因为	它	之前没有	这	心	到	否定	他的	权利	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['rɒbəts] .

such	a	man	as	Roberts	.
这样的	一个	男人	作为	罗伯茨	.

也许仅仅是因为它不忍心剥夺罗伯茨这样的人的权利。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kleəd] [ɪts] ['dɪvɪdend] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,

Anyhow	it	declared	its	dividend	,	and	,	what	is	more	,
无论如何	它	声明	它是	股利	,	和	,	什么	是	更多的	,

总之，该公司宣布派发股息，而且，更重要的是，

[prə'si:did] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['ju:ʒuəl][tu:; tə] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

proceeded	**to**	**pay**	**it**	**in**	**the**	**manner**	**usual**	**to**	**limited**	**companies**	**.**
继续	到	支付	它	在	这	方式	通常	到	有限的	公司	.

然后按照有限公司通常的方式支付了这笔款项。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [dju:] [kɔ:s] ['rɒbəts] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

And	**so**	**in**	**due**	**course**	**Roberts**	**received**	**a**	**formidable**	**-**	**looking**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
和	所以	在	到期的	课程	罗伯茨	已收到	一个	强大	-	寻找	片	的	纸	,

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

with	**the**	**title**	**,**
和	这	标题	,

于是，罗伯茨不久便收到了一份看起来很吓人的文件，标题是：

[ɪn] ['veri] [ɪm'presɪv] ['letərɪŋ] , " ['dɪvɪdend] ['wɒrənt] , " [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] £1 8s .

in	**very**	**impressive**	**lettering**	**,**	**"**	**Dividend**	**Warrant**	**,**	**"**	**and**	**below**	**the**	**figures**	**£1**	**8s**	**.**
在	非常	感人的	字母	,	"	股利	保证	,	"	和	以下	这	数据	£1	8s	.

以非常醒目的字体写着"股息凭证"，下面是数字 1 英镑 8 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['klɑ:sɪz] ,

There	**must**	**be**	**many**	**,**	**among**	**the**	**uninstructed**	**classes**	**,**
那里	必须	是	许多	,	之中	这	未经指导	课程	,

在那些未接受过教育的群体中，肯定有很多这样的人。

[hu:] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['wɒrənt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [fju:] [wʊd] ,

who	**have**	**no**	**idea**	**what**	**a**	**dividend**	**warrant**	**may**	**be**	**,**	**but**	**few**	**would**	**,**
WHO	有	不	主意	什么	一个	股利	保证	可能	是	,	但	很少	会	,

他们根本不知道什么是股息认股权证，但很少有人会知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ðə; ði]['dɪzməl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['rɒbəts] [tʊk] .

I	**think**	**,**	**at**	**once**	**take**	**the**	**dismal**	**view**	**of**	**the**	**thing**	**that**	**Roberts**	**took**	**.**
我	思考	,	在	一次	拿	这	惨淡	看法	的	这	事物	那	罗伯茨	采取	.

我认为，应该立即对罗伯茨所采取的这种做法持悲观态度。

[baɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][pəʊst][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [prə'dju:sə(r)] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

By	**return**	**of**	**post**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Income**	**Producer**	**Company**	**,**	**Limited**	**,**
经过	返回	的	邮政	这	秘书	的	这	收入	制作人	公司	,	有限的	,

邮寄回函给收入生产者有限公司秘书，

[rɪ'si:vd] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔ:də(r)]

received	**an**	**envelope**	**addressed**	**in**	**a**	**shaky**	**hand**	**and**	**enclosing**	**a**	**postal**	**order**
已收到	一个	信封	已解决	在	一个	摇晃	手	和	封闭	一个	邮政	命令

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ,

for	**a**	**pound**	**,**
为了	一个	磅	,

收到一个信封，信封上的地址写得不太清楚，里面装着一张面值一英镑的邮政汇票。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rɒbəts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

together	**with**	**a**	**letter**	**from**	**Roberts**	**,**	**in**	**which**	**he**	**prayed**	**for**	**a**	**few**	**days**
一起	和	一个	信	从	罗伯茨	,	在	哪个	他	祈祷	为了	一个	很少	天

[ɒv; əv] [greɪs] ,

of	**grace**	**,**
的	优雅	,

以及罗伯茨的一封信，信中他祈求宽限几天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [əʊld][mæn] [mait] [reɪz] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] 8s .

in	**which**	**a**	**poor**	**but**	**honest**	**old**	**man**	**might**	**raise**	**the**	**further**	**8s**	**.**
在	哪个	一个	贫穷的	但	诚实的	老的	男人	可能	增加	这	更远	8s	.

其中一位贫穷但诚实的老人可能会再筹集到 8 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðʌs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][baɪ]['li:g(ə)l]['prəʊses] .
thus demanded of him by legal process .
因此 要求 的 他 经过 合法的 过程 .

这是法律程序对他的要求。

" [ðə; ði][braɪd] [wɪl] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][faɪv] [pɪrz] .
" The bride will be supported by five piers .
" 这 新娘 将要 是 有 经过 五 码头 .

新娘将由五根桥墩支撑。

" ['i:vnɪŋ] ['stændəd] .
" Evening Standard .
" 晚上 标准 .

《晚间标准报》

[ri:d] [ðɪs] [ə'laʊd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['dʒeləs] .
Read this aloud to your wife and see if she isn't jealous .
读 这 大声 到 你的 妻子 和 看 如果 她 不是 嫉妒的 .

大声朗读这段话给你的妻子听，看看她会不会吃醋。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n]['mesɪndʒə(r)] : —
And then try her with this from The Greater Britain Messenger : —
和 然后 尝试 她 和 这 从 这 更大的 英国 信使 : —

然后，再用《大不列颠信使报》上的这篇文章试试她：——

" [bɪg][dæmz][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
" Big Dams and what they mean to the Church .
" 大的 水坝 和 什么 他们 意思是 到 这 教会 .

“大坝及其对教会的意义。”

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒkt] .
" She ought to be shocked .
" 她 应该 到 是 震惊 .

她应该感到震惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[mək'tævɪʃ] .
McTavish .
麦克塔维什 .

麦克塔维什。

" [nu:] , [mɑ:] [fri:n] - , [si:] [ˌem 'i:]['sɛndɪn] - [ðə; ði] [wi:] [ˌbi: 'eɪ] - ['sku:tɪn] - ['aʊər][ðə; ði] ['bɒni] [bɜ:(r)] -
" Noo , ma frien ' , see me sendin ' the wee ba ' scootin ' ower the bonny bur -
" 不 , 玛 朋友 - , 看 我 发送 - 这 哇 ba - 滑板车 - 所有者 这 邦妮 烧伤 -
[ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [en] ! "
r - r - n ! "
r - r - n ! "

“不，我的朋友，快看我把小宝贝送过美丽的灌木丛！”

" [mək'tævɪʃ] .
" McTavish .
" 麦克塔维什 .

麦克塔维什。

([tuː; tə] ['kædi]) .
(to caddie) .
(到 球童) .

（对球童）

" [ə'wei] - , [jiː; ji] [greɪt] [sʌmf] , [æn; ən] - [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [jɒn] [dɜː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [taɪ; ti] [dɪtʃ] !
" Awa ' , ye great sumph , an ' tak ' it oot o ' yon dur - r - r - ty ditch !
" 阿瓦 - , 是的 伟大的 夏季 , 一个 - tak - 它 oot o - 远 杜尔 - r - r - ty 沟 !

“啊，你们这些伟大的人，把它从杜尔蒂沟里拉出来吧!

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['ɪŋgə][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][skweə(r)][pegz] (['mɛθjuːən]) [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [θɔːts] [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
Mr . Charles Inge has brought to the shaping of Square Pegs (Methuen) some good and healthy thoughts about life and love and the waste of both ,
先生 . 查尔斯 英格 有 带来 到 这 成型 的 正方形 钉子 (梅休恩) 一些 好的 和 健康 想法 关于 生活 和 爱 和 这 浪费 的 两个都 ,

查尔斯·英格先生为《方枘圆凿》（Methuen出版社）一书的创作注入了一些关于生活、爱情以及对二者浪费的美好而健康的思考。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
so that you get a wholesome impression of soundness and sincerity .
所以 那 你 得到 一个 健康 印象 的 健全性 和 诚意 .

这样你就能对他/她产生健全、真诚的良好印象。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [riˈælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] .
And there's a dedication which makes one think the author is writing of realities which have been seen at close quarters .
和 有 一个 奉献 哪个 制作 一 思考 这 作者 是 写作 的 现实 哪个 有 到过 已见 在 关闭 四分之一 .

书中流露出的敬意让人觉得作者是在描写他亲眼目睹的现实。

[bər'nɑːrd] ['fɑːrkərˌsʌn] , [ðə; ði][bɪg] - [hɑːtɪd] [kə'ləʊniəl] ,
Bernard Farquharson , the big - hearted colonial ,
伯纳德 法夸尔森 , 这 大的 - 心地 殖民 ,

心地善良的殖民地居民伯纳德·法夸尔森

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [pə'tenʃəli] [gʊd] [men][ɪn] [prɪ'pɒstərəs] ['kæʒuəl][d'ʒɒbz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [liːd] ['eniweə(r)] ,
returning to England and seeing the waste of potentially good men in preposterous casual jobs which cannot lead anywhere ,
返回 到 英格兰 和 看到 这 浪费 的 可能 好的 男人 在 荒谬 随意的 工作 哪个 不能 带领 任何地方 ,

回到英国后，看到许多有潜力的优秀人才被浪费在荒谬的临时工作中，这些工作没有任何发展前景。

[lɒŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['speɪsɪz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([weə(r)] ,

longs	to	give	them	the	chances	of	the	big	spaces	in	South	Africa	(	where	,
长	到	给	他们	这	机会	的	这	大的	空间	在	南	非洲	(	在哪里	,

渴望给他们在南非广阔空间中发展的机会（那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	course	,	there	are	no	Labour	troubles	and	a	man's	a	man	for	a
的	课程	,	那里	是	不	劳动	麻烦	和	一个	男人的	一个	男人	为了	一个

- [ðæt] ！) .

'	that	!	)	.
-	那	！	)	.

当然，劳工方面没有任何问题，男人就该是男人！

[hiː; hi] ['ventʃəz] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] , [ə; eɪ] [fliːt] [striːt] ['derəlɪkt] ,

He	ventures	his	capital	in	The	Dictator	,	a	Fleet	Street	derelict	,
他	风险投资	他的	首都	在	这	独裁者	,	一个	舰队	街道	废弃的	,

他将资金投入到"独裁者"号上，这是一艘停泊在舰队街的破船。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] ,

in	order	to	promote	his	emigration	scheme	,
在	命令	到	推动	他的	移民	方案	,

为了推广他的移民计划，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [di'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ɑː(r); ə(r)]

and	his	capital	departs	before	either	his	public	or	the	big	-	wigs	are
和	他的	首都	离开	前	任何一个	他的	民众	或者	这	大的	-	假发	是

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

他的资金在民众和高层人士都还没来得及相信之前就撤走了。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [ðæt] [bər'nɑːrd][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] .

I	can't	think	that	Bernard	had	really	thought	out	his	scheme	.
我	不能	思考	那	伯纳德	有	真的	想法	出去	他的	方案	.

我不认为伯纳德真的认真考虑过他的计划。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][skweə(r)][pegz]

And	I	wonder	what	he	would	have	done	if	the	little	band	of	square	pegs
和	我	想知道	什么	他	会	有	完毕	如果	这	小的	乐队	的	正方形	钉子

[hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə]

he	got	together	in	desperation	hadn't	had	the	sense	to	refuse	his	offer	to
他	得到	一起	在	绝望	之前没有	有	这	感觉	到	拒绝	他的	提供	到

[ʃɪp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔvrinz] .

ship	them	over	to	South	Africa	with	his	few	remaining	sovereigns	.
船	他们	超过	到	南	非洲	和	他的	很少	其余的	君主	.

我想知道，如果他绝望之下召集的那群格格不入的人没有明智地拒绝他用剩下的几枚金币把他们运到南非的提议，他会怎么做。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

They	would	certainly	have	been	in	a	fine	round	hole	at	the	other	side	.
他们	会	当然	有	到过	在	一个	美好的	圆形的	洞	在	这	其他	边	.

他们肯定会被困在另一边的一个圆洞里。

[bʌt; bət][bər'nɑːrd][dɪd][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] .

But	Bernard	did	a	better	thing	.
但	伯纳德	做过	一个	更好的	事物	.

但伯纳德做了一件更好的事。

[ðə; ði]['əʊnli] ['emɪgrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ˌliːə'nɔːrə] ,

The	only	emigrant	in	his	party	was	Leonora	,
这	仅有的	移民	在	他的	派对	曾是	莱昂诺拉	,

他一行人中唯一的移民是莱昂诺拉。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɒrɪndʒ] - [fɑːm] .

and	I	like	to	think	they	lived	happily	ever	after	on	his	little	orange	-	farm	.
和	我	喜欢	到	思考	他们	居住地	快乐地	曾经	后	在	他的	小的	橙子	-	农场	.

我喜欢想象他们在他那小小的橘子农场里从此过上了幸福的生活。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [paɪk] - [sɑːrp] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʌŋktʃuəs] [kæd]

I	can	only	hope	that	his	rival	,	Pike	-	Sarpe	,	a	horrible	little	unctuous	cad
我	能	仅有的	希望	那	他的	竞争对手	,	梭鱼	-	萨佩	,	一个	可怕	小的	油润的	CAD

[ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

of	a	solicitor	,
的	一个	律师	,

我只能希望他的对手，那个卑鄙无耻、油腔滑调的律师派克-萨普，

[wɪl] ['ʃɔːtli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

will	shortly	do	something	to	attract	the	official	attention	of	the	Law	Society	.
将要	不久	做	某物	到	吸引	这	官方的	注意力	的	这	法律	社会	.

很快就会采取行动，以引起律师协会的官方关注。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

There	will	,	I	have	no	doubt	,
那里	将要	,	我	有	不	怀疑	,

我毫不怀疑会有的。

[biː; bi][dʒɔɪ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][glæd] [njuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [wiːmz] ,

be	joy	in	many	a	gentle	heart	over	the	glad	news	that	Mrs	.	George	Wemyss	,
是	喜悦	在	许多	一个	温和的	心	超过	这	高兴的	消息	那	太太	.	乔治	韦米斯	,

乔治·韦米斯夫人的喜讯，必将令许多善良的人们感到欣喜。

[huːz] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [frendz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [jet]

whose	Professional	Aunt	made	for	her	so	many	friends	,	has	created	yet
谁	专业的	阿姨	制成	为了	她	所以	许多	朋友们	,	有	创建	然而

[ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

another	charming	relation	.
其他	迷人	关系	.

她的职业阿姨为她结交了许多朋友，又建立了一段迷人的关系。

['græni] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] (['kʌnstəbl]) [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld]['leɪdi] [huː]

Grannie	for	Granted	(	Constable	)	is	the	story	of	a	delightful	old	lady	who
奶奶	为了	的确	(	警官	)	是	这	故事	的	一个	愉快	老的	女士	WHO

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [teɪks] [ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ˌgrændmə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

from	her	country	home	takes	a	placid	and	grandmaternal	interest	in	the
从	她	国家	家	需要	一个	平静	和	祖母	兴趣	在	这

[ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] — [ðeə(r)] [lʌv] [ə'feəz] ['məʊstli] ,

affairs	of	her	descendants	—	their	love	affairs	mostly	,
事务	的	她	后代	—	他们的	爱	事务	大多	,

《理所当然的奶奶》（Constable 出版社）讲述了一位和蔼可亲的老妇人，她住在乡间别墅里，平静而慈祥地关心着子孙后代的事务——尤其是他们的爱情故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	course	,	or	the	engaging	chatter	of	the	smaller	third	generation	.
的	课程	,	或者	这	引人入胜	喋喋不休	的	这	较小的	第三	一代	.

当然，还有第三代年轻人的有趣谈话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd]

Some	of	the	sayings	of	the	latter	are	worthy	examples	of	the	"	good
一些	的	这	谚语	的	这	后者	是	值得	示例	的	这	"	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] " [və'raɪəti] ,

enough	for	Punch	"	variety	,
足够的	为了	冲床	"	种类	,

后者的一些格言堪称"足以刊登在《Punch》杂志上"的佳作。

[wɪtʃ] , [æz; əz][məʊst] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['mærid] [frendz] [nəʊ] [tuː] [wel] ,
which , as most persons with married friends know too well ,
哪个 , 作为 最多 人 和 已婚 朋友们 知道 也 出色地 ,

这一点，大多数有已婚朋友的人都非常清楚。

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]['kwɒləti] .
is a phrase covering a wide range of quality .
是 一个 短语 覆盖 一个 宽的 范围 的 质量 .

这是一个涵盖广泛质量范围的短语。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [truː] .
Most of them , however , are excellent and ring true .
最多 的 他们 , 然而 , 是 出色的 和 戒指 真的 .

然而，其中大多数都非常出色，而且合情合理。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ə'feəz] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [les] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,
Of the love - affairs I feel myself a less competent judge ,
的 这 爱 - 事务 我 感觉 我 一个 较少的 胜任的 法官 ,

对于我自认为不太擅长评判的那些恋情，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ðeə(r)] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːt] .
but I should fancy their appeal will be compelling to the expert .
但 我 应该 想要 他们的 上诉 将要 是 引人注目的 到 这 专家 .

但我认为它们对专家来说会很有说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['həʊlli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
It is perhaps impossible for a book of this type wholly to avoid the
它 是 也许 不可能的 为了 一个 书 的 这 类型 完全 到 避免 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃʊgəri] [ɔː(r)] ['prɪti] - ['prɪti] ,
charge of being sugary or pretty - pretty ,
收费 的 存在 含糖的 或者 漂亮的 - 漂亮的 ,

这类书籍或许很难完全避免被指责为过于甜腻或矫揉造作。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæz; həz] [dʌn]
but with my hand on my heart I can declare that Mrs . Wemyss has done
但 和 我的 手 在 我的 心 我 能 宣布 那 太太 . 韦米斯 有 完毕
[les] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [wʊd] .
less to deserve it than most other writers would .
较少的 到 应得 它 比 最多 其他 作家 会 .

但我可以扪心自问地说，韦米斯夫人所犯的错误远不及其他大多数作家，她不应该受到这样的对待。

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['sɜːt(ə)n][ˌtrænzət'læntɪk]['nɑːvəlɪsts] [wʊd]
I shudder , for example , to imagine what certain Transatlantic novelists would
我 不寒而栗 , 为了 例子 , 到 想象 什么 肯定 跨大西洋 小说家 会
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
have done with the same material .
有 完毕 和 这 相同的 材料 .

例如，我一想到某些跨大西洋小说家会如何运用同样的素材，就不寒而栗。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[hɪə(r)][ɪz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][lɑːrt] - [grænd] - - [mɛːr] [æz; əz]
here is as pleasant and likeable a treatise on l'art d'être Grand ' - mère as
这里 是 作为 令人愉快的 和 讨人喜欢 一个 论文 在 艺术 - 盛大 - - 母亲 作为
['eniwʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] .
anyone need wish to read .
任何人 需要 希望 到 读 .

这是一篇关于祖母之道的令人愉悦且讨人喜欢的论述，任何人都可以阅读。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

I	am	uncertain	as	to	the	precise	significance	of	the	title	,
我	是	不确定	作为	到	这	精确的	意义	的	这	标题	,

我不太确定这个标题的确切含义。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['græni] [ænd; ənd]

which	may	refer	to	the	fact	that	you	have	only	to	ask	a	grannie	and
哪个	可能	参考	到	这	事实	那	你	有	仅有的	到	问	一个	奶奶	和

[get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

get	what	you	want	,
得到	什么	你	想	,

这可能指的是，你只需要问奶奶一声就能得到你想要的东西。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['iːkwəl]['truːɪzəm] [ðæt] ['græn,mʌðəli] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

or	to	the	equal	truism	that	grandmotherly	devotion	is	often	accepted	as	a
或者	到	这	平等的	真理	那	祖母	虔诚	是	经常	公认	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

或者说，祖母的慈爱往往被视为理所当然，这同样是老生常谈。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

However	it	doesn't	really	matter	.
然而	它	不	真的	事情	.

但这其实并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [fɔː(r); fə(r)] " [ə'nʌðə(r)]

The	important	thing	is	that	the	public	have	asked	Mrs	.	Wemyss	for	"	another
这	重要的	事物	是	那	这	民众	有	问	太太	.	韦米斯	为了	"	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

重要的是，公众要求韦米斯夫人再来一次同样的尝试。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [biːn] [ə'prəʊpriətli] " ['grɑːntɪd] .

"	and	the	request	has	been	appropriately	"	granted	.
"	和	这	要求	有	到过	适当	"	的确	.

请求已得到适当“批准”。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [pruːf] ([ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][kaɪnd]) [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

"	I	happen	to	have	incontrovertible	proof	(	of	the	external	kind	)	that	the	one
"	我	发生	到	有	无可辩驳的	证明	(	的	这	外部的	种类	)	那	这	一

[ænd; ənd]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] (

and	only	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	is	the	author	of	The	Flying	Inn	(
和	仅有的	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	是	这	作者	的	这	飞行	客栈	(

['mɛθjuːən]) .

Methuen	)	.
梅休恩	)	.

“我恰好有无可辩驳的证据（外部证据），证明独一无二的 GK 切斯特顿先生是《飞行旅馆》（Methuen 出版社）的作者。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌdʒd] , [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,

Otherwise	I	should	have	judged	,	by	internal	evidence	,
否则	我	应该	有	评判	,	经过	内部的	证据	,

否则，我应该根据内部证据做出判断。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]

that	it	was	the	work	of	an	inferior	writer	of	the	same	name	as
那	它	曾是	这	工作	的	一个	下	作家	的	这	相同的	姓名	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那其实是一位与他同名的水平较低的作家的作品。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃlz] .

and	,	curiously	enough	,	the	same	initials	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	相同的	首字母	.

而且，奇怪的是，他们的姓名首字母也相同。

[ðəʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Though	hesitating	to	encourage	litigation	I	should	have	been	inclined	to
尽管	犹豫不决	到	鼓励	诉讼	我	应该	有	到过	倾斜	到

[ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

recommend	Mr	.	Chesterton	to	apply	as	soon	as	possible	for	an
推荐	先生	.	切斯特顿	到	申请	作为	很快	作为	可能的	为了	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

injunction	to	restrain	this	person	from	doing	anything	further	to	damage	the
禁令	到	抑制	这	人	从	正在做	任何事物	更远	到	损害	这

['riːəl][dʒiː] . [keɪ] . [siː] . - [es][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

real	G	.	K	.	C	.	'	s	reputation	.
真实的	G	.	K	.	C	.	-	s	名声	.

虽然我犹豫是否要鼓励诉讼，但我本应该建议切斯特顿先生尽快申请禁令，以阻止此人进一步损害真正的 GKC 的声誉。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hint] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

I	should	have	hinted	that	every	now	and	then	I	had	come	upon
我	应该	有	暗示	那	每一个	现在	和	然后	我	有	来	之上

我应该暗示一下，我时不时会遇到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['herətɪks] [ænd; ənd]

a	passage	which	might	well	be	the	work	of	the	author	of	Heretics	and
一个	通道	哪个	可能	出色地	是	这	工作	的	这	作者	的	异端	和

[trə'mendəs] ['traɪflz] ,

Tremendous	Trifles	,
巨大的	琐事	,

这段文字很可能出自《异端与琐事》的作者之手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [pə'sweɪdɪd]

and	that	only	the	intolerable	dulness	of	the	book	as	a	whole	persuaded
和	那	仅有的	这	无法容忍	沉闷	的	这	书	作为	一个	所有的	被说服

[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə'nʌðə(r)][hænd] .

me	that	it	had	been	written	by	another	hand	.
我	那	它	有	到过	书面	经过	其他	手	.

只有整本书令人难以忍受的乏味才使我确信它是别人写的。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['aɪviˌwʊd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] ,

It	deals	with	the	adventures	of	Lord	Ivywood	and	Captain	Dalroy	,
它	交易	和	这	冒险	的	主	常春藤	和	队长	达尔罗伊	,

它讲述了艾维伍德勋爵和达尔罗伊船长的冒险故事。

[men][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tempərəns] .

men	of	opposite	views	on	the	subject	of	temperance	.
男人	的	对面的	浏览	在	这	主题	的	节制	.

在禁酒问题上持有截然相反观点的男士们。

[lɔ:d] ['aɪvɪˌwʊd] , ['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [mi:nz] ([nɒt] [ɪk'spleɪnd]) [ə'kwaɪəd] [dɪ'spɒtɪk]
Lord Ivywood , having by some mysterious means (not explained) acquired despotic
主 常春藤 , 拥有 经过 一些 神秘 方法 (不是 解释) 获得 专制
['paʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
power in England ,
力量 在 英格兰 ,

艾维伍德勋爵通过某种神秘的方式（未作解释）获得了英格兰的专制权力，

['ɪʃu:d] [æn; ən]['i:dɪkt] [ðæt] [ɔ:l] [ɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
issued an edict that all inns should be abolished .
发布 一个 法令 那 全部 旅馆 应该 是 废除 .

颁布法令，取缔所有客栈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ˌælkə'hɒlɪk]['lɪkə(r)] [mait] [bi:; bi][səʊld][weər'evə(r)][æn; ən]
At the same time he decreed that alcoholic liquor might be sold wherever an
在 这 相同的 时间 他 颁布 那 酗酒者 酒 可能 是 卖 无论 一个
[ɪn] - [saɪn] [stʊd] .
inn - sign stood .
客栈 - 符号 站立 .

与此同时，他颁布法令，凡是有旅店招牌的地方，都可以出售酒类饮品。

['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [stəʊl] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , " [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]
Captain Dalroy accordingly stole the sign of " The Old Ship , " and carried it
队长 达尔罗伊 因此 偷窃 这 符号 的 " 这 老的 船 , " 和 携带 它
[ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,
about with him ,
关于 和 他 ,

于是，达尔罗伊船长偷走了"老船"的招牌，并随身携带。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [weər'evə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] .
setting it up wherever his fancy dictated .
环境 它 向上 无论 他的 想要 口述 .

他随心所欲地把它安置在任何地方。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [klɑ:k] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [plɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ,
And that , on my honour as a Learned Clerk , is the whole plot of a fat ,
和 那 , 在 我的 荣誉 作为 一个 学习 职员 , 是 这 所有的 阴谋 的 一个 胖的 ,

而我以一名博学大法官的荣誉发誓，这就是整个故事的全部情节。

['kləʊsli] - ['prɪntɪd] [bʊk] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
closely - printed book of more than three hundred pages .
密切 - 打印 书 的 更多的 比 三 百 页面 .

一本印刷密密麻麻、超过三百页的书。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] ['kæθlɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ; ['sɜ:t(ə)nli] , [ai][kæn; kən]
I hope I have a fairly catholic appreciation of humour ; certainly , I can
我 希望 我 有 一个 相当 天主教 欣赏 的 幽默 ; 当然 , 我 能
[ɪn'dʒɔɪ][məʊst] [θɪŋz] ,
enjoy most things ,
享受 最多 事物 ,

我希望自己对幽默的欣赏比较广泛；当然，大多数事物我都能欣赏。

[frɒm; frəm] ['merɪdɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌləd] ['kɒmɪk] ['sʌplɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
from Meredith to the American coloured comic supplement ; but The Flying Inn
从 梅雷迪思 到 这 美国人 有色 漫画 补充 ; 但 这 飞行 客栈
[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
was too much for me .
曾是 也 很多 为了 我 .

从梅雷迪思到美国彩色漫画增刊；但《飞行旅馆》对我来说太过火了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] , ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n]['juːsf(ə)l] ['kærəktəz] [laɪk] [lɔːd]

It	cannot	have	been	easy	to	write	,	even	given	useful	characters	like	Lord
它	不能	有	到过	简单的	到	写	,	甚至	给定	有用	人物	喜欢	主

['aɪviˌwʊd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔlrɔɪ] ,

Ivywood	and	Captain	Dalroy	,
常春藤	和	队长	达尔罗伊	,

即使塑造了艾维伍德勋爵和达尔罗伊船长这样有用的角色，写作这部作品也绝非易事。

[huːz] [rɪ'mɑːrks][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ;

whose	remarks	can	be	made	to	run	into	three	or	four	pages	;
谁	评论	能	是	制成	到	跑步	进入	三	或者	四	页面	;

他的发言可以写成三四页纸;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːd] .

but	it	is	considerably	harder	to	read	.
但	它	是	相当	更难	到	读	.

但阅读起来要困难得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][gəʊld] ([aɪ] [ˌʌndə'stænd]) [ɪn] [siː] -

There	are	good	things	in	it	,	just	as	there	is	gold	(	I	understand	)	in	sea	-
那里	是	好的	事物	在	它	,	只是	作为	那里	是	金子	(	我	理解	)	在	海	-

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

里面有好东西，就像海水里有黄金一样（我听说）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪk'strækʃn] [ɪz] ['tiːdiəs] .

but	the	process	of	extraction	is	tedious	.
但	这	过程	的	萃取	是	乏味	.

但提取过程很繁琐。

[mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] - ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['kʌdi] [jɑːrbɜʊz]

Miss	Una	Silberrad's	novels	are	invariably	good	,	and	Cuddy	Yarborough's
错过	乌娜	-	小说	是	总是	好的	,	和	卡迪	亚伯勒的

['dɔːtə(r)] (['kʌnstəbl]) ,

Daughter	(	Constable	)	,
女儿	(	警官	)	,

乌娜·西尔伯拉德小姐的小说总是很精彩，还有卡迪·亚伯勒的女儿（警官）。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

is	among	the	best	of	them	.
是	之中	这	最好的	的	他们	.

是其中最优秀的之一。

['kʌdi] [hɪm'self][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

Cuddy	himself	is	delightfully	irresponsible	,
卡迪	他自己	是	令人愉悦	不负责任	,

卡迪本人是个令人愉悦的不负责任的人，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn]

and	I	felt	a	pang	of	disappointment	when	he	disappeared	from	the	scene
和	我	毛毡	一个	疼痛	的	失望	什么时候	他	消失	从	这	场景

,

,

,

当他消失在人群中时，我感到一阵失望。

[ɔːl'ðəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kəʊmətəʊs] [æz; əz] [hiː; hi]

although	,	considering	that	he	became	increasingly	lazy	and	comatose	as	he
虽然	,	考虑	那	他	成为	日益	懒惰的	和	昏迷	作为	他

[gruː] ['əʊldə] ,

grew	older	,
生长	老	,

然而，考虑到他年纪越大越懒惰，精神也越来越差，

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['premətʃə(r)] .

his	decease	,	perhaps	,	was	not	premature	.
他的	死亡	,	也许	,	曾是	不是	过早	.

他的离世或许并非英年早逝。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] ,

Apart	from	his	affability	,
除	从	他的	亲切	,

除了他性格和蔼可亲之外，

['kʌdiz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

Cuddy's	only	claim	to	distinction	lay	in	the	fact	that	he	was	the	father	of
卡迪的	仅有的	宣称	到	区别	躺	在	这	事实	那	他	曾是	这	父亲	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

卡迪唯一值得称道的地方在于他是他女儿的父亲。

['vaɪ.ə.ləts] [lɒt] [fel] [ɪn] ['rɑːðə(r)] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] ;

Violet's	lot	fell	in	rather	stony	places	;
紫罗兰的	很多	跌倒	在	相当	石质的	地方	;

维奥莱特的命运落在了相当贫瘠的地方；

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

as	a	child	she	was	practically	the	guardian	of	her	own	father	,
作为	一个	孩子	她	曾是	几乎	这	监护人	的	她	自己的	父亲	,

她小时候几乎就是她父亲的监护人，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

and	after	his	death	she	was	governess	to	the	child	of	a	woman	as
和	后	他的	死亡	她	曾是	家庭教师	到	这	孩子	的	一个	女士	作为

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [æz; əz] ['kʌdi] ,

irresponsible	as	Cuddy	,
不负责任	作为	卡迪	,

他死后，她成了库迪这个不负责任的女人的孩子的家庭教师。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] .

but	not	half	so	comfortable	to	live	with	.
但	不是	一半	所以	舒服的	到	居住	和	.

但住起来却没那么舒服。

[men] [swɔːm] [raʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] ['læsɪtər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Men	swarmed	round	this	Lady	Lassiter	,	and	she	loved	most	of	them	.
男人	蜂拥而至	圆形的	这	女士	拉西特	,	和	她	喜爱	最多	的	他们	.

男人们都围着这位拉西特夫人转，而她也爱上了他们中的大多数人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnsə'spɪʃəs]

Under	the	circumstances	it	was	fortunate	that	she	had	a	most	unsuspicious
在下面	这	情况	它	曾是	幸运	那	她	有	一个	最多	不带怀疑的

[ænd; ənd] ['tɒlərənt] ['hʌzbənd] .

and	tolerant	husband	.
和	宽容	丈夫	.

在这种情况下，她很幸运地有一个非常不疑神疑鬼、宽容大度的丈夫。

[wɪð] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

With	no	hesitation	I	recommend	the	tale	of	Cuddy	and	his	daughter	to	the
和	不	犹豫	我	推荐	这	故事	的	卡迪	和	他的	女儿	到	这

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɔdən] .

notice	of	all	except	the	ultra	-	moderns	.
注意	的	全部	除了	这	极端主义者	-	现代人	.

我毫不犹豫地向除极端现代主义者以外的所有人推荐卡迪和他女儿的故事。

[bʌt; bət] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nəʊ] ['kɑ:pɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ,

But	,	lest	I	should	fail	as	a	critic	if	I	did	no	carping	,	I	will	say	that	,
但	,	免得	我	应该	失败	作为	一个	评论家	如果	我	做过	不	鲤鱼	,	我	将要	说	那	,

但是，为了避免我作为评论家不加挑剔而显得失职，我必须说：

[ðəʊ] [aɪ][du:; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]

though	I	do	not	belong	to	any	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
尽管	我	做	不是	属于	到	任何	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

[ɪn'fɪnətɪvz] ,

Infinitives	,
不定式	,

虽然我并不属于任何防止虐待不定式协会，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][peɪdʒ] - ,

I	should	like	Miss	Silberrad	to	look	at	page	94	,
我	应该	喜欢	错过	银轮	到	看	在	页	-	,

我希望西尔伯拉德小姐看一下第94页。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [splɪt] [bʌt; bət] [splɪt] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] .

where	she	will	find	one	that	is	not	only	split	but	split	to	smithereens	.
在哪里	她	将要	寻找	一	那	是	不是	仅有的	分裂	但	分裂	到	粉碎	.

她会在那里找到一个不仅裂开了，而且裂得粉碎的物体。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] ['seərə] ['i:dn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

On	the	paper	wrapper	of	Sarah	Eden	(	Mills	and	Boon	)	the	publishers
在	这	纸	包装纸	的	莎拉	伊甸园	(	米尔斯	和	布恩	)	这	出版商

[ðəm'selvz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

themselves	call	it	"	a	novel	of	great	distinction	.
他们自己	称呼	它	"	一个	小说	的	伟大的	区别	.

在《莎拉·伊登》（米尔斯和布恩出版社）的纸质封皮上，出版商称其为“一部杰出的小说”。

" [fɪld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ə; eɪ]

"	Filled	as	I	am	with	the	natural	lust	of	the	reviewer	to	contradict	a
"	已填	作为	我	是	和	这	自然的	欲望	的	这	评论员	到	顶撞	一个

['pʌblɪʃə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [weəz] ,

publisher	about	his	own	wares	,
出版商	关于	他的	自己的	商品	,

“尽管我天生就有一种评论家想要反驳出版商自家产品的欲望，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [freɪz] [mɔ:(r)][æpt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	am	bound	to	admit	that	I	can	find	no	phrase	more	apt	for	the
我	是	边界	到	承认	那	我	能	寻找	不	短语	更多的	易于	为了	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

impression	this	book	has	made	upon	me	.
印象	这	书	有	制成	之上	我	.

我不得不承认，我找不到比“这本书给我留下的印象更贴切的词语了”更恰当的词语。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [mɪs] [i:] . [es] . ['sti:vnz] - ['stɔ:ri] ,

There	is	exceptional	distinction	in	the	scheme	of	Miss	E	.	S	.	Stevens	'	story	,
那里	是	非凡的	区别	在	这	方案	的	错过	E	.	S	.	史蒂文斯	-	故事	,

ES Stevens小姐的故事结构非常独特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tʃɑ:m] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ɪts] ['telɪŋ] .

and	there	is	even	more	in	the	grave	charm	and	dignity	of	its	telling	.
和	那里	是	甚至	更多的	在	这	严重	魅力	和	尊严	的	它是	讲述	.

而它讲述故事的方式，更蕴含着庄严的魅力和尊严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

It	is	the	record	of	the	development	of	a	singular	and	beautiful
它	是	这	记录	的	这	发展	的	一个	单数	和	美丽的

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

这是对一个独特而美好的人物成长历程的记录；

" [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][əd'ventʃə(r)] " [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪts][sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,

"	a	spiritual	adventure	"	might	have	been	its	sub	-	title	,
"	一个	精神	冒险	"	可能	有	到过	它是	子	-	标题	,

“一次精神之旅”或许可以作为它的副标题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn]['seərə] ['i:dənz] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪnd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['bɒdi]

for	the	events	in	Sarah	Eden's	life	were	those	of	mind	rather	than	body
为了	这	活动	在	莎拉	伊甸园	生活	是	那些	的	头脑	相当	比	身体

.

:

·

因为莎拉·伊登一生中的事件都是精神上的，而不是肉体上的。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] :

There	are	two	main	divisions	of	the	story	:
那里	是	二	主要的	部门	的	这	故事	:

故事主要分为两个部分：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][wi:; wi] [wɒtʃ] ['seərə][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət]

in	the	first	we	watch	Sarah	from	her	beginnings	as	a	quiet
在	这	第一的	我们	手表	莎拉	从	她	开端	作为	一个	安静的

[ˌɪntrə'spektɪv] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['devn] [həʊm] ,

introspective	child	in	her	Devon	home	,
内省	孩子	在	她	德文郡	家	,

第一部分，我们看到莎拉从她小时候在德文郡家中安静内向的形象开始。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mærid] [laɪf] .

and	through	the	short	course	of	her	unsatisfactory	married	life	.
和	通过	这	短的	课程	的	她	不令人满意	已婚	生活	.

以及在她短暂而不令人满意的婚姻生活中。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

With	considerable	skill	the	author	has	here	shown	the	various	forces	that	were
和	大量	技能	这	作者	有	这里	所示	这	各种各样的	力量	那	是

[æt; ət] [wɜ:k] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kærəktə(r)] ,

at	work	building	up	the	heroine's	character	,
在	工作	建筑	向上	这	女主角的	特点	,

作者以相当高超的技巧，展现了塑造女主人公性格的各种力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	strange	blending	of	a	practical	and	commanding	efficiency	with	the
和	那	奇怪的	混合	的	一个	实际的	和	指挥	效率	和	这

[aɪ'di:əlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dri:mə(r)] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:t] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ɪn]

idealism	of	a	dreamer	that	exactly	fitted	her	for	the	part	she	plays	in
唯心主义	的	一个	梦想家	那	确切地	适配	她	为了	这	部分	她	演出	在

[ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .

the	second	half	of	her	story	.
这	第二	一半	的	她	故事	.

而她身上那种务实高效的特质与梦想家的理想主义的奇妙融合，恰好让她适合在故事的后半部分所扮演的角色。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	change	comes	with	the	sudden	death	of	her	husband	,
这	改变	来	和	这	突然	死亡	的	她	丈夫	,

这一变化源于她丈夫的突然去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['vɪʒnz] [ðæt] [kəm'peld] ['seərə] ['i:dn] [tu:; tə] [li:v]

and	the	first	of	the	ecstatic	visions	that	compelled	Sarah	Eden	to	leave
和	这	第一的	的	这	欣喜若狂	愿景	那	被迫	莎拉	伊甸园	到	离开

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑ:stə(r)][ɪn]

her	native	country	and	prepare	a	place	for	her	Divine	Master	in
她	本国的	国家	和	准备	一个	地方	为了	她	神圣的	掌握	在

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] .

the	home	of	His	first	coming	.
这	家	的	他的	第一的	未来	.

以及莎拉·伊登第一次欣喜若狂的异象，促使她离开故土，在她神圣的导师第一次降临的家乡为他预备地方。

[ðens'fɔ:wəd] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪn][dʒə'ru:sələm] ,

Thenceforward	the	scene	is	in	Jerusalem	,
此后	这	场景	是	在	耶路撒冷	,

此后，故事场景转移到了耶路撒冷。

[weə(r)] ['seərə] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

where	Sarah	establishes	herself	at	the	head	of	her	strange	little	company	of
在哪里	莎拉	建立	她自己	在	这	头	的	她	奇怪的	小的	公司	的

[fə'nætɪks] .

fanatics	.
狂热分子	.

莎拉在那里确立了自己在她那群古怪的狂热分子小团体中的领导地位。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

You	can	see	how	large	is	the	plan	of	such	a	tale	;
你	能	看	如何	大的	是	这	计划	的	这样的	一个	故事	;

你可以看出这个故事的格局有多大；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] ,

it	is	one	of	which	you	could	not	reasonably	expect	a	wholly	satisfactory	ending	,
它	是	一	的	哪个	你	可以	不是	合理	预计	一个	完全	令人满意的	结束	,

这是一起你无法合理预期会有一个完全令人满意的结局的事件。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wi:kə] .

and	to	my	mind	the	latter	portion	is	the	weaker	.
和	到	我的	头脑	这	后者	部分	是	这	较弱	.

在我看来，后半部分比较弱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['mɒd(ə)n][dʒə'ru:sələm] .

But	there	are	some	delightful	scenes	of	life	in	modern	Jerusalem	.
但	那里	是	一些	愉快	场景	的	生活	在	现代的	耶路撒冷	.

但现代耶路撒冷也展现出一些令人愉悦的生活景象。

[ænd; ənd]['seərə] ['i:dn] [hɜ:'self] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['mu:vɪŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] .

And	Sarah	Eden	herself	remains	always	a	profoundly	moving	personality	.
和	莎拉	伊甸园	她自己	遗迹	总是	一个	深刻地	移动	性格	.

而莎拉·伊登本人始终是一位令人深深感动的人物。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [greɪt]

For	her	alone	the	book	deserves	to	be	called	"	a	novel	of	great
为了	她	独自的	这	书	值得	到	是	称为	"	一个	小说	的	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

单凭她一人之力，这本书就配得上“一部杰出的小说”之名。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
" BEHIND THE SCENES IN THE PUBLIC SERVICE .
" 在后面 这 场景 在 这 民众 服务 .

“公共服务幕后故事。”

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɪn'fleɪtə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Municipal inflator preparing a coachman for an important public function .
市政 气筒 准备 一个 马车夫 为了 一个 重要的 民众 功能 .

市政充气员正在为一名马车夫准备参加一项重要的公共活动。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
A CRY FOR GUIDANCE .
一个 哭 为了 指导 .

寻求指引。

([ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
(In a weekly paper ,
(在 一个 每周 纸 ,

（在一份周报中，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ræptʃə; 'ræptʃər] — [ˌrekə'mendz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
a correspondent — presumably in the first raptures — recommends falling in love
一个 通讯员 — 想必 在 这 第一的 狂喜 — 建议 坠落 在 爱
[æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wʌrɪs] .)
as a cure for all worries .)
作为 一个 治愈 为了 全部 担忧 .)

一位通讯员——大概是在最初的狂喜之中——建议人们坠入爱河，以此来治愈一切烦恼。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It is all very well to go talking like that ,
它 是 全部 非常 出色地 到 去 说 喜欢 那 ,

这样说当然很好，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [haʊ] [dʌz] [wʌn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
But tell me , pray , how does one do it ?
但 告诉 我 , 祈祷 , 如何 做 一 做 它 ?

但请告诉我，究竟该如何做到呢?

[haʊ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒb(ə)l][ɔː(r)][hæt]
How feel at the sight of a hobble or hat
如何 感觉 在 这 视线 的 一个 跛行 或者 帽子

看到跛脚的人或帽子会有什么感觉?

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
A passionate impulse to woo it ?
一个 热情的 冲动 到 哇 它 ?

想要追求它的强烈冲动?

[aɪm]['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ][wəu][tuː; tə][biː; bi][rɪd] ,
I'm eager enough of my woes to be rid ,
我是 渴望的 足够的 的 我的 烦恼 到 是 摆脱 ,

我迫不及待地想要摆脱我的痛苦。

[bʌt; bət]['kjuːpɪd] [niːdz] [help][ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]
But Cupid needs help in the placing
但 丘比特 需求 帮助 在 这 放置

但丘比特在安排行程时需要帮助

[ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] [ə'pærəntli] [hɪd]
Of shafts in a heart that's apparently hid
的 轴 在 一个 心 那就是 显然 隐藏

心脏中隐藏的通道

- [niːθ] [ə; eɪ] [tʌf] [pækɪ'dɜːmətəs] ['keɪsɪŋ] .
' **Neath a tough pachydermatous casing .**
- 尼斯 一个 艰难的 厚皮 套管 .

在坚硬的厚皮外壳下。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪŋgld] [wɪð] ['meidnz] — [ðə; ðɪ]['tendə(r)] , [ðə; ðɪ][hɑːd] ,
I have mingled with maidens — the tender , the hard ,
我 有 混合 和 少女们 — 这 投标 , 这 难的 ,

我曾与少女们交往——温柔的，坚强的，

[ðə; ðɪ] [kɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] — [ɪn]['liːdʒənz] ;
The coy and the clinging — in legions ;
这 害羞 和 这 依恋 — 在 军团 ;

娇羞和黏人——数不胜数;

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɒn][ðə; ðɪ][bɑːd]
But none has contrived to inflict on the bard
但 没有任何 有 人为的 到 造成 在 这 诗人

但没有人设法给吟游诗人带来痛苦。

[ə; eɪ][dʒəʊlt][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːdiæk]['riːdʒənz] ;
A jolt in the cardiac regions ;
一个 颠簸 在 这 心脏 地区 ;

心脏区域一阵剧痛;

[mʌst; məst][aɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɔː(r)][ɑːt] ,
Must I turn for assistance to science or art ,
必须 我 转动 为了 协助 到 科学 或者 艺术 ,

我应该向科学还是艺术寻求帮助?

[ɔː(r)][pʊt][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ['miːkli]
Or put my predicament meekly
或者 放 我的 困境 温顺地

或者温顺地描述我的困境

[tuː; tə] " ['məʊnə] " [huː] ['hænd(ə)lz] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt]
To " Mona " who handles affairs of the heart
到 " 莫娜 " WHO 把手 事务 的 这 心

致处理情感事务的"莫娜"

[ɪn] ['sensətɪv] [sɪmpɜɤɪŋz] (['wiːkli]) ?
In Sensitive Simperings (weekly) ?
在 敏感的 傻笑 (每周) ?

在《敏感的娇笑》（每周）中?

[jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kjʊə(r)] , [maɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [læd] ,
Your wonderful cure , my beneficent lad ,
你的 精彩的 治愈 , 我的 仁慈的 小伙子 ,

你这神奇的疗法，我善良的孩子!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
For me , who am ready to try it ,
为了 我 , WHO 是 准备好 到 尝试 它 ,

对我这个准备尝试的人来说，

[ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
Is robbed of its worth by your failure to add
是 被抢劫 的 它是 值得 经过 你的 失败 到 添加

因为你没有添加，它就失去了价值。

[ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
A hint as to how they supply it .
一个 暗示 作为 到 如何 他们 供应 它 .

暗示一下他们是如何供应的。

[səʊ][naɪs][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [trʌst] ;

So	**nice**	**a**	**prescription**	**I'm**	**anxious**	**to**	**trust**	**;**
所以	好的	一个	处方	我是	焦虑的	到	相信	;

处方这么好，我迫不及待地想相信它；

- [tɪz]['maɪldə(r)][ðæn; ðən] [pɪlz] [ɔ:(r)] [ɪ'mʌlʃn] ;

'	**Tis**	**milder**	**than**	**pills**	**or**	**emulsion**	**;**
-	的	较温和	比	药片	或者	乳液	;

它比药片或乳剂更温和；

[bʌt; bət][ai][kænt][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ; [ai][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] ,

But	**I**	**can't**	**fall**	**in**	**love**	**;**	**I**	**require**	**to**	**be**	**thrust**	**,**
但	我	不能	落下	在	爱	;	我	要求	到	是	推力	,

但我无法坠入爱河；我需要被推开，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

And	**you**	**ought**	**to**	**supply**	**the**	**propulsion**	**.**
和	你	应该	到	供应	这	推进	.

你应该提供动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神